

Salaberry-de-Valleyfield célèbre son 75e anniversaire les 27-28

Une des villes les plus importantes à tous les points de vue — D'abord connue sous le nom de Sainte-Cécile de la Pointe-du-Lac — Incorporée comme ville en 1874 et comme cité en 1904

Connue d'abord sous le nom de Sainte-Cécile de la Pointe-du-Lac, notre municipalité fut incorporée comme ville en 1874 et comme cité en 1904.

Salaberry-de-Valleyfield est une ville d'une beauté particulière. Située sur le lac Saint-François, bâtie autour d'une baie grandiose, percée de canaux, elle est remarquable par la profusion de l'eau qui lui a mérité le titre de "Venise du Québec."

Salaberry-de-Valleyfield est dans le comté de Beauharnois, sur la rive sud du Saint-Laurent, à l'entrée du lac Saint-François, 35 milles au sud-ouest de Montréal et 25 milles au nord de la frontière américaine. Notre ville est desservie

par le C.N.R., le N.Y.C., et un embranchement du C.P.R., ainsi que par les routes Lévis-Fort-Covington sur la rive sud du Saint-Laurent et Montréal-Ottawa sur la rive nord. Les services de camionnage et d'autobus y sont nombreux et excellents.

Si à ces avantages, on ajoute la proximité du pouvoir hydraulique de la Beauharnois, on s'imaginerait pourquoi Salaberry-de-Valleyfield est un centre industriel dont les établissements emploient environ 8,000 personnes.

L'industrie y possède une vingtaine d'établissements où se produisent le coton, la soie, la teinture, le papier, le feutre industriel, l'alcool industriel, l'acide sulfurique, le bronze, la farine, le beurre et les conserves alimentaires. Quelques-unes de nos

suite à la page 4

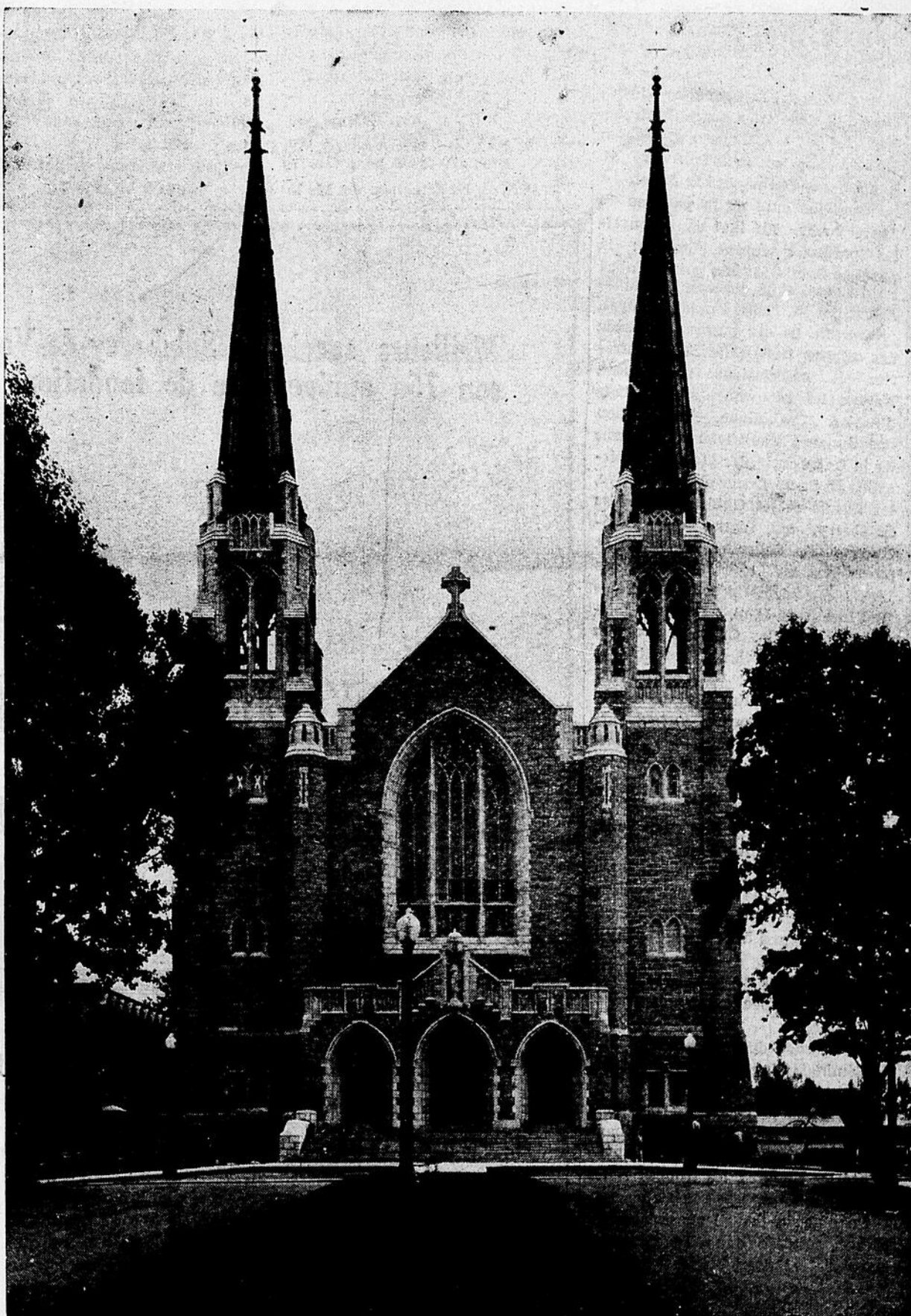


La croix sur le Parc Sauvé



Vue aérienne de Salaberry-de-Valleyfield

La majestueuse cathédrale de Valleyfield



CELEBRONS DIGNEMENT ET CONVENABLEMENT LES
FETES DU 75e ANNIVERSAIRE DE FONDATION DE
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD LES 27-28 AOUT.

Valleyfield au point de vue ecclésiastique

Valleyfield est le siège d'un évêché depuis 1892 — Evêque auxiliaire à Valleyfield depuis l'an dernier — S.E. Mgr Langlois est notre évêque et S.E. Mgr Caza est l'auxiliaire

Valleyfield est le siège d'un évêché depuis 1892. S.E. Mgr Joseph-Alfred Langlois en est le troisième titulaire. L'an dernier, Rome nommait Mgr Percival Caza, évêque d'Albule et auxiliaire de notre Pasteur vénéré qui célèbre cette année ses 25 ans d'épiscopat.

La cité est fière de sa magnifique cathédrale qui est certainement l'un des édifices religieux les plus remarquables du pays canadien. Les deux clochers qui dominent la Cité disent aux hommes d'aujourd'hui que seules les valeurs spirituelles peuvent assurer à la communauté humaine un climat favorable au développement des institutions.

La ville comprend cinq paroisses. M. l'abbé Adrien Patenaude est depuis deux ans curé de la Cathédrale Sainte-Cécile. La paroisse Notre-Dame de Bellerive est dirigée depuis 1932 par M. le chanoine J.-Damien Saint-Aubin, son deuxième curé. M. le chanoine Herménégilde Julien est le deuxième curé de la paroisse du Sacré-Coeur. En 1947 deux nouvelles paroisses furent fondées: la paroisse Saint-Eugène par M. l'abbé Paul Laniel et la paroisse du Saint-Esprit par M. l'abbé Frédéric Amyot.

Chacune de ces paroisses possède des oeuvres florissantes, des confréries et associations nombreuses. Notons les mouvements spécialisés d'Action Catholique, l'Association des Zouaves Pontificaux Canadiens de la Cathédrale, les Gardes paroissiales du Sacré-Coeur et de Bellerive, les Scouts et les Guides, les Loisirs Salaberry, les Ligues du Sacré-Coeur et de Bellerive, les Scouts et les Guides, les Loisirs Salaberry, les Ligues du Sacré-Coeur, les Sociétés St-Vincent-de-Paul, Cercles missionnaires et les Ouvroirs pour les pauvres, les cercles Lacordaire et Jeanne d'Arc.

Un superbe édifice, style des châteaux de France, attire surtout l'attention avec ses fenêtres cintrées et ses hautes tours en pierre, c'est le Séminaire diocésain où de nombreux élèves de la ville et de la région reçoivent une éducation supérieure tant commerciale que classique.

En ses 56 ans d'existence, cette institution dirigée par le clergé séculier a donné à l'Eglise et à la Patrie des sujets de choix dont plusieurs occupent de hautes fonctions dans le sacerdoce, les professions et les affaires.

A l'occasion de son cinquantenaire le Séminaire inaugurerait une chapelle du Sacré-Coeur où les jeunes prient dans la beauté et un vaste Auditorium parfaitement aménagé où Valleyfield peut recevoir avec fierté les Congrès, les troupes et les grands artistes.

En plus du travail apostolique du clergé séculier dans le ministère paroissial et dans l'éducation de la jeunesse et de la collaboration active des laïques coopérant avec la hiérarchie dans les mouvements spécialisés d'Action Catholique et dans les groupes auxiliaires, de nombreuses communautés religieuses travaillent d'une façon ou d'une autre dans notre ville à l'expansion du règne de Dieu.

Valleyfield possède un seul ordre régulier de moniales, les Pauvres Clarisses Collettines. Cet ordre fondé à Assise en 1212 par Sainte Claire d'Assise et réformé par Ste-Colette est voué à la prière et à la pénitence. Depuis 47 ans, notre ville s'honore de posséder un monastère de ces religieuses. Derrière leur clôture grillée et verrouillée vivent heureuses les ferventes disciples de

Saint-François. Elles prient et souffrent pour le salut des âmes. Au milieu de la nuit, on entend parfois sonner une cloche vaillante et pieuse, les Clarisses vont prier pour tous ceux que le malheur frappe.

En suivant l'ordre de leur arrivée chez nous, disons maintenant quelques mots au sujet de nos communautés religieuses.

En 1866, à la demande de M. le curé Lasnier et de M. le maire Moïse Plante, les Soeurs des Saints Noms de Jésus et de Marie fondèrent un Pensionnat qu'elles dirigent encore aujourd'hui. Cette communauté qui a pour but l'éducation et l'instruction des enfants et des jeunes filles fut fondée en 1844 à Longueuil par une canadienne Mère Marie-Rose. Au Pensionnat fut ajoutée, en 1908, une Ecole normale bilingue. L'Ecole Notre-Dame de Bellerive est sous la direction de ces religieuses depuis ses débuts (1897).

En 1884, à la demande de M. le

curé A. Pelletier et du généreux et entreprenant notaire Z. Boyer, deux Soeurs de la Providence arrivaient ici afin d'exercer les oeuvres propres à leur institut: soin des vieillards et des orphelins des deux sexes, visite des pauvres et des malades à domicile. L'Hospice Saint-Vincent-de-Paul était fondé. En 1892, sur les instances de Mgr Emard, les religieuses ouvrent un Jardin de l'Enfance pour les bambins. La même année, M. le curé Santolre chargeait ces religieuses de l'entretien de la sacristie. En 1895, la communauté construisit une maison plus spacieuse laquelle en plus d'accueillir les orphelins et les enfants du Jardin, offrirait un toit aux vieillards des deux sexes et une maison de repos pour les prêtres retirés du ministère. En 1904, les filles spirituelles de Mère Gamelin fondèrent le premier hôpital de la ville désigné sous le nom d'Hôtel-Dieu de Valleyfield. En 1941, à la demande de M. le curé de Bellerive, ces mêmes religieuses fondèrent la Providence St-Aubin comprenant un Orphelinat et un Jardin de l'Enfance.

En 1900, arrivèrent en notre ville

suite à la page 3

Remerciements de notre journal



M. Jean-Marie Léger

A M. Jean-Marie Léger, membre du Comité des Recherches historiques de la Cité, principal de l'Ecole Emard, commissaire diocésain du Scoutisme et président des Zouaves Pontificaux, qui s'est imposé un travail gigantesque de recherche

et de rédaction pour composer les articles de ce numéro spécial destiné à mieux faire connaître Salaberry-de-Valleyfield ancien et actuel.

Meilleurs succès à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation.

ASTEN-HILL LIMITED

VALLEYFIELD

Meilleurs succès à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

UNITED AUTO PARTS

VALLEYFIELD LTD.

Ant. Patenaude, prés.

13, du Marché

Tél. 1516

VALLEYFIELD

Valleyfield au point de vue ecclésiastique

Suite de la page 2

les religieuses de l'Institut des Petites Soeurs de la Sainte-Famille. Leur mission est de s'occuper du service du clergé par la prière et les travaux manuels. Elles se dévouent à l'évêché et au Séminaire.

A l'entrée de la ville, sur le Chemin Larocque, s'élève depuis 1927, le Monastère des Dominicaines du Tiers-Ordre Enseignant. Cet institut fut fondé à Nancy - France - par la T. R. Mère Sainte-Rose avec l'appui du R. P. Lacordaire O.P. Huit de ces religieuses se consacrent à l'enseignement à l'Ecole Garneau. Le monastère sert aussi de lieu de retraites fermées pour dames et demoiselles. Là novices et professes se livrent dans la plus grande obscurité aux exercices de la prière liturgique et à la pratique des vertus monastiques selon les traditions séculaires de l'ordre de St-Dominique.

Depuis 1939, les Soeurs de Ste-Jeanne d'Arc, religieuses qui consacrent leur vie au service spirituel et temporel des prêtres qui se livrent au ministère paroissial, se dévouent

au presbytère de Bellerive. En 1947, ces mêmes religieuses furent appelées à se dépenser au presbytère de la paroisse du Sacré-Coeur.

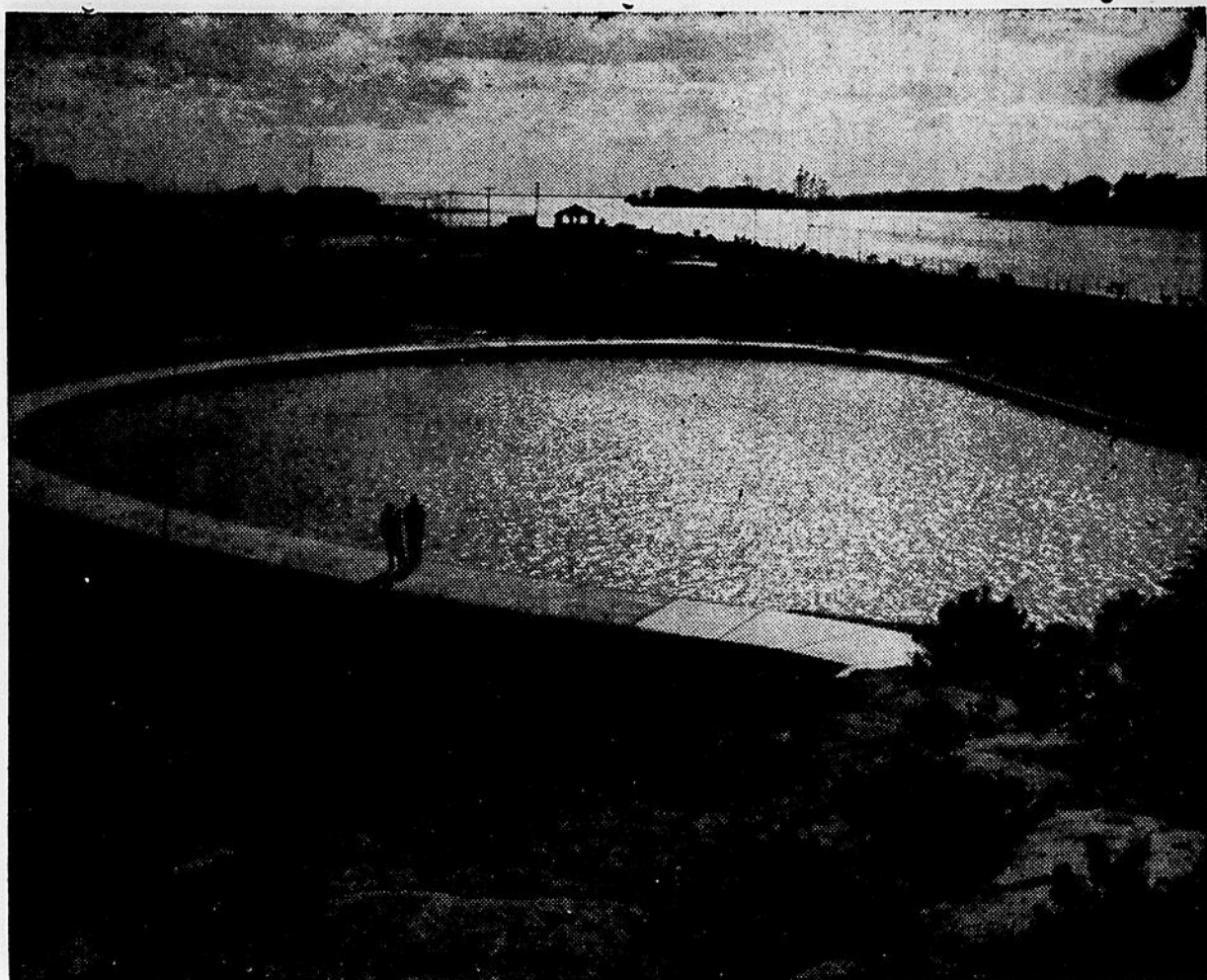
En 1942, les prêtres du Séminaire s'adressèrent aux Frères du Sacré-Coeur pour les inviter à partager avec eux l'enseignement classique et commercial. L'année suivante, la Commission Scolaire du Nouveau-Salaberry engageait trois religieux de cette communauté dont la mission spéciale est l'enseignement.

A la demande de Mgr Langlois, les Soeurs de Notre-Dame du Bon-Conseil, de Montréal, venaient ouvrir un Foyer et un Centre Social à 97 rue Ellice.

Depuis deux ans, ces religieuses dirigent en plus une école maternelle et s'occupent de l'O.T.J. pour les jeunes filles.

A l'occasion de ces fêtes, rendons hommage à notre clergé dévoué, à toutes les communautés de notre ville et aux apôtres zélés des bons mouvements qui ont travaillé à établir chez nous la cité chrétienne.

JEAN-MARIE LEGER



Une vue intéressante de la piscine au Parc Sauvé à Valleyfield

Les maires de Valleyfield depuis 1875

Dr O. E. Caza est la maire actuel

Moise Plante	1875-1878
Alexander Anderson	1878-1880
Moise Plante	1880-1885
Zéphirin Boyer	1885-1886
Moise Plante	1886-1889
Zéphirin Boyer	1889-1891
J. H. Sullivan	1891-1895
Georges M. Loy	1895-1899
Narcisse Langevin	1899-1901
Onésime Longtin	1901-1903
Georges Thibault	1903-1906
James A. Robb	1906-1910
C. O. Ostiguy, M.D.	1910-1912
Noel A. Ostiguy	1912-1916
S. W. Laroche, M.D.	1916-1922
Daniel Dion	1922-1924
Donat Lebeuf	1924-1930
Ludger Codebecq	1930-1932
Philorum Billette	1932-1938
Armand Larin	1938-1942
Louis VI Major	1942-1944
Robert Cauchon	1944-1948
O. E. Caza, M.D.	1948-

Pour votre rapport

Pour mettre vos livres à date...
d'impôt sur le Revenu...

Voyez—

Robert Sauvé, B.A.

Etudes Commerciales Supérieures
57, Nicholson. Tél. 700

J. - M. LAFLEUR

ARCHITECTE
D.B.A.

Bureau: 17, rue Nicholson,
Tél. 700

VALLEYFIELD, P.Q.

Résidence: 72, rue Ste-Océlie.

COQUERELLES

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

L. - P. BRISSON

Tél. 1023-R
En vous adressant
96, Chemin Larocque.

(4-11-18-25)

Meilleurs succès à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation.

Emile Beauchamp

Fruits - Légumes - Pâtisserie - Française

22a, Jacques Cartier

VALLEYFIELD

Tél. 904

Meilleurs vœux de prospérité à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

L. - J. MASSE

Marchand de meubles - radios - glacières - lessiveuses
poêles - tapis - prélatrs

16, rue du Marché

VALLEYFIELD

Tél. 42

Anniversaire de Valleyfield les 27-28 août

suite de la page 1

manufactures ou fabriques s'occupent de la fabrication des portes et chassis et de la menuiserie.

Chef-lieu du district judiciaire comprenant les comtés de Beauharnois, de Châteauguay et de Huntingdon, Valleyfield est aussi le siège d'un évêché. La ville compte 5 paroisses catholiques, trois temples protestants, un collège classique, un couvent, une école normale bilingue, deux jardins de l'Enfance, neuf écoles paroissiales publiques, un high school, un business college et une école d'Arts et Métiers. Salaberry-de-Valleyfield possède en plus en dedans de ses limites un hôpital moderne, un hospice, deux orphelinats, une salle d'armes, un palais de justice qui englobe les services judiciaires de la région, un bureau de poste, de douanes et d'accise, deux théâtres, un aréna, un terrain d'exposition agricole, un champ de course, sept hôtels, cinq succursales de banques et quatre caisses populaires.

Centre d'un district agricole de la belle région du Richelieu dont elle est un des principaux centres de distribution, Valleyfield est le type par excellence de la ville de province prospère et progressive.

Une entente louable, rarement troublée, existe entre patrons et employés.

Remarquable par le nombre d'arbres de toutes sortes qui l'ombragent, le verdure et les fleurs qui l'égalent, les parcs qui la récréent, Valleyfield est un véritable paradis des touristes. Le lac Saint-François, les rapides de Coteau, des plages ensoleillées et sablonneuses, quantité considérable de chalets et de maisons d'été, les deux canaux de Beauharnois, la magnifique baie Saint-François où se déroulent annuellement les plus grandes régates d'A-

Meilleurs succès à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation.

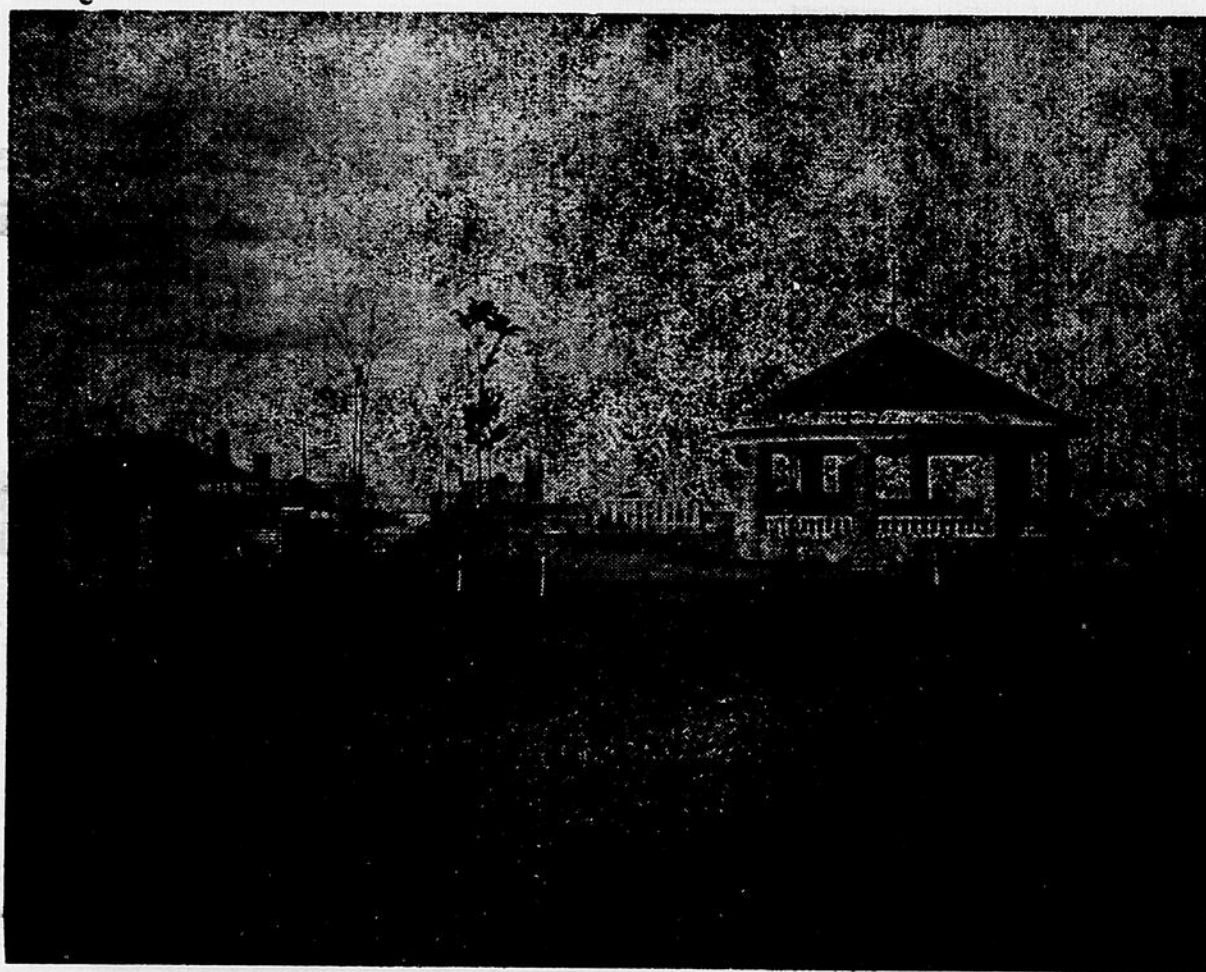
Canadian Schenley Limited VALLEYFIELD

mérique, le superbe Parc Sauvé et la magnifique cathédrale sont autant d'attraits pour les visiteurs ou les villégiateurs cherchant repos ou distractions variées.

Notre centre détient également plusieurs associations et clubs qui procurent à la population de nombreuses facilités récréatives variées.

Salaberry-de-Valleyfield est un centre où il fait bon vivre et les visiteurs sont toujours les bienvenus dans cette jolie cité où tout respire la paix, le confort et l'aisance. L'avenir s'annonce prometteur et nous sommes assurés que la prochaine période de prospérité va voir grandir et se développer notre ville, centre d'une région si fertile et si riche en ressources de toutes sortes.

JEAN-MARIE LEGER, du
Comité des Recherches historiques.
de Salaberry-de-Valleyfield.



Le kiosque et le chalet du Parc Sauvé

EXAMEN DE LA VUE.
Ajustement et réparations de verres.

T. A. LANIEL

Optométriste diplômé -:- Spécialiste en examen de la vue
Bureau de Consultation.

12, RUE NICHOLSON,
VALLEYFIELD.

Tél. 243

Meilleurs vœux de prospérité à Salaberry-de-Valleyfield
à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

La Pharmacie Salaberry

Capt. G. LaBROSSE, L.Ph., Prop.

LIVRAISON RAPIDE A DOMICILE PAR AUTO
CAMERAS - FILMS - RASOIRS - LUNETTES DE SOLEIL, Etc.

Tel. 2080

56, rue St-Laurent

Valleyfield, P. Q.

Meilleurs vœux de prospérité à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

Plante & Clairmont
MARCHANDS DE MEUBLES

241, Victoria

Téléphone 309

VALLEYFIELD, P.Q.

de son système d'éclairage. L'Hydro-Québec fournit aussi du pouvoir électrique à certaines industries.

Le département de la Police et des Incendies comprend 27 fonctionnaires y compris le Chef, le sous-Chef et les officiers. Muni d'un système d'alarme très moderne, ce département comprend une pompe de 1.000 gallons, une pompe de 600 gallons, une voiture pour échelles-extensions, une pompe combinée une automobile et une motocyclette. Un système moderne et efficace de radio-police fonctionnant à toute heure du jour et de la nuit, donne des résultats favorables et les citoyens apprécient la rapidité et les réels avantages de ce service.

Le nombre des propriétaires de la Cité est de 2.732 et celui des locataires de 2.904. La superficie de la ville est de 2.25 milles carrés. La longueur des rues pavées est de 19.24 milles. La valeur des biens imposables pour l'année 1948 est de \$14,935,715.75. Les biens non imposables se chiffrent à \$5,620,225.00 Total \$20,555,940.75.

La dette per capita est de \$54.52. Le taux de la taxe municipale est de \$1.35 avec escompte.

Salaberry-de-Valleyfield est l'une des rares villes de la province qui a l'avantage de posséder une bibliothèque et une cinémathèque municipales.

Il résulte de ces quelques statistiques que la Cité de Salaberry-de-Valleyfield est très bien desservie sous le rapport de ses services et de ses utilités publiques. La main d'œuvre est abondante et experte en nombre de domaines. Les magasins en gros et détail, offrent un très grand choix des marchandises nécessaires à la vie. Les industries dé-

sireuses de venir s'installer à Salaberry-de-Valleyfield pourront y trouver une multitude d'avantages et

des conditions très avantageuses.
CHARLES CODEBECQ,
Greffier de la Cité.

Meilleurs succès à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

L.-N. Leduc Enrg.

J. - L. LAMOTHE, prop.

Librairie - Nouveautés

10, Nicholson Valleyfield, P.Q. Téléphone 127

L'administration et l'importance d'organisation à Salaberry-de-Valleyfield depuis les débuts en '74

Administration et Organisation

Le Cité de Salaberry-de-Valleyfield est administrée par un Conseil composé d'un maire et de six échevins dont les termes d'office expirent à tous les deux ans, la moitié du Conseil étant élu chaque année suivant le système de rotation.

Deux Comités consultatifs ont été créés par le Conseil dans le but d'étudier certaines questions et de fournir des suggestions en vue de l'avancement de la Cité. Ce sont le Comité des Recherches Historiques, et le Comité Industriel. Pour seconder le Conseil dans son travail administratif les commissions permanentes suivantes sont nommées chaque année: Finances, Voirie et Carrière, Police & Feu, Aqueduc & Electricité, Hôtel de Ville & Marché, Parcs, Vidanges et Hygiène, Bibliothèque et Cinémathèque Municipales.

Le pouvoir exécutif est depuis 1940 confié à un gérant municipal.

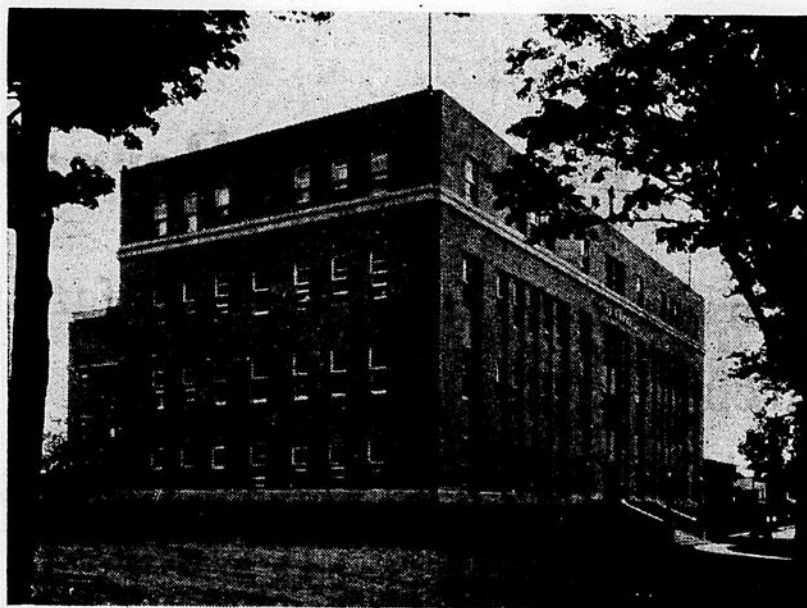
La Cité de Salaberry-de-Valleyfield est divisée en six quartiers: Salaberry, Maisonneuve, Sainte-Cécile, Champlain, Bellerive Est, Bellerive Ouest.

Le maire est élu par la majorité de tous les électeurs municipaux dûment qualifiés à cette fin. Les échevins sont élus par la majorité des électeurs de chaque quartier. Les séances régulières du Conseil ont lieu les 21ème et 41ème mercredi de chaque mois. Des séances spéciales peuvent être convoquées en tout temps dans certains cas particuliers.

Le chiffre de la population de la ville atteint actuellement plus de 20,572 âmes. La population française représente environ les 9/10 de son chiffre. La population de la Cité et de ses environs immédiats est de plus de 24,000 âmes.

Salaberry-de-Valleyfield possède une usine de pompage qui lui est propre et dont la capacité d'opération est de 9 millions de gallons par jour, ou de 6,400 gallons par minute. La consommation moyenne est d'environ 4½ millions de gallons par jour. L'énergie électrique est distribuée à Salaberry-de-Valleyfield par The Shawinigan Water & Power Co. La Cité pos-

sède cependant la plus grande partie



L'Ecole Normale à Valleyfield ainsi que le Pensionnat

Meilleurs vœux de prospérité à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

Miron & Frères

**Marchand de bois de construction - Portes et
chassis - Papeir brique et à couverture
Donacona - Peinture et vernis**

103, rue Lasnier

Tél. 150

VALLEYFIELD

Liste de nos évêques, vicaires, curés

Le premier évêque de Valleyfield fut S.E. Mgr Emarc de 1892 à 1922 — Le premier vicaire général fut Mgr C. A. Santoire — La liste de nos curés

EVEQUES DE VALLEYFIELD

S. E. Mgr. J. Médard Emarc
1892-1922
S. E. Mgr R. M. Rouleau 1922-1926
S. E. Mgr J. Alfred Langlois 1926-

S. E. Mgr. Percival Caza,
évêque d'Albule et auxiliaire à
Valleyfield 1948-

VICAIRES GENERAUX du DIOCESE

Mgr C. A. Santoire 1893-1901
Mgr Charles J. Allard 1901-1911



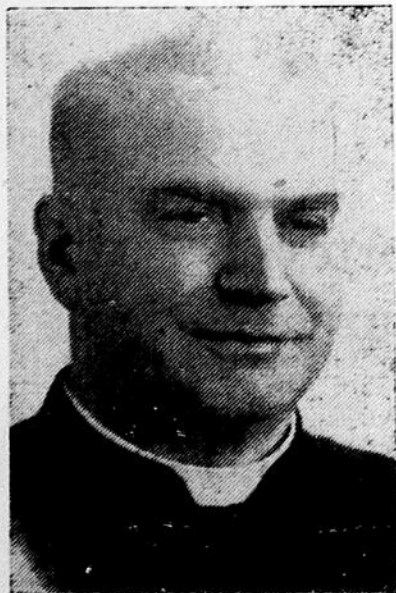
S.E. MGR J. A. LANGLOIS

-0-



S.E. MGR P. E. CAZA

-0-



M. LE CURE
ADRIEN PATENAUDE

Mgr N. Aubry 1911-1917
Mgr J. de C. Dorais P. A. 1917-1940
Mgr P. E. Léger, P. D. 1940-1948
S. E. Mgr P. Caza 1948-

CURES DE LA PAROISSE SAINTE-CECILE:

L'abbé Amable Thibault 1858-1864
L'abbé Joseph-Trefflé

Lasnier 1864-1878

L'abbé Alexis Pelletier 1878-1891

L'abbé Octave Roussin 1891-1892

Mgr Amable Santoire 1892-1895

L'abbé Adélard Castonguay 1895-1905

Mgr Charles Joseph Allard 1905-1911

Chanoine Thefflé-Zénon

Simon 1911-1922

L'abbé Joseph Levac 1922-1927

Mgr J. Delphis Nepveu 1927-1940

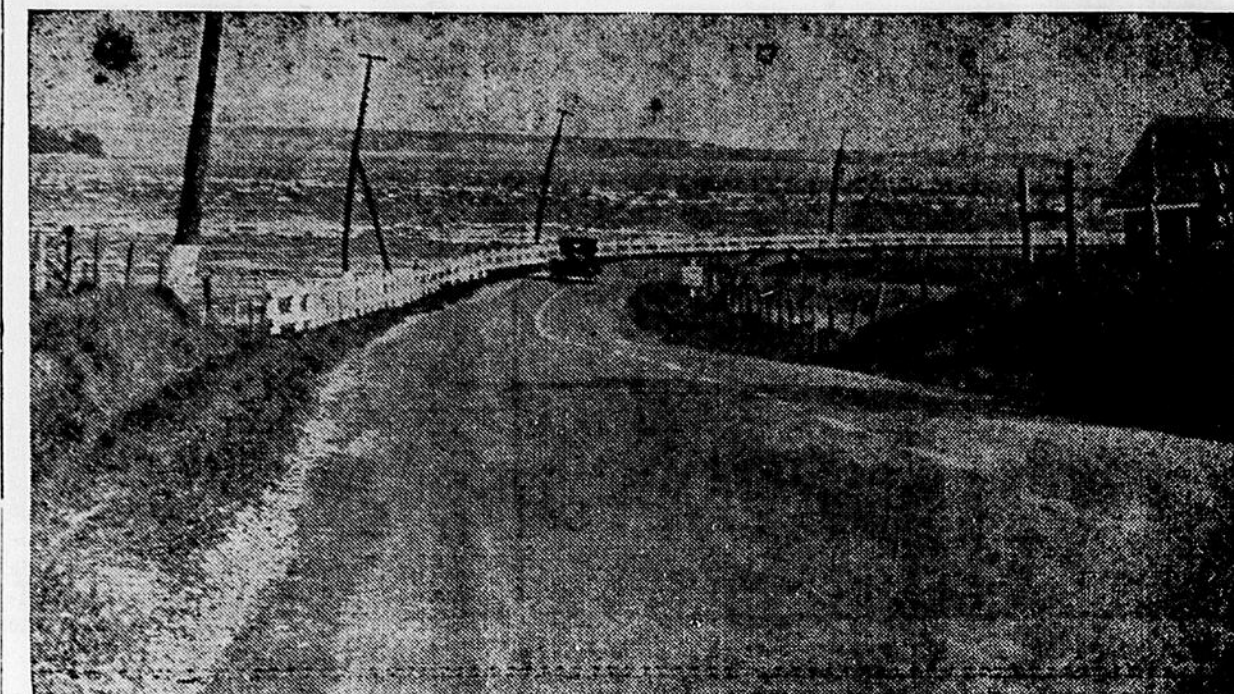
Mgr Paul-Emile Léger 1940-1947

M. l'abbé Adrien Patenaude 1947-

CURES DE LA PAROISSE DE NOTRE DAME de BELLERIVE:

L'abbé J. E. Gauthier 1897-1932

Chanoine J. Damien



Un beau coin de la route Valleyfield-Montréal

Saint-Aubin 1932-
CURES DE LA PAROISSE DU
SACRE-COEUR:
L'abbé Aimé Hébert 1927-1939

Chanoine Herménégilde
Julien 1939-
CURE DE LA PAROISSE
SAINT-EUGENE:

L'abbé Paul Laniel 1947-
CURE DE LA PAROISSE DU
SAINT-ESPRIT:
L'abbé Frédéric Amyot 1947-

Meilleurs succès à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de
son 75e anniversaire de fondation.

La Cordonnerie Bernard

Denis Bernard, prop.

Chaussures pour toute la famille

41, du Marché

Tél. 1218

VALLEYFIELD

Meilleurs succès à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de
son 75e anniversaire de fondation.



Tougas & Nicholson

Embouteilleur de Coca-Cola auto-
risé sous contrat avec Coca-Cola
Ltée.

Valleyfield, Que.

Tél. 1038



M. LOUIS QUEVILLON,
échevin

-0-



M. HORACE VIAU
échevin

-0-



M. DELPHIS GAGNIER,
échevin

-0-



M. CHAS. CODEBECQ,
greffier



S.H. M. le maire O. - E. CAZA



La Ville de Salaberry-de-Valleyfield a été incorporée par une Loi sanctionnée le 28 janvier 1874. Le 31 mai 1904 elle était constituée en corporation sous le nom de "La Cité de Salaberry-de-Valleyfield".

Elle célèbre cette année son 75ième Anniversaire.

Durant cette période, sa population est passée de 3,000 à 20,500 âmes, l'évaluation impossible de \$700,000 à \$14,935,000 et les revenus annuels de \$5,000 à \$559,530.

A l'occasion des fêtes commémorant cet anniversaire, le Conseil de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield croit de son devoir de rendre hommage aux fondateurs de la Cité et à tous ceux qui tant dans le domaine religieux que dans le domaine civique et éducationnel, ont contribué à son développement.

Durant ces 75 années d'essor nous désirons souligner aussi la co-opération généreuse de toute la population.

Le passé étant garant de l'avenir, nous souhaitons que notre Cité continue sa marche ascendante dans tous les domaines.

O. - E. CAZA, M.D.,
Maire



M. ALBERT WALLOT,
échevin

-0-



M. ADRIEN LEBEUF,
échevin

-0-



M. P. - HENRI MERCIER,
échevin

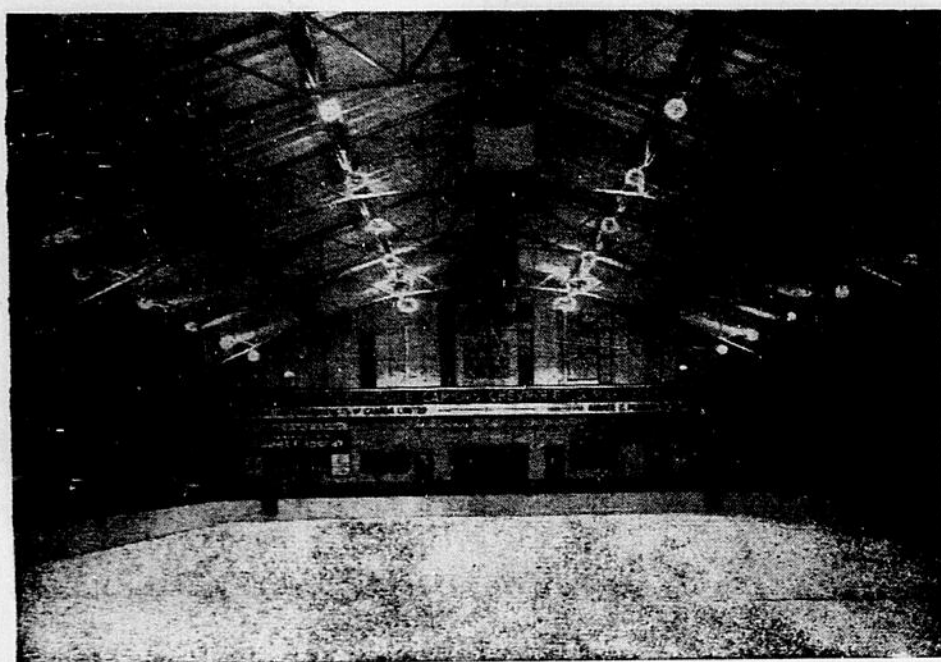
-0-



M. A. LAFONTAINE,
I.C., gérant



La promenade sur le Parc Sauv    Valleyfield



L'Int   rieur de l'Ar   na de Valleyfield

L'importance de la vie sociale    Valleyfield

Vill   giature

Depuis longtemps, Salaberry-de-Valleyfield est un centre important de vill   giature; de nombreux touristes viennent chaque ann   e passer les mois d'   t sur les bords du lac Saint-Fran   ois. A cause des facilit   s de communications, cet aspect de la vie sociale s'est constamment accentu   . La beaut    du site, l'abondance du poisson et du gibier attirent justement les citadins.

Sport

Il est juste de noter l'aspect sportif de Salaberry-de-Valleyfield. Concourent surtout    donner un certain relief    ce c   t    de la vie sociale: un club de hockey "les Braves" et un club de balle au camp "les Chiefs" que de longues s   ries de victoires ont plac   s en vedette ainsi que des r   gates annuelles que le Club Nautique local a rendues populaires dans tout le pays.

Nos facilit   s r   cr   tives sont vari   es car notre centre compte plusieurs groupements: clubs de hockey,    quipes de balle au camp et de balle molle, courses de yachts, ligues de quilles, clubs de tennis, courses de chevaux, parties de tir, combats de lutte et de boxe, etc.

Plusieurs associations telles que les Chevaliers de Colomb, les Zouaves, les Gardes et les Loisirs de Salaberry organisent au sein de leur mouvement des sections sportives importantes groupant leurs nombres en    quipes dans la pratique des jeux de leur choix.

Nos journaux

Salaberry-de-Valleyfield poss   de actuellement quatre journaux hebdomadaires.

Notre plus ancien journal local date de 1878, alors que l'Echo de

Beauharnois se transportait ici et devenait le Progr   s de Valleyfield.

En 1935, un autre journal d'int   r   t local et r   gional, La Gazette de Valleyfield, qui publie aussi le Courrier de Beauharnois, faisait para   tre son premier num   ro.

R   pondant    l'appel pressant du Souverain Pontife, le Salaberry, hebdomadaire social, commen   ait en

1942 son oeuvre de presse catholique.

Hommes de profession

Actuellement, douze avocats, quatre notaires, dix-sept m   decins et dix chirurgiens-dentistes assurent les services professionnels aux citoyens de notre ville. Nous rencontrons aussi trois ing   nieurs, un arpenteur, deux m   decins-v   t   . Suite    la page 14

Meilleurs succ   s    Salaberry-de-Valleyfield    l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

La Cie LEGARE Lt   
MEUBLES

46, Nicholson

T   l. 416

Meilleurs vœux de prosp   rit       Salaberry-de-Valleyfield    l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

T. - A. LANIEL Enrg.
BIJOUTERIE

Felix Laniel, prop.

12, Nicholson

T   l. 243

VALLEYFIELD, P.Q.

Meilleurs vœux de prosp   rit       Salaberry-de-Valleyfield    l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

Les Industries Bellerive Lt   

59 Dion

VALLEYFIELD

T   l. 414

Faits et dates importantes à Valleyfield

Notre région sort du domaine des Rois de France —
Les RR. SS. JJ. et Marie arrivent à Valleyfield
en 1866 — Ouverture d'une école modèle en 1858

QUELQUES DATES QUELQUES FAITS

1729 Notre région sort des domaines anonymes du Roi de France, alors que Louis XV concéda la seigneurie au Marquis de Beauharnois, gouverneur de la Nouvelle-France et au sieur Claude de Beaumont, son frère.

1763 Le Seigneur Michel Chartier de Lotbinière achète la seigneurie de Beauharnois.

1795 Le marquis de Lotbinière vend sa seigneurie à un riche négociant anglais M. Alexander Ellice. Celui-ci fit diviser son domaine en 12 sections qui reçurent les noms de ses enfants. Le district que nous habitons s'appela CATHERINES-TOWN.

1798 1er établissement de colons à la Grande-Ile.

1813 Le colonel de Lotbinière fait construire une redoute sur la rive méridionale et fait percer l'île (Grande-Ile) d'une route qui la traverse dans toute sa longueur. Le colonel de Salaberry remporte son éclatante victoire à la rivière Châteauguay.

1817 M. Manseau compte 25 familles dans le petit domaine de la Grande-Ile, centre du 1er contingent canadien-français.

1842 Commencement du creusage du canal et début de l'histoire de notre localité connue sous le nom de POINTE-DU-LAC (parce qu'à cet endroit le terre ferme s'avance assez loin dans les eaux du lac Saint-François).

1845 Ouverture des écluses du canal.

1849 Construction d'un barrage de 627 pieds reliant la Grande-Ile à la rive sud.

1850 Construction d'un autre bar-

rage de 792 pieds de la Grande-Ile à l'île-aux-Chats. Ces deux barrages avaient pour but de régulariser le niveau du chenal.

1854 Fin des travaux du creusage du canal.

Fondation de la 1ère industrie par M. Miller qui établit un moulin à papier. Ouverture d'une scierie mécanique qui opérait à la tête du canal, par M. F.-X. Poitras.

1855 Fondation de la paroisse Sainte-Cécile par M. Amable Thibault, 1er curé résidant et constructeur de la 1ère église à l'endroit de la cathédrale actuelle. Ouverture de la 1ère école paroissiale. Les premiers titulaires furent M. Michel Sexton et Mlle Constance Girouard.

1856 Construction de la Jetée Hungry Bay.

1857 La Société Alexander Buntin achète la fabrique de papier déjà existante et la fait progresser, faisant de cette industrie qui employait 250 hommes la plus grande source de revenu de la localité.

1858 Ouverture d'une école modèle. Les deux premiers professeurs furent M. Caron et M. Charles Codebecq. M. Taylor installa un moulin à farine (dans la bâtisse occupée actuellement par la manufacture de conserves.)

1862 Fondation de premier commerce existant encore de nos jours par M. Eusèbe Dion.

1866 Arrivée des Révérendes Soeurs des Saints Noms de Jésus et de Marie pour fonder un couvent.

1867 MM. Laird Anderson et James Wattle faisaient leur début dans l'industrie de la laine (tissage).

1870 Les Révérendes Soeurs des Saints Noms de Jésus et de Marie construisent leur Pensionnat.

1874 Incorporation de la municipalité de Sainte-Cécile de la suite à la page 12

... BESOIN D'ARGENT?

Vous pouvez obtenir de \$50 à \$1000

—ou la somme dont vous avez besoin, auprès de Household Finance, contre votre propre signature. Vous n'avez besoin d'aucun endosseur ni autre garantie bancaire. HFC avancera l'argent nécessaire pour régler des

COMPTES IMPAYÉS

DEPENSES SAISONNIÈRES

NOTES DU MÉDECIN OU DU DENTISTE

REPARATIONS À LA MAISON

OU L'AUTOMOBILE

ou pour toute bonne raison que ce soit.

Vous pouvez la rembourser en mensualités commodément en rapport avec vos revenus. Chez HFC, vous trouverez un service cordial et prompt.

No de mois	Men- sus- lité	Montant du prêt	No de mois	Men- sus- lité	Montant du prêt
3	\$20	\$ 57.96	15	\$26	\$340.41
6	18	101.68	18	32	490.46
12	20	214.79	24	36	700.58

HFC HOUSEHOLD FINANCE

A. R. Frappier, gérant

2 rue du Marché, Deuxième étage
VALLEYFIELD, P.Q. Téléphone 1320

Heures de bureau: 9 à 5 ou sur rendez-vous
Prêts consentis aux citoyens des villes voisines
Appuyés sur 71 années d'expérience

Excursions-Excursions

Ou que vous vouliez aller dans la province de Québec
ou ailleurs, consultez nous toujours afin d'être
au courant de nos spéciaux.

PELERINAGES — DELEGATIONS — CLUBS
BASEBALL — BALLE-MOLLE — TENNIS

AUTOBUS GENRE 33 passagers

Informations:

VALLEYFIELD TRANSIT INC.

194, Chemin Larocque
Tél. 477- W

17, rue Nicholson
Tél. 2068

ATTENTION

Avant de construire consultez

VALLÉE CONSTRUCTION

Lionel Vallée, prop. Rés. 24, rue Vallée Téléphone 787-J

MANUFACTURE

324, Chemin Larocque

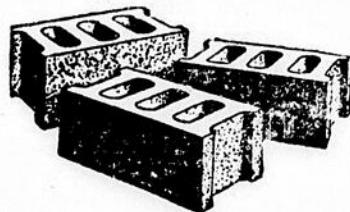
Téléphone 801-W

NOUVELLES MACHINERIES — BLOCS NOUVEAUX
HAUTE QUALITÉ — COULEURS ATTRAYANTES
BLOCS DE CIMENT DE TOUTES DIMENSIONS

TUYAUX EN

BETON

6" à 48"



BLOCS

4 x 8 x 16

6 x 8 x 16

8 x 8 x 16

12 x 8 x 16

BAS PRIX

Meilleurs vœux de prospérité à Salaberry-de-Valleyfield
à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

LA CIE DION Ltée.

87 années au service du public

241, Victoria

Valleyfield

Tél. 31

La politique depuis les débuts de Valleyfield

Nos députés, nos Sénateurs, etc. de 1792 à aujourd'hui

— 1792-1830 —

Le Canada, en 1791, a été divisé en deux provinces, celles du Haut et du Bas-Canada; le Bas-Canada, comme le Haut, obtint à cette date une Chambre d'Assemblée. Le 7 mai 1792, une proclamation de Sir Alured Clark divisa le Bas-Canada en comtés. "Le onzième de ces comtés — qui sera nommé Huntingdon — comprendra le reste de la province du Bas-Canada sur la côte sud de la rivière Saint-Laurent et dans la rivière Sorel, autrement appelée le Richelieu ou Chambly, les plus voisines du dit comté." C'est de ce comté de Huntingdon que dépendait jusqu'en 1829, la région que nous habitons.

Le comté avait deux députés qui furent successivement:

Hippolyte St-Georges Dupré	1792-1796
Guillaume de Lorimier	1792-1796
Joseph Perinault	1796-1800
Joseph-François Perrault	1796-1804
Jean-Baptiste Raymond	1800-1808
Sir A. McKenzie	1804-1808
Louis de Salaberry	1808-1809
Jean-Antoine Panet	1808-1814
Stephen Sewell	1809-1810
Edme Henry	1810-1814
Augustin Cuillier	1814-1830
Michel O'Sullivan	1814-1824
Augustin Cuillier	1814-1830
Michel O'Sullivan	1814-1824
Jean-Moise Raymond	1824-1830

— 1830-1841 —

Le 5 octobre 1829 était faite une nouvelle division du Bas-Canada et l'un des nouveaux comtés était celui de Beauharnois, qui comprenait le comté actuel de Beauharnois, plus le territoire des comtés actuels de Huntingdon et de Châteauguay.

Le comté de Beauharnois eut deux députés qui furent, du 26 octobre 1830 au 22 mars 1838, Charles Archambault et Jacob de Witt.

Ce fut ensuite le Conseil spécial de Colborne puis l'Union l'Acte d'Union ne donna qu'un député aux comtés pour l'Assemblée de la Province du Canada; le territoire du comté de Beauharnois ne fut pas modifié dans ses limites. Beauharnois eut, pendant la période 1841-1854, les cinq députés suivants:

John William Dunscomb	1841-1842
Edward G. Wakefield	1842-1844
Eden Colville	1844-1847
Jacob de Witt	1848-1851
Ovide LeBlanc	1851-1854

— 1854-1867 —

En 1853, le comté de Beauharnois se composait des paroisses de St-Clement, St-Louis de Gonzague et St-Thimothée. St-Stanislas, St-Etienne et Valleyfield n'existaient pas encore comme paroisses distinctes.

Nos députés furent à cette période:

Charles D'Aoust	1854-1857
Gédéon Oulmet	1858-1861
Paul Denis	1861-1867

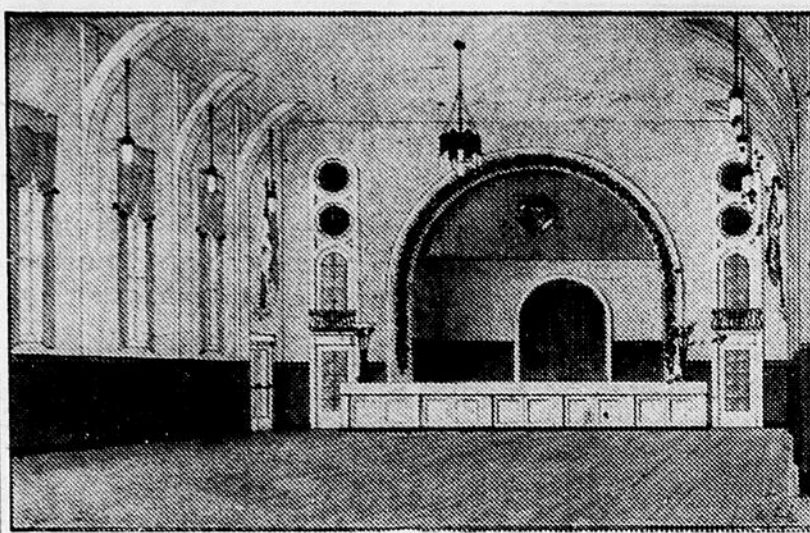
— 1867-1949 —

Depuis la Confédération, les limites territoriales du comté de Beauharnois sont à peu près celles d'aujourd'hui. Notre comté, comme les autres, a eu, depuis 1867, deux séries de députés: les uns siégeant au Parlement fédéral à Ottawa; les autres au Parlement provincial, à Québec. En voici la liste:

Députés au parlement fédéral	
Michael Cayley	1867-1872
Théodore J. Robillard	1872-1878
Michael Cayley	1878
J. G. H. Bergeron	1879-1900
George M. Loy	1900-1904
J. G. H. Bergeron	1904-1908
L.-J. Papineau	1908-1925
Maxime Raymond	1925-1949
Robert Cauchon	1949-

Sénateurs

Beauharnois fait aussi partie



L'intérieure chez les Chevaliers, conseil 1880



Une belle vue à la Canadian Schenley Limited

d'une division sénatoriale — Salaberry; voici la liste de ses sénateurs, depuis 1867:	Sir Lomer Gouin	1827-1929	
	L'Hon. A. Fauteux	1929-1940	
	L'Hon. L.-M. Gouin	1940-	
L'Honorable Louis Renaud	1867-1873	Députés à l'Assemblée Législative de Québec	
L'Hon. F.-X.-A. Trudel	1873-1890	Célestin Bergevin	1867-1871
L'Hon. Joseph Tassé	1891-1895	Sir G.-E. Cartier	1871-1873
L'Hon. J.-O. Villeneuve	1896-1901		
L'Hon. F.-L. Béique	1902-1927		
		Suite à la page 11	

Suite à la page 11

Meilleurs succès à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

Rendez-vous du cadeau

R. FAUCHER, prop.

81b, Grande Ile

Tél. 1559 - W

VALLEYFIELD, P.Q.

Meilleurs succès à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

Hotel Chateau Salaberry

Valleyfield

DIRECTION

MM. Raymond Gendron et Jean Malouin

Meilleurs succès à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation.

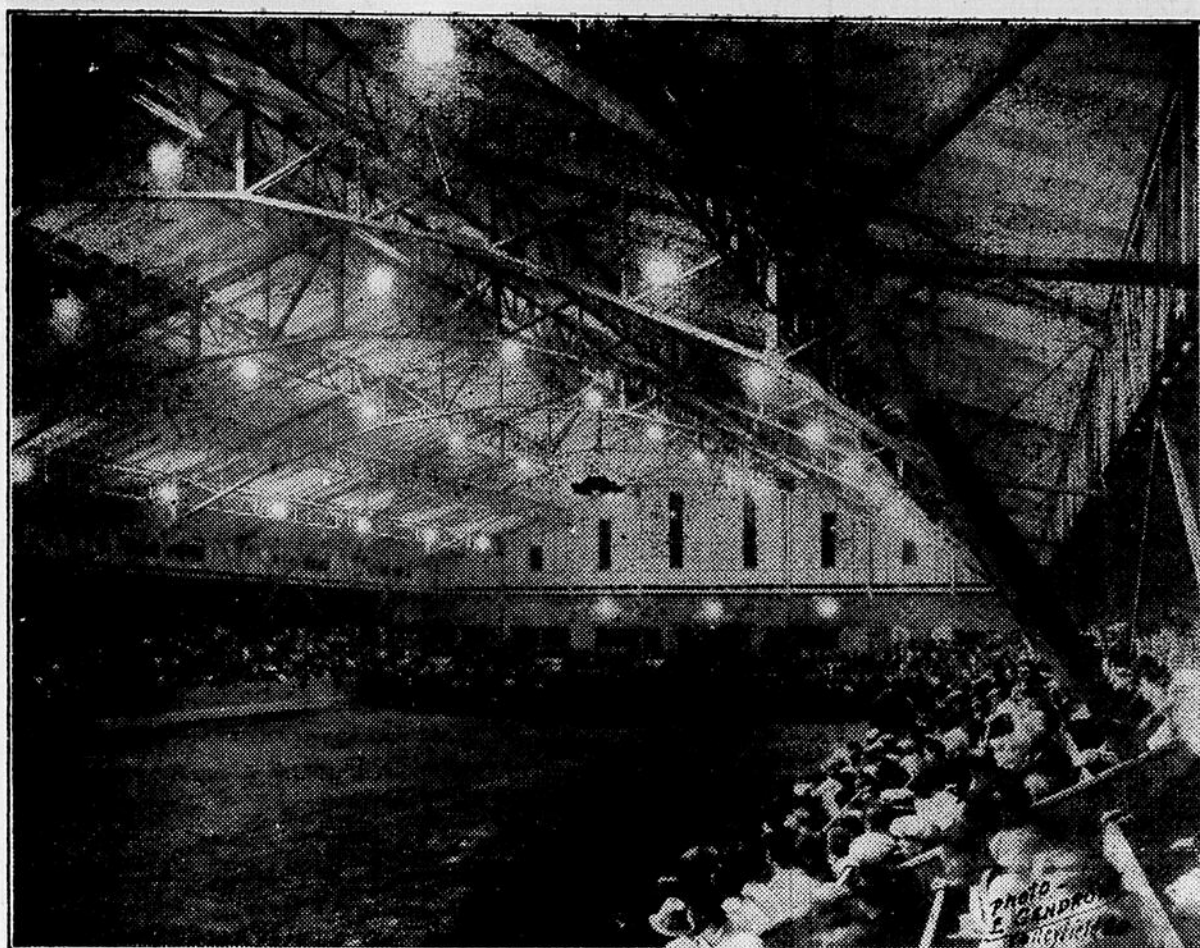
La Crèmerie de Valleyfield

Philie et Turgon, props.

81, rue Jacques Cartier

VALLEYFIELD

Tél. 78



Vue intéressante de l'Aréna de Valleyfield

La politique à Valleyfield

suite de la page 10

E.-H. Bisson	1873-1878
C. Bergevin	1878-1886
E.-H. Bisson	1886-1891
Molse Plante	1892
E.-H. Bisson	1892-1898
A. Plante	1898-1900
Ach. Bergevin	1900-1908
A. Plante	1908-1912
E.-A. Robert	1912-1919
Ach. Bergevin	1919-1923
Arthur Plante	1923-1927
L.-J. Papineau	1927-1931
Gontran St-Onge	1931-1935
Delpha Sauvé	1935-1944
Albert Lemieux	1944-1948
Edgar Hébert	1948-
Conseillers Législatifs	

Beauharnois fait partie de la division Salaberry pour le Conseil Législatif de Québec. Les conseillers dont les noms suivent ont représenté cette division au Conseil.

L'Hon. Louis Renaud	1856-1867
L'Hon. Henry Starnes	1867-1896
L'Hon. J.-D. Rolland	1896-1913
L'Hon. Ach. Bergevin	1913-1914
L'Hon. Alph. Racine	1914-1918
Sir Lomer Gouin	1920-1927
L'Hon. R. Grothé	1927-

Beauharnois a eu une histoire politique intéressante; des hommes éminents ont été ses représentants dans les Conseils de l'Etat. Rappelons le souvenir de quelques-uns d'entre-eux: Jean-François Perreault, organisateur de notre système scolaire actuel qui a été surnommé le Père de l'école primaire; Louis de Salaberry, père de notre héros régional; Jean Antoine Panet, président du premier parlement canadien; Sir Georges-Etienne Cartier, Père de la Confédération; Molse Plante, premier maire de notre cité et Sir Lomer Gouin, ancien premier ministre de la province.

Ste-Barbe

Va et vient

MM. Hervé Daoust, Rolland, Roméo, Emile et Ovide Daoust, Rolland Poirier, Jean Jules Poirier, Ernest Trudel, Henri Loiselle ainsi que M. et Mme Josephat Poirier visitaient la Chapelle Réparation dimanche dernier.

M. et Mme J. Hervé Girouard ainsi que leur fils Jean Denis étaient de passage à Terre-Bonne dimanche dernier.

Meilleurs succès à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

J. L. Turcotte

CONFECTIONS POUR DAMES
FLEURISTE

203, Victoria

Tél. 2292

VALLEYFIELD, P.Q.

Meilleurs succès à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

Restaurant Victoria

Charette et Gendron, props.

REPAS A TOUTES HEURES

175, Victoria

Tél. 829

VALLEYFIELD, P.Q.

Meilleurs vœux de prospérité à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

Donat Lebeuf Enrg

A. LEBOEUF, prop.

EPICIER - BOUCHER

87 - 91, Grande Ile

Téléphone 128

VALLEYFIELD, P.Q.

Meilleurs vœux de prospérité à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

A. H. Besner Ltée

Ferrermerie

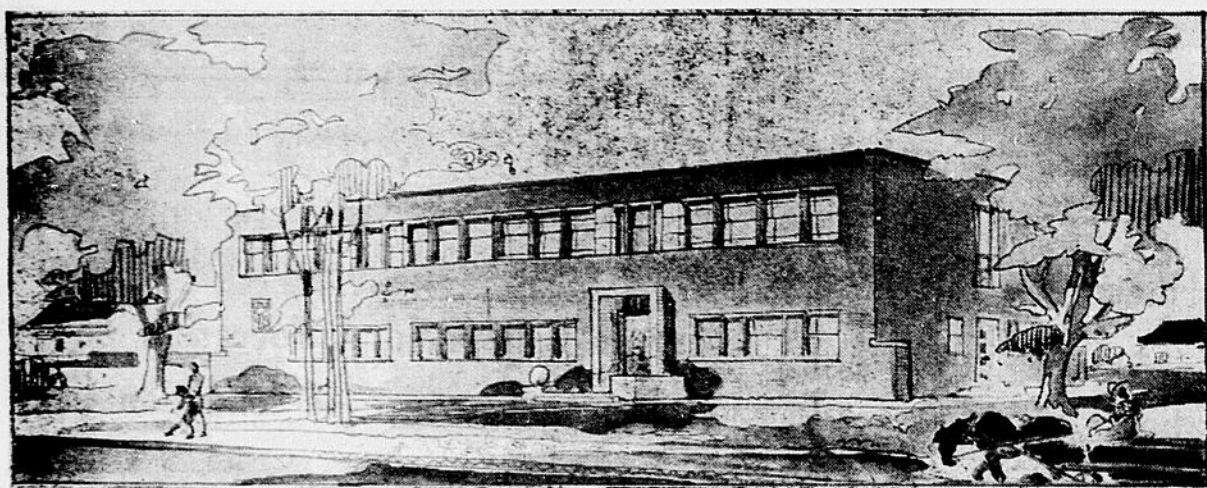
18, Nicholson

Valleyfield

Tél. 34



Le fameux jardin de roches au Parc Sauvé à Valleyfield



La nouvelle école du Village Billette à Valleyfield

Faits intéressants de Valleyfield ...

suite de la page 9

Pointe-du-Lac en ville sous le nom de Salaberry-de-Valleyfield. Les Canadiens-Français désiraient baptiser la municipalité du nom de Salaberry, héros régional, tandis que les Anglais voulaient imposer le nom de Valleyfield, souvenir d'une municipalité d'Ecosse où se fabriquait le papier. Après de nombreuses discussions on décida d'accoupler les deux noms dans le but de contenter tout le monde.

1875 Commencement de la construction des fabriques de la Montreal Cottons Co. qui devaient entrer en opération l'année suivante. Les fondateurs de cette entreprise furent MM. Williams Hobbs, Bullough, J. K. Ward, Sir Hugh Allan, Sir A. F. Gault l'honorable Rossaire Thibeaudeau.

1876 M. Pease inaugure un service de traverse d'hiver entre la Grande-Ile et Saint-Dominique au moyen d'un bateau à manège mu par cheval.

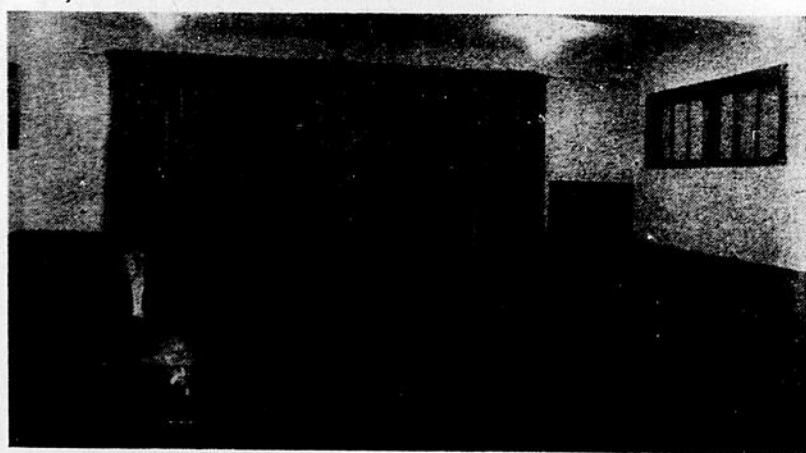
1877 Le bateau traversier de M. Anderson prend charge du trafic et des passagers entre Valleyfield et Coteau. Le Canada Atlantique construit un immense bateau à vapeur pour transporter ses wagons d'une rive à l'autre.

1878 Grâce à la généreuse assistance pécunière du curé T. Lasnier, un collège construit par la fabrique ouvre ses portes. Le 1er directeur de l'institution fut M. Greene. L'hebdomadaire le Progres de Valleyfield fait paraître son premier numéro. Mise en vigueur du cadastre de la Cité.

1879 Fondation de la Société de secours mutuel Saint-Jean-Baptiste "Salaberry."

1881 Ouverture du moulin à farine McDonald & Robb. Etablis-

suite à la page 15



La salle du conseil 1180 des Chevaliers de Colomb à Valleyfield

Meilleurs succès à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation.

Albert Leduc

Agent MOLSON

201, Danis

Valleyfield

Tél 242

Le Député Fédéral



A l'occasion du 75ième anniversaire de la fondation de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, je formule les voeux que la Cité continue sa marche ascendante vers le progrès, aux bénéfices et avantages de ses citoyens.

Nul doute que Salaberry-de-Valleyfield, par le fait même, contribuera au bien-être de la population du Comté de Beauharnois.

Robert Cauchon,

Député fédéral de Beauharnois

EXAMEN DE LA VUE

ERIC LEDUC

BACHELIER en OPTOMETRIE

HEURES DE BUREAU { 9 hrs à 12.00 a.m.
2 hrs à 6.00 p.m.

Bureau à Beauharnois samedi soir et lundi

71, Ave. Grande-Ile

Téléphone 881

VALLEYFIELD, QUE.

106, rue St-Laurent

Beauharnois

Tél. 495-W

- ORGANISATION de COMMERCE
- COMPTABILITE
- IMPOT SUR LE REVENU
- TENUE DE LIVRES
- IMMEUBLES
- AGENT D'AFFAIRES

ROBERT SAUVÉ B.A.

Etudes Commerciales Supérieures

Membre de la Société Internationale des Comptables Inc.

Tél. Résidence d'été 1156-j-1

57, rue Nicholson

Valleyfield, P.Q.

VALLEYFIELD, P.Q.

NOUS sommes heureux d'offrir
nos meilleurs voeux aux ci-
toyens à l'occasion des fêtes du

75e anniversaire

de fondation de la Cité de
Salaberry-de-

VALLEYFIELD

The Montreal Cottons Limited

VALLEYFIELD
P.Q.





Le Château Salaberry à Valleyfield, hôtel moderne et spacieux

Richelieu organise régulièrement à l'Auditorium du Séminaire des représentations musicales, théâtrales et artistiques qui font le régal des âmes éprises du noble et du beau.

Salaberry-de-Valleyfield possède une fanfare appelée l'Union Musicale composée d'artistes amateurs de chez nous. Ce corps portant un nom relativement nouveau est né de la fusion de deux anciens groupements musicaux de la Cité: la Fanfare de Valleyfield fondée en 1882 et l'Harmonie de Bellerive fondée en 1926. Notre fanfare ainsi que les Zouaves Pontificaux, la Garde Champlain, la Garde Dollard et les Voltigeurs possèdent des corps de clairons et de tambours qui contribuent grandement à rehausser l'éclat de toutes nos fêtes religieuses, patriotiques et civiles.

Milieu social

La population de Salaberry-de-Valleyfield est composée de deux groupes ethniques. La proportion est de 90% de Canadiens français et de 10% de Canadiens anglais. Le plus grand nombre des professionnels, des délégués aux Conseils de l'Etat et de la Cité et des fonctionnaires publics sont de notre langue. La direction de l'industrie repose cependant en grande partie dans les mains de nos compatriotes de langue anglaise. L'existence de ces deux

Meilleurs vœux de prospérité à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

Richer & Frère, Enrg.

EUGENE RICHER, prop.

Embouteilleurs autorisés

PEPSI - COLA

71, rue Ste-Cécile

Téléphone 8

La vie sociale, à Salaberry de Valleyfield

suite de la page 14

rinaires, un architecte et un agronome.

Plusieurs clubs sociaux aident à rendre la vie de groupe agréable et intéressante. Mentionnons entr'autres les Chevaliers de Colomb, les Moose, les Chambres de Commerce, la Société St-Jean-Baptiste, les Artisans, la Légion canadienne, les Clubs Salaberry, Moco, Rotary et Richelieu, les Ménestrels, les Zouaves, les Gardes paroissiales, les Scouts, St-Ignatius Guild à Salaberry, les Clubs de Raquetteurs, le Club de Chasse et de Pêche, l'Association des Pêcheurs sportifs du St-François et les nombreuses organisations sportives, les Associations syndicales, les Amicales d'Institutions, les Sociétés de Bienfaiteurs et de Dames patronesses des œuvres de charité, etc.... Ces groupes fournissent à leurs membres d'excellentes occasions de rencontres. Le Club

Meilleurs vœux de prospérité à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

Restaurant Boutin Enrg.

Alfred Barrette, prop.

REPAS LEGERS

247, Victoria

Téléphone 153

VALLEYFIELD, P.Q.

Meilleurs vœux de prospérité à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

Valleyfield Service Station

Medard Billette, prop.

Réparations générales, gasoline, etc.

27, rue Alexandre

Valleyfield

Tél. 444

groupes ne pose pas de problèmes spéciaux. La culture, les manières de vivre de nos citoyens de langue anglaise étant différentes, il s'est créé dans la Cité un quartier anglais avec ses églises, son école et ses clubs sociaux. Des contacts amicaux entre les canadiens des deux langues sont susceptibles d'enrichir l'un et l'autre groupe.

Notre municipalité, par son nom composé de Salaberry-de-Valleyfield perpétue l'origine sociale de ses premiers occupants. Aussi, dans les armoiries de la ville, la fleur de lis et le chardon figurent côte à côte sous un même soleil.

Quant aux classes sociales, on ne peut pas dire qu'elles existent réellement d'une façon marquée. Tous les groupes, professionnels, industriels, bourgeois et ouvriers se mélangent bien. Le syndicalisme et les groupements religieux, sociaux, artistiques et sportifs développent le sens du bien commun et font de plus en plus prendre conscience des droits et devoirs de chacun. La Cité maintiendra la paix sociale à l'intérieur de ses murs tant que ses citoyens respecteront les valeurs spirituelles qui seules peuvent assurer à la communauté humaine un climat favorable au développement et au progrès de ses institutions.

Faits intéressants de Valleyfield

suite de la page 12

ment de la Valleyfield Roller Mills.

1882 Construction par M. O. Cossette de l'église Sainte-Cécile, (celle qui deviendra plus tard cathédrale). M. Octave Cossette construit l'Hôtel-de-Ville pour le montant de \$16,150. Fondation du premier groupe de musiciens qui deviendra la Fanfare de Valleyfield.

1883—Construction de l'ancienne Station de Police et de Feu et de l'Aqueduc.

1884 Fondation de l'Hospice Saint-Vincent-de-Paul confié aux Révérendes Soeurs de la Providence.

1885 Les Religieux de Sainte-Croix viennent prendre charge du collège.

1886 Construction du presbytère qui deviendra l'évêché actuel. Fondation de la Compagnie de l'Aqueduc de Valleyfield par M. L. Depocas.

1887 MM. Z. Boyer, O. Cossette, J.-A.-N. Bourassa, D. Dion et R.-S. Joron obtiennent l'incorporation de la Valleyfield Electric Co. Ltd.

1888 Fondation de la Chambre de Commerce (senior) de Valleyfield.

1889 Les Soeurs de la Providence prennent possession du nouvel Hospice.

1890 La Canadian Light achète le canal de Beauharnois.

1892 Erection du diocèse de Valleyfield par Sa Sainteté Léon XIII. Mgr. J. Médard Emard devient le premier évêque. Agrandissement de la Montreal Cottons.

Ouverture du Jardin de l'Enfance.

Etablissement du chemin de fer St-Lawrence & Adirondack.

1893 Fondation du Séminaire de Valleyfield. Creusage dans la Baie.

1894 Construction d'une allonge à l'hospice pour vieillards et prêtres retirés du ministère.

1895 Construction du collège classique. Etablissement de la Cour du Recorder.

Fondation de la Crèmerie de Valleyfield par M. D. McBain. Affaire Shortis.

1897 Fondation de la paroisse de Bellerive par le curé J. E. Gauthier.

Agrandissement de la bâtisse de l'Aqueduc.

1898 Annexion du Quartier Bellerive à la Cité.

Etablissement de la Northrup Iron Co.

Le cadran de l'Hôtel-de-Ville est posé.

1899 Construction de la Gault Mill. Creusage du Canal de Soulanges.

Construction de la gare de Bellerive.

Construction de la Station de Police de Bellerive.

1900 La Canadian Bronze achète la Valleyfield Iron Works.

Arrivée des Soeurs de la Sainte-Famille.

Première grève à la Montreal Cottons. Quatre compagnies de soldats viennent assurer l'ordre.

Fondation du Club de Raquettes Le Salaberry Inc.

Fondation de la Quincaillerie Besner & Chasle.

1901 Valleyfield devient chef-lieu du Comté de Beauharnois.

Construction du Palais de Justice.

Ouverture des cours du soir de l'Ecole des Arts et Manufacture.

Construction des écoles Emard et Salaberry.

1902 Arrivée des Clarisses.

1903 Construction du pont Sullivan. (Ancien pont Rouge, rue Saint-Charles)

Etablissement d'une section militaire dépendant du 64ème régiment des Voltigeurs de Châteauguay de Beauharnois.

1904 Fondation de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. (dans la bâtisse qui servit de collège classique.) Charte constituant la ville en CITE.

1905 Etablissement du Système d'éclairage.

1906 Fondation de la Canadian Bronze Powder Works. (fabriquants de poudres métalliques.) Le premier théâtre de Valleyfield: le Valleyscope.

Commencement des trottoirs de ciment.

Fondation du Cercle Emard.

Fondation du Commerce de Bois Cossette & Clermont.

1907 Etablissement du Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb à Valleyfield. Le notaire R. S. Jordon en est le premier Grand-Chevalier.

Fermeture du (vieux) Canal de Beauharnois à la navigation.

Affichage des noms de rues et numéros de maisons.

1908 Ouverture de l'Ecole Normale dans des locaux du Pensionnat. Mgr. A. P. Sabourin en fut le premier principal.

1909 Feu à l'Ecole Garneau.

1910 Fondation du magasin Mar-

chand & Frères.

Première Exposition de Valleyfield.

Construction d'une annexe au Pensionnat pour l'Ecole Normale.

1911 Etablissement de la National Paper Co.

Fondation de la Compagnie d'Exposition agricole régionale. La Brasserie "Gold Lion".

Visite de Sir Wilfrid Laurier.

1912 Fondation des Ligues du Sacré-Coeur.

1913 Installation du Système d'alarme.

1915 MM. H. Philie et E. Turgon achètent la Crèmerie de Valleyfield.

Agrandissement à la Canadian Bronze.

1917 Etablissement de la Canadian Marine Engr. Co. Fondation du garage Z. Perron.

1920 Huilage des rues.

Etablissement de la Beauharnois Electric Co.

Erection du Chapitre canonial de la Cathédrale de Valleyfield.

1921 Achat de la carrière.

Construction du kiosque du parc Salaberry.

1922 L'Honorable J. A. Robb est nommé ministre fédéral du commerce.

Avance de l'heure.

suite à la page 18

LE DEPUTE PROVINCIAL



A l'occasion du 75ème Anniversaire de Salaberry-de-Valleyfield, je remercie de nouveau la population de notre coquette ville pour la confiance qu'elle a bien voulu me témoigner.

Puisse Salaberry-de-Valleyfield, si orgueilleuse de ses beaux édifices (sa cathédrale, son séminaire, etc.), de ses parcs fleuris et de ses eaux enchanteuses, si remarquable par sa bonne entente, sa bienveillante hospitalité, son Oeuvre de Presse Catholique, ses associations religieuses, sociales et sportives, continuer sa marche vers le Progrès.

Aux Autorités religieuses et civiles, aux Membres du Comité des Fêtes et à tous mes concitoyens les meilleurs vœux.

Edgar Hébert, M.A.L.,

Député du comté de Beauharnois à l'Assemblée législative de Québec.

ACCESSOIRES GENERAL ELECTRIC

VENTES — SERVICE

Radios - Malaxeurs - Fers électriques - Razoirs - Horloges - Grille - Pain, etc.

POND'S SUPER SERVICE

Nous acceptons l'argent canadien au pair

121-127 est, rue Main

MALONE, N.-Y.
(11-18-25-1)

CLAUDE BOURGEOIS
Ing. P.

LOUIS P. DEROME
Ing. P. et A.G.

BOURGEOIS & DEROME

Ingénieurs conseils — Arpenteur géomètre

PLateau 7837

437 ouest, St-Jacques, Suite 308
Montreal

P. J. Brodeur

Optométriste diplômé.

201, Victoria

Téléphone 111

VALLEYFIELD, P.Q.

AMATEURS

— de —

Photographies

Nous avons maintenant les

• FILMS

• CAMERAS

et tout ce qui intéresse le photographe amateur.

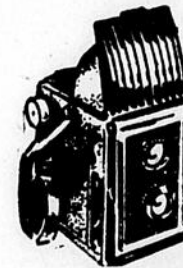
STUDIO

313, rue Victoria

Tél. 2065-J

Valleyfield

RAYMOND LAVOIE



Meilleurs vœux de prospérité à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

Garage Z. Perron

DEPUIS 20 ANS AU SERVICE DU PUBLIC

Dépositaire des produits de
GENERAL MOTORS

24, du Marché

VALLEYFIELD

Tél. 653

Meilleurs succès à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

Garage Montpetit

L. MONTPETIT, prop.

Agent:

BUICK, PONTIAC, CAMIONS G.M.C.
VENTES et SERVICE

63, Champlain

Tél. 981

VALLEYFIELD, P.Q.

L'éducation chez nos Jeunes

La Commission Scolaire joue un rôle très important dans la ville de S.-de-Valleyfield

De nombreux mouvements religieux et sociaux coopèrent avec les autorités de la commission scolaire à Salaberry-de-Valleyfield

La Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield dispense gratuitement l'enseignement primaire dans huit écoles publiques paroissiales. Elle a sous son autorité les Ecoles Emard, Sainte-Cécile, Marie-Rose, Salaberry, Garneau, Notre-Dame de Bellerive, Sacré-Coeur et Saint-Eugène. Dans ces écoles, 3 religieux, 12 religieuses, 13 instituteurs laïcs et 50 institutrices laïques donnent l'instruction à plus de 2,500 élèves.

A Bellerive, un High School sous le contrôle des Syndics protestants distribue l'enseignement primaire et supérieur en langue anglaise.

Les Révérendes Soeurs de la Providence dirigent deux Jardins de l'Enfance et deux Orpheliats.

Les Révérendes Soeurs des Saints Noms de Jésus et de Marie abritent dans un vaste couvent deux grandes institutions: un Pensionnat qui offre aux quelque 350 élèves qui le fréquentent les avantages des cours Lettres-Science, Commercial bilingue, Musique, Peinture et Dessin artistique et une Ecole normale bilingue où 150 élèves-institutrices reçoivent la formation pédagogique qui les prépare à la carrière de l'enseignement commercial aux étudiants de la ville.

Le Gouvernement de la Province entretient une Ecole des Arts et Métiers où les jeunes vont recevoir la

formation technique spécialisée si nécessaire pour répondre aux besoins industriels de notre région.

Les jeunes travailleurs et travailleuses qui désirent parfaire leurs connaissances commerciales selon les méthodes modernes peuvent aussi fréquenter le Chatelain Business College.

Depuis septembre 1947, les religieuses de Notre-Dame du Bon-Conseil dirigent une école maternelle. Parmi les oeuvres auxiliaires d'éducation, il convient de mentionner une bibliothèque et une cinémathèque municipales qui rendent d'inappréciables services à la Jeunesse étudiante.

De nombreux mouvements religieux et sociaux coopèrent avec les écoles dans le but de préparer une génération instruite et capable d'affronter les situations futures.

A l'occasion de ce 75ème anniversaire, rendons hommages à tous les éducateurs prêtres, religieux et laïcs qui ont consacré leur vie à la formation de la jeunesse.



Les régates, un sport important à Valleyfield chaque année

Meilleurs vœux de prospérité à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

Market Hotel

WILFRID LEGER, prop.

53, rue Ste-Cécile

Téléphone 879

VALLEYFIELD, P.Q.

Meilleurs vœux de prospérité à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials

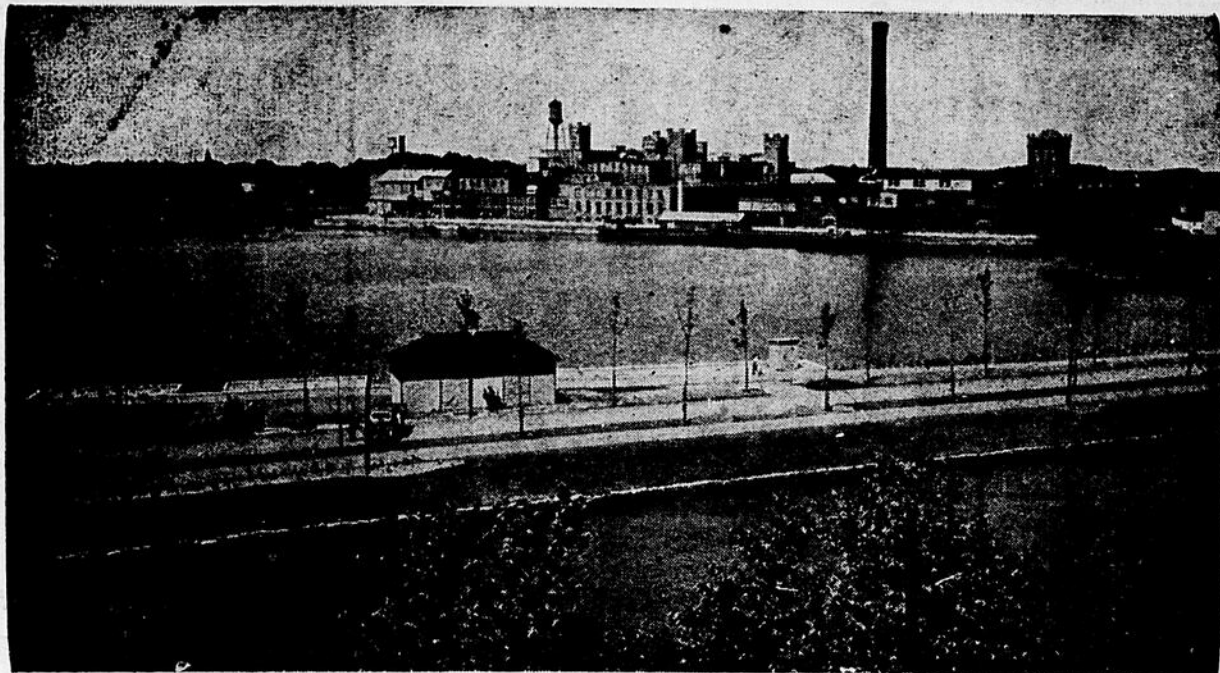
TELEPHONE 540



Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.



La plus belle des baies: La baie St-François à Valleyfield



Le Séminaire St-Thomas d'Acquin à Valleyfield



Les enfants s'amuse au Parc Sauvé

Meilleurs vœux de prospérité à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

Restaurant Gougeon

EUGENE GOUGEON, prop.
GATEAUX - FRUITS - JOURNAUX

15, du Marché

Tél. 1692 - W

VALLEYFIELD, P.Q.

Meilleurs succès à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

Henri Cousineau

MERCERIES POUR HOMMES

11a, Chaussée

Tél. 1403 - W

VALLEYFIELD, P.Q.

Meilleurs succès à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation.

Gérard Guindon

Fourrures de choix
Réparations - - - Entreposage

49, du Marché

552-w

VALLEYFIELD

Faits intéressants au sujet de Salaberry-de-Valleyfield

suite de la page 15

- 1923 S. E. Mgr Raymond-Marie Rouleau remplace Mgr Emard promu archevêque d'Ottawa.
- 1924 Erection du Collège de Valleyfield en Séminaire diocésain.
- 1925 Reconstruction du moulin McDonald & Robb.
- 1926 Mgr Joseph-Alfred Langlois devient troisième évêque.
- 1927 Fondation de la paroisse du Sacré-Cœur à Valleyfield-Nord par M. l'abbé Aimé Hébert. Bénédiction de la nouvelle aile du Séminaire. Arrivée des Dominicaines. Fondation de la Garde Champlain Inc. Fondation de la compagnie "La Colombienne."
- 1928 Construction de l'aile nouvelle à l'Hospice Saint-Vincent-de-Paul.
- 1929 Fondation du mouvement de jeunesse "Les Voltigeurs de Salaberry." Fondation de l'Harmonie de Bellerive.
- 1930 Développement de la Beauharnois Power. (creusage du nouveau canal.) Achat des chantiers municipaux.
- 1931 Octroi de la ville à l'Hôtel-Dieu. Annexion du village Sainte-Cécile. Fondation de la Cie 27 des Zouaves Pontificaux Canadiens de Salaberry.
- 1932 Construction de l'Hôtel-Dieu actuel. Construction de la Station actuelle de Police et de Feu. Construction du Pont Salaberry (pont neuf ou pont blanc.) Achat d'appareils à incendie.
- 1933 La population de notre ville a subi jeudi soir le 21 septembre une perte irréparable, alors qu'à la suite d'un violent incendie qui faillit tourner en conflagration, la cathédrale de Valleyfield, un joyau de l'art Roman, ainsi que l'Ecole Normale et le Pensionnat des Soeurs des Saints Noms de Jesus et de Marie étaient détruits par les flammes. La Valleyfield Silk Mills Ltd commence ses opérations. Reconstruction du Pensionnat et de l'Ecole Normale.
- 1934 Reconstruction de la nouvelle cathédrale. Constitution du groupement social et patriotique: La Société Saint-Jean-Baptiste.
- 1935 Bénédiction de la nouvelle cathédrale. Etablissement de l'Asten-Hill Ltd., manufacturiers de couvertures d'amiante. Fondation de la Gazette de Valleyfield.
- 1936 Réfection de la banque du canal. Etablissement de la Victoria Worsted & Woolen Ltd. Les Dominicaines ouvrent une maison de retraites fermées pour dames et demoiselles: Villa Sancta Maria.
- 1937 Feu à la Valleyfield Silk Mills. Fondation de la Chambre de Commerce des Jeunes. Travaux du Parc Sauvé. Construction de l'église actuelle de Notre-Dame-de-Bellerive.
- 1938 Fondation du Club Nautique de Valleyfield, organisateur des régates annuelles. Pont Jean de Lalande (Chemin Larocque et Parc Sauvé.) Contrat de la Ville avec la Shawinigan Water & Power Co.
- 1939 Etablissement de la Quebec Distillers Ltd. Reconstruction du Pont Jacques-Cartier. Construction du Camp Militaire.
- 1940 Etablissement de la teinturerie Colonial Dyeing & Fing. Co. Construction de la bâtisse qui logera l'Ecole des Arts et Mé-

tiers.

Six échevins composeront désormais le Conseil municipal. Mgr Paul-Emile Léger devient curé de la cathédrale et Vicaire général du diocèse.

1941 Imposition de la taxe de vente municipale.

Fête du cinquantenaire du diocèse.

1942 Achat par la ville du terrain d'Exposition.

Fondation de l'Association de

suite à la page 19

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials

TELEPHONE 540



Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

A. COUILLARD

113, St-Laurent

Beauharnois

Tél. 307

Vendeur

CAMIONS

International

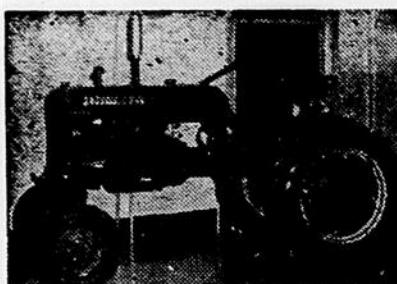
AUTOS

Packard

PNEUS

Morris

Goodyear



Dépositaire

des produits

McCormick - Deering

et

Westinghouse

Quand c'est un McCormick-Deering c'est précis, de qualité et de durée. Pour un service prompt et sûr, il faut voir

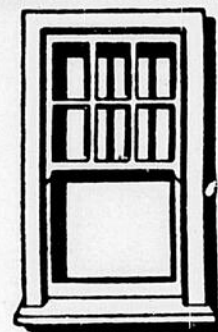
Arthur Couillard

POUR VOS
Portes et Chassis

ainsi que votre

Boiserie Générale

VOYEZ



BOUGIE & FRERE

prop. Alcide Bougie

86, rue Bissonnette

Tél. Rés. 1343-W

Valleyfield, P.Q.

Bureau 1522

M. Emile Grenier

Agent autorisé de la lessiveuse électrique

"LOCOMOTIVE"

Représentant des bicycles C.C.M.

Radios Rogers Majestic

Réfrigérateurs Roy et

poêles électriques Roy

EMILE GRENIER

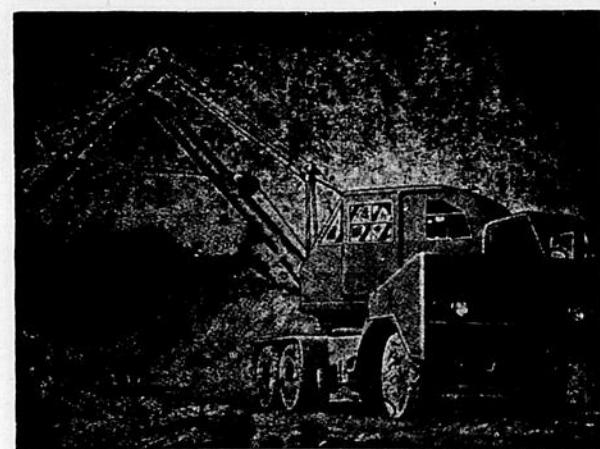
28, ch. Beauce Tél. 206

BEAUHARNOIS



Eddy Pigeon

J. - I. Pigeon



PIGEON FRERES CONSTRUCTION CO.

Excavation - Nivelage - Sable - Gravier

MONTREAL
9664, Lajeunesse
DUpont 4411

VALLEYFIELD
44, Ste-Cécile
Tél. 145

Meilleurs vœux de prospérité à Salaberry-de-Valleyfield
à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

Latour & Frère

Epiciers - Bouchers

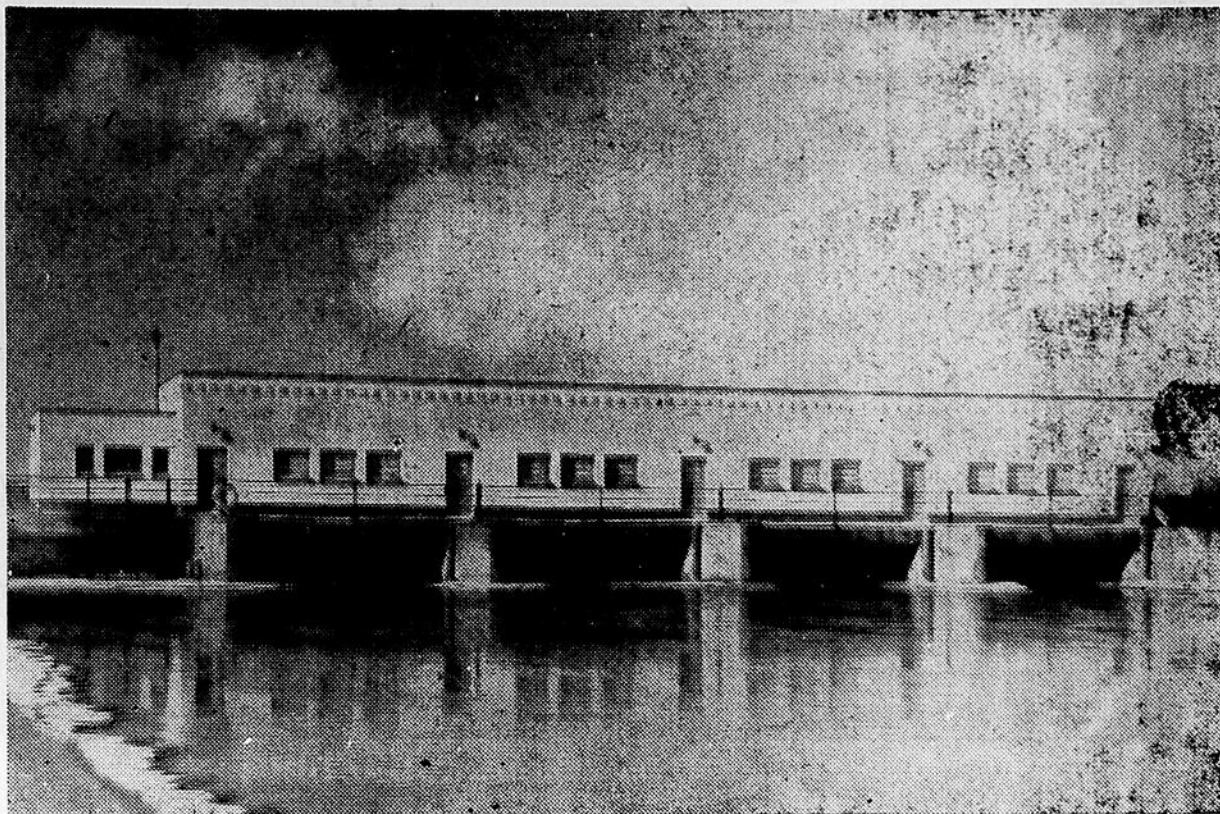
100 - 106 St. Laurent

Tél. 225

Valleyfield



Le fameux Chalet du Parc Sauvé



Les barrages de la Canadian Light à l'entrée du vieux canal de Beauharnois sur la rue Victoria à Valleyfield.

Faits intéressants au sujet de Salaberry-de-Valleyfield

suite de la page 18

- bienfaisance de la Police de Valleyfield.
Fondation du journal Salaberry.
- 1943 Organisation d'un groupe de chanteurs: les Ménestrels.
Reflection de la salle du conseil.
Fondation du Centre d'Initiation Artisanale qui deviendra l'Ecole des Arts et Métiers.
La ville fait refaire ses armoiries.
Imposition de la taxe des Services publics.
Fondation des Scouts Catholiques, Groupe Salaberry.
- 1944 Fondation de la Garde Dollard des Ormeaux (paroisse N. D. de Bellerive).
Reconstruction des ponts rue Chaussée.
Etablissement de la Merck Co. Ltd., manufacturiers de produits pharmaceutiques.
Perte de la frégate H. M. C. S. Valleyfield.
Annexion du Nouveau-Salaberry à la Cité.
- 1945 Etablissement de la Topper Dress Co. (confection de linge pour dames).
Etablissement de la Beacon Products Ltd. (préparation du feutre).
Etablissement de la distillerie Canadian Schenley Ltd.
- 1946 Fondation des paroisses Saint-Eugène par M. l'abbé Paul Laniel et Saint-Esprit par M. l'abbé Frédéric Amyot.
Ouverture d'un Foyer et d'un Centre social par les Soeurs du Bon-Conseil.
Etablissement de la Duson Footwear.
Fondation de la BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE.
- 1947 Construction de la chapelle du Sacré-Coeur du Séminaire.
Fêtes du cinquantenaire du Séminaire.
Fondation du centre des Loisirs de Salaberry.
- 1948 Sacre de S. E. Percival Caza, évêque d'Albule et auxiliaire à Valleyfield.
Bénédiction du Pont Saint-Charles.
Agrandissement de l'Asten Hill et de la Valleyfield Silk Mills.
Fondation du Club de Raquettes Jacques-Cartier.
- 1949 Visite du T. H. Louis Saint-Laurent.
Construction de l'Ecole Saint-Eugène.
Agrandissement des Ecoles Emard et Salaberry.
FETES DU 75ème ANNIVERSAIRE DE LA VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD.

Meilleurs vœux de prospérité à Salaberry-de-Valleyfield
à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

Garage Lefebvre & Smith Ltée.

Chemin Larocque

Tél. 2177-J

VALLEYFIELD

Meilleurs vœux de prospérité à Salaberry-de-Valleyfield
à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

Marc H. Viau

Représentant Champlain Oil Products

Vendeur des Produits pétrolifères dans la région depuis 25 ans

11, Jean Talon

Tél. 331

VALLEYFIELD



Valleyfield du Boulevard-du-Hâvre, panorama intéressant

Valleyfield, ville bien située

20 industries dans cette ville actuellement

La situation avantageuse de notre localité, la proximité d'immenses pouvoirs électriques et une main d'œuvre nombreuse et experte aident à faire de notre ville une cité industrielle.

Environ 20 industries se dressent à l'heure actuelle dans les limites de notre cité. Ces industries, grandes moyennes et petites, donnent le pain quotidien à près de 8,000 travailleurs des deux sexes.

La plus ancienne industrie encore existante est la Montreal Cottons Ltd qui emploie plus de 4,000 ouvriers.

En 1881, le moulin McDonald & Robb qui produit une farine réputée commençait ses activités.

En 1925, la ville était dotée d'une importante industrie alors que la Canadian Bronze Powder Co achetait le Valleyfield Iron Works.

Nous avons de nombreuses autres manufactures:

Valleyfield Silk Mills Ltd. (soirie), Asten Hill Ltd. (feutres industriels), Valley Dyeing and Finishing Co., (teinturerie), Canadian Schenley Co. Ltd. (alcool industriel), Nichols Chemicals Ltd., (acide sulfurique), Rosen Bros. (pantalons), Valleyfield Canning Co. (conserves), Merks Co. (produits pharmaceutiques), Topper Dress Co. (confection pour dames).

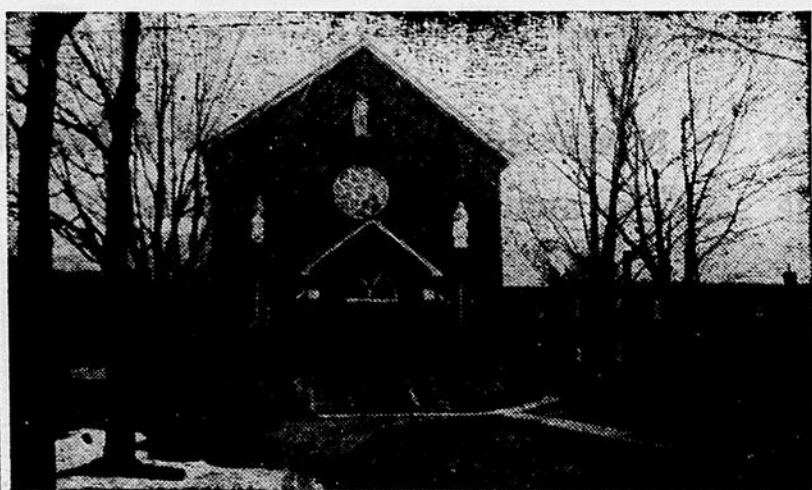
Plusieurs commerces de bois, entr'autres J.-O. Clermont Ltée, Les Industries Bellerive Ltée, Dandurand & Frère, Miron et Frère, Jos Lafleur, Bougie et Frère, Oswald Barrette et O. Proulx sont fort occupés à fournir les matériaux de construction.

La proximité de l'immense pouvoir de la Beauharnois et de l'Arsenal de Salaberry qui emploient en grande partie la main d'œuvre de Valleyfield sont des éléments de progrès industriels.

Centre d'une région agricole comprenant 800 fermes, Valleyfield est une place de distribution et d'échange pour les agriculteurs du district.

De nombreux commerces prospères servent les besoins des citoyens. Notre plus ancienne maison de commerce est un magasin à rayons, la Cie Dion Ltée, établie en 1862.

Environ 250 établissements constituent le commerce de détail à Valleyfield. Sur ce nombre, les magasins de marchandises générales de vêtements et de confection prédominent. En plus, 50 établisse-



Le Monastère des Pauvres Clarisses

ments dits de service viennent compléter ce faisceau d'activités commerciales. Une vingtaine de garages, boutiques de réparations d'automobiles ou de pièces et d'accessoires de véhicules-moteurs desservent l'automobiliste.

Par sa position géographique, (25 milles de la frontière américaine et 35 milles de Montréal) notre ville est un poste de relai où le touriste américain s'arrête et demeure.

Le Comité Industriel de la Cité, les Chambres de Commerce locales

ATTENTION! ATTENTION!

Réfrigérateurs électriques, 7 pieds cubes disponibles pour livraison immédiate.
Aussi 12 pieds cubes et 17 pieds cubes

ELECTRICAL HOME LTD.

271, Victoria Valleyfield Tél. 51
101, Châteauguay Huntingdon Tél. 479

senior et junior, ainsi que de nombreuses associations coopèrent avec les autorités civiles pour assurer le progrès industriel et commercial de Salaberry-de-Valleyfield.
JEAN-MARIE LEGER

Meilleurs vœux de prospérité à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

Roméo Loiselle

BOUCHER, EPICIER, RESTAURATEUR

129, Salaberry

Téléphone 451

VALLEYFIELD, P.Q.

Meilleurs succès à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation

Valleyfield Tourist Club

ROMUALD THEORET, prop.

133, Victoria

Tél. 643

VALLEYFIELD, P.Q.

Meilleurs succès à Salaberry-de-Valleyfield à l'occasion de son 75e anniversaire de fondation.



J.O. Clermont Limitée

LUMBER AND BUILDERS' SUPPLIES
BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION



TELEPHONE 154
39 RUE NAPOLEON ST.
VALLEYFIELD, QUE.

Les officiers de la cité de Valleyfield

Les officiers anciens et actuels — Les chefs de police, les gérants, les greffiers et autres — En marge du 75e anniversaire

Etant donné que Salaberry de Valleyfield fête cette semaine son 75e anniversaire de fondation, il serait peut-être intéressant de connaître les noms des officiers, anciens et actuels, qui se sont succédés aux différents postes depuis sa fondation. Nous en publions ici une liste:

Gérants
Raphaël Bélanger, I.C. ... 1940-1946
Alcide Lafontaine, I.C. ... 1946-1949

Secrétaires-trésoriers
Z. Boyer 1875-1883
Louis Marchand (pro tempore) 1883
R. S. Joron 1884-1898
C. A. Lavimodière 1898-1906

Greffiers
L. J. Boyer 1906-1931
Jacques Malouin (pro tempore) 1931-
Charles Codebecq 1931-1949

Trésoriers
L. J. H. Langevin 1906-1938
Charles Léveillé (Asst-Trés.) 1938-1949

Ingénieurs

Raphaël Bélanger, I.C. ... 1924-1946
Alcide Lafontaine, I.C. ... 1946-1949

Recorders
I. J. Papineau 1906-1909
Numa Brossoit 1909-1934
J. A. Legault 1934-1945
J. P. Cossette 1945-1949

Assistant-gérant
G. Migneault 1948-1949

Chefs de police
Lucius Poitras 1877-1885
Francis Miron 1880-
Léon Leduc 1886-1886
Elie Poirier 1886-
Conrad Despault 1900-1905
Wilfrid Lemieux 1905-1935
Ovila Claude 1936-1937
Arthur S. Hébert 1938-1939
Jules Vinet 1940-1943
Rosario Lanctôt 1944-1947
Léopold Marleau 1948-1949

Vérificateurs
R. S. Joron 1907-1913
E. Brunet et Michaël 1914-1920
M. Chatel et Oscar Viau 1921-
M. Chatel et Gustave

Rousseau 1922-1928
G. Rousseau et J. P.
Chatel 1929-1945
J. P. Chatel 1945-1949

Bibliothécaire
J. G. Lehoux 1947-1949

Surintendants de la voirie
O. Langevin 1907-1920
Timothée Brunet 1921-1934
Donat Chevrier 1941-1949

Surintendants de l'aqueduc
Emanuel May 1907-1909
Philias Masse 1910-1911
Arthur Desjean 1912-1934
Ovila Delisle 1935-1946
Lucien Delisle 1947-1949

Electriciens
Wilfrid Boyer 1906-1914
Adolphe St-Arnault 1915
Edgar Barrette 1916
Ovila Delisle 1917-1946
Lucien Delisle 1947-1949

Clercs du marché
Paul Trottier 1908-1916
A. De Bellefeuille
(Ingénieur mécanicien) 1917-1931
Ovila Delisle 1932-1934
Louis Lalonde 1935-1938
Charles Campeau 1939
Aimé Monette 1940-1949

Les vœux de notre évêque

Evêché de Valleyfield,
le 13 août 1949

Son Honneur le Maire E. Caza,
Salaberry-de-Valleyfield,
Monsieur le Maire,—

Je vous félicite bien sincèrement, vous et votre Conseil, de l'heureuse idée que vous avez eue de rappeler à notre peuple, par des réjouissances et des prières, un événement dont l'anniversaire ne pouvait passer inaperçu.



S.E. Mgr J.-A. LANGLOIS

développé normalement, depuis 1864, au rythme de l'accroissement de sa population et selon le besoin de ses habitants.

Sans prétendre à des coups d'éclat ou à des monuments somptueux, notre ville même modestement au bord de ses canaux, dans la paix de ses parcs, à l'ombre de son abondante verdure, une vie, en somme, enviable. Il en sera ainsi tant que, la main dans la main, hommes d'Etat, hommes d'affaires et hommes d'Eglise se prêteront un mutuel concours; tant que employeurs et employés, chefs d'usine et ouvriers sauront se comprendre et s'entraimer comme fils d'un même Père et destinés au même bonheur sans fin; tant que par l'action de l'Eglise, de l'Autorité Civile, de la Famille et de l'Ecole, la lumière, la vertu et l'union des esprits et des cœurs nous tiendront à l'abri des idées subversives et des personnages du dehors qui pourraient avoir un triste intérêt à venir nous subdiviser ou nous perdre.

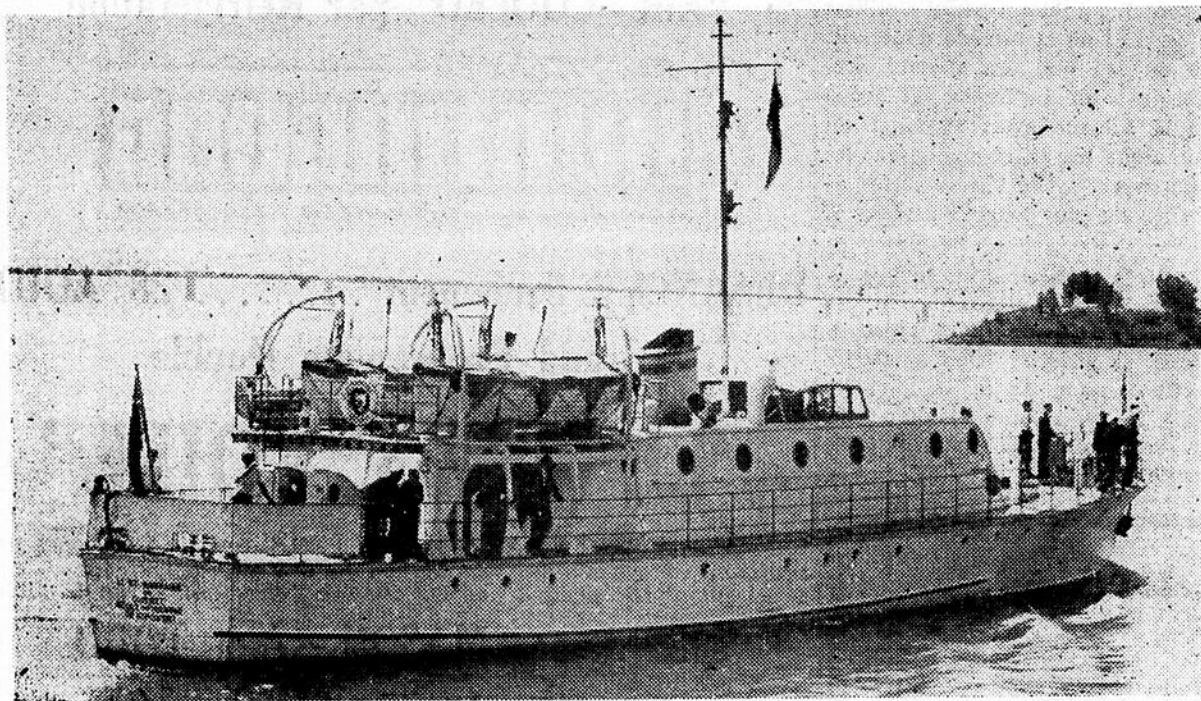
C'est dire, Monsieur le Maire, que j'entre dans vos vœux et qu'avec mon Clergé, je veux prendre part à la fête que vous préparez pour le 28 de ce mois. Il y aura ce jour-là, à l'issue de la grand-messe, dans les cinq paroisses de cette Ville, des actions de grâces pour les faveurs reçues du Ciel et des prières afin que Dieu bénisse vos oeuvres et les nôtres pour la prospérité de la Ville dont vous êtes le digne premier Magistrat.

Votre bien dévoué en N.-S.,

(Signé) J.-ALFRED LANGLOIS,

évêque de Valleyfield

A VALLEYFIELD ET A BEAUHARNOIS



Le seul navire-école pour la marine marchande au Canada, le ST-BARNABE, de l'Ecole de Marine de Rimouski, institution subventionnée par le Ministère du Bien-Etre Social et de la Jeunesse, était de passage à Beauharnois ven-

credi dernier, le 19 août, et à Valleyfield samedi et dimanche, les 20-21 août. Des milliers de personnes tant de Beauharnois que Valleyfield en ont profité pour visiter ce fameux navire-école.

AU CONSEIL DE VILLE

Hier soir au conseil de ville seulement quelques demandes ont été faites et l'assemblée a été très courte.

La première demande a été faite par M. Aldéo Léger résidant dans le quartier ouest. M. Léger qui vient de se construire un logement de 4 appartements demande au conseil la construction d'un égout sur la rue Cossette. Pour préciser, l'échevin Quevillon dit que cet égout doit être fait entre la rue St-Louis et du Marché et doit mesurer 50 pieds. La demande est acceptée.

M. Achille Poirier demande à la ville que le mur de protection sur le Blvd du Havre nécessite des réparations le plus tôt possible. M. Poi-

rier dit que ce mur en face du numéro 231 est en très mauvais état et que c'est très dangereux pour les gens. M. Gagnier dit que cela regarde le gouvernement. Mais l'échevin Lebeuf de reprendre en disant que la ville s'était engagé à entretenir ce mur lorsque le gouvernement a fait ces travaux.

M. Edouard Quenneville demande à la ville la permission d'installer un restaurant pendant les fêtes de la fin de semaine. De plus M. Quenneville dit qu'il a déjà sa licence puisqu'il a tenu un restaurant pendant les régates et durant l'été les soirs qu'il y avait de la balle-molle.

La demande est envoyée aux finances
Une réclamation de \$154.65 est

faite par M. Arthur Cuerrier à qui il est survenu un accident le 2 juillet dernier à cause du mauvais état des rues, et qu'il est tombé avec sa bicyclette. La réclamation est envoyée et signée par les avocats Cossette & Cossette.

L'association des taxis de Valleyfield demande à la ville la permission pour stationner 5 taxis sur la rue Gault et 11 sur la rue Dufferin et aussi un poteau pour indiquer que la place est réservée à cette association. Consultez le chef de police dit aussitôt M. Quevillon. M. le Maire demande à M. Pilon, le président de cette association qui est dans la salle, pourquoi cette demande? M. Pilon reprend en disant que les autres taxis prennent leurs places et souvent l'autobus de la ville stationne à cet endroit. M. Pilon continue en disant que ça fait

17 ans qu'il est à la même place et qu'il voudrait la garder. M. Mercier propose que ces autos taxis se stationnent à ces endroits de 11.45 à midi et de 5.45 à 6 heures. M. l'échevin propose que ce soit accordé. La résolution est passée. Un groupe de citoyens demande l'ouverture de la rue Edouard à partir du chemin Larocque vers l'ouest jusqu'à la rue St-François. La requête est laissée aux finances.

Des contribuables demandent l'eau et les égouts sur la rue Eugène jusqu'au chemin de fer. L'échevin Lebeuf dit qu'il ne s'objecte

pas à cette demande et la requête est passée.

Des félicitations de la part des organisateurs de l'Exposition de Valleyfield sont adressées aux membres du conseil et au chef de police ainsi qu'à ses hommes pour la coopération apportée pendant l'exposition de Valleyfield.

La famille T. Bélanger remercie le conseil de ville pour la sympathie apportée à l'occasion du décès de Mlle Bélanger.

Dans les questions posées par les membres, M. Wallot demande que

suite à la page 26b

.. Fêtes grandioses samedi et dimanche ..

75e anniversaire de l'incorporation de Salaberry-de-Valleyfield — M. Moise Plante fut le premier maire — Le programme des fêtes — Au début la Pointe-de-Lac

Salaberry-de-Valleyfield compte maintenant 75 années d'existence depuis son incorporation et des fêtes grandioses se dérouleront dans la cité samedi et dimanche prochains pour marquer cet événement.

Il serait peut-être très intéressant de noter que Valleyfield reçut son nom en souvenir du héros qui s'est illustré dans la région et en souvenir d'une ville d'Ecosse.

Autrefois notre localité formant partie de la propriété de M. Alexander Ellice, successeur des seigneurs de Beauharnois et de Lotbinière, s'appelait la Pointe-de-Lac parce que la terre s'avance audacieusement dans les eaux du Lac Saint-François.

C'est pour commémorer ce 75e anniversaire de fondation qu'un programme spécial a été élaboré pour la journée de samedi et celle de dimanche, les 27 et 28 août. Tous les anciens citoyens de Valleyfield sont cordialement invités à y prendre part.

Voici le programme:
Samedi, 27 août 1949:

8 heures p.m.: Grand rassemblement à l'hôtel de ville: Union Musicale, Garde Champlain, Garde Dolard des Ormeaux, Compagnie des Zouaves; Proclamation officielle par Son Honneur le maire O. E. Caza, M.D. — Dévoilement des photographies de M. Moise Plante, premier Maire, et de M. Alexander Anderson, deuxième Maire de Valleyfield. 8.30 hrs. p.m.: Levée du drapeau au Parc Sauvé — Concert de fanfare par l'Union Musicale.

Dimanche, 28 août 1949:

Avant-midi: Prières d'action de grâce dans toutes les églises de la cité.

2 heures p.m.: Fête champêtre — parties de balle-molle au Parc de l'Exposition, sous la direction de M. Lucien Leduc.

8 heures p.m.: Grande fête populaire du Parc Sauvé; concert, chants populaires, de folklore. Maître de cérémonie: M. Victorien Maher. — Distribution des prix — Allocution de S.H. le Maire.

10.30 hrs p.m.: Feu d'artifice — Clôture des fêtes.

Huntingdon

Au conseil de ville

La dernière assemblée du conseil de ville a été tenue mardi dernier sous la présidence de M. Léo Cappiello, maire. Tous les membres étaient présents à l'exception de l'échevin McWhinnie.

Correspondance

Parmi la correspondance reçue, le conseil prit connaissance d'une lettre de la Légion Canadienne, succursale de Huntingdon, demandant le permis de tenir un "tag day" à l'occasion de la grande campagne organisée en faveur de la polio. Cette demande reçut l'approbation du conseil.

Les autorités de la Fry Cadbury Ltd. et du Chateau Dyers Ltd. se plaignent au conseil de la faible pression d'eau à leur plan. Le conseil répond qu'il ne peut rien faire actuellement étant donné qu'il se prépare à effectuer de nombreuses améliorations à l'aqueduc.

Une requête de la Spinners Ltd. demande à la ville de construire un trottoir sur la rue Sheriff, étant donné que cet endroit est dangereux pour les employés. Les échevins Tinker et Fournier ont laissé entendre que c'était en effet un endroit dangereux pour les employés et que déjà quelques uns avaient eu à subir quelques avaris.

L'échevin Fournier se voit accorder par le conseil le permis de construire une maison sur la rue Chalmers; Mme Viau: une remise à bois près de sa demeure et Huntingdon Cleaners: une construction en blocs de ciment sur la rue Bouchette.

Remerciements de M. A. Hayter

M. Hayter remercia les membres du conseil qui lui ont permis d'utiliser les services de la brigade d'incendie lors du feu qui s'est déclaré dernièrement sur sa ferme. Il avoua que la brigade avait accompli un magnifique travail en maîtrisant les flammes et qu'elle l'avait certes épargné de plus lourdes pertes. Il

Toute la population est invitée à assister à ces manifestations populaires, à prendre part, et aussi à décorer et pavoiser leurs demeures à cette occasion. Au cas de mauvais temps, le programme de dimanche soir sera remis à la première belle journée.

félicita aussi les pompiers pour la promptitude avec laquelle ils ont répondu à l'appel. M. Cappiello remercia M. Hayter de ses bonnes paroles.

Pique-nique des jeunes filles

Le grand pique-nique organisé pour les jeunes filles de cette localité par le Club Rotary a lieu aujourd'hui même, le 25 août, sur la terrasse de M. François Cleyn, Port-Lewis. Le départ a eu lieu de Empire Garage à 1.30 p.m., sous la surveillance des Rotariens, qui ont remporté un beau succès avec celui des garçons. Ils ont préparé à cette occasion différentes attractions de nature à intéresser toutes celles qui prendront part à ce pique-nique.

Conférencier au Club Rotary

Lors de la dernière assemblée des Rotariens qui fut tenue au Rod and Gun Club, Port-Lewis, M. Albert Gardiner, du C.N.R., Montréal, était le conférencier invité. M. Gardiner, qui a passé 42 ans au Canada, comme employé du C.N.R., a présenté une magnifique causerie qui fut très goûtée de tous les membres. Il raconta entr'autre de nombreuses anecdotes qui ont suscité de multiples éclats de rire. Le Docteur J. E. Caza a présenté le conférencier qui fut remercié par M. W. L. Carr.

Accidents d'autos

Les détails qu'on a pu obtenir concernant quelques accidents survenus la semaine dernière sont plutôt restreints. Une automobile conduite par M. Howard Leahy, accompagné de M. Harold McLean,

deux citoyens de cette localité, prit la rivière près du pont Holbrook, grand route No 4, à l'endroit où deux citoyens de cette ville perdaient la vie au cours d'un accident l'année dernière. L'auto fut partiellement submergée, et les deux copains, habiles nageurs, réussirent à s'en tirer sain et sauf.

M. James Patterson, ancien employé de la Leach Textiles Limited et maintenant Officier de Douanes, est entré dans un pénible accident, alors qu'il voyageait aux Etats. Il appert que son auto aurait subi de très lourds dommages alors que lui-même réussissait à sortir de sa mésaventure saif et sauf.

Un feu au restaurant

Vendredi dernier, vers 6.30 hrs, un commencement d'incendie menaçait de tout détruire au Restaurant Bridge Sweets Café situé sur la rue Châteauguay, quand l'arrivée prompt des pompiers eurent vite raison des flammes. Il appert que le feu aurait été causé par une accumulation de graisse sur le poêle électrique. Les dommages sont bien minimes.

Campagne de la Polio

La Légion Canadienne, Succursale de Huntingdon, tenait une assemblée ces jours derniers. Cette assemblée a été convoquée dans le but de soumettre aux membres le projet d'une grande campagne qui sera tenue sous peu, dans les différentes industries locales et dans la ville où les employés ainsi que tous les citoyens seront appelés à souscrire. Au cours de l'assemblée, on a également décidé de tenir un "tag day" afin de faire de cette campagne suite à la page 31



Demandez-le d'une façon ou de l'autre — les deux marques déposées veulent dire la même chose.

Embouteilleur de Coca-Cola autorisé sous contrat avec Coca-Cola Ltd.

TOUGAS & NICHOLSON

Valleyfield

Té. 1038

Les Nouveaux Tracteurs



FERGUSON

Nous sommes les distributeurs des fameux tracteurs FERGUSON. Ces tracteurs ont une très grande force. L'engin possède un moteur Continental. La transmission silencieuse de 4 vitesses donne une plus grande rapidité. Les roues de devant sont ajustables. Ces tracteurs sont également équipés avec le système hydraulique. Venez les voir.

LIVRAISON IMMEDIATE

Nous présentons avec fierté

La nouvelle voiture française

RENAULT

1949 avec moteur en arrière

- Confort d'un gros auto
- Coût de réparation minime
- 50 milles au gallon
- Se gare aisément

Maintenant en montre à notre garage

SOUS - AGENT

M. ALFRED GOYETTE

Box 348, Huntingdon

LEROUX NASH Enrg.

50, ST-PHILIPPE

VALLEYFIELD

TELEPHONE 775

Réparations générales — chars usagés

"AIR - COOLED" par Réfrigération

An Théâtre

HUNTINGDON
à Huntingdon, Que.

DIMANCHE Seulement 28 AOUT

Grand Programme Double

"LE 7ième VOILE"

Version Française de "THE 7th VEIL" — Il y a toujours un septième voile, entre une femme et l'homme qui la poursuit... avec splendide musique par l'Orchestre Symphonique de London.

avec **JAMES MASON - Ann TODD**

2ième Attraction Spéciale

Action! Drame!

Romance excitante!

WALTER WANGER PICTURES, INC. Presents

ROBERT CUMMINGS

in
"REIGN OF TERROR"

co-starring

ARLENE DAHL

(RICHARD BASEHART • RICHARD HART)



DIMANCHE, représentation continue de 1 à 11.30

"Journal hebdomadaire dévoué aux intérêts de Valleyfield et de sa région"

Triomphe sans précédent de la Vierge Immaculée à Bellerive

Les Nouvelles en Raccourci

En vacances!

Quand on a la chance de prendre quelques jours de repos il ne faut pas les refuser. On dit que le repos est nécessaire et c'est ce que nous tenterons de prouver au cours de

cette semaine.

Ceci explique pourquoi "Les Nouvelles en raccourci" sont si raccourcies cette semaine. A la semaine prochaine!

Des milliers de personnes visitent le St-Barnabé à Valleyfield dimanche dernier

Le seul navire-école pour la marine marchande au Canada — Un bateau de guerre qui a été aménagé par les élèves — Les officiers et les élèves enchantés de leur passage dans notre ville

Samedi et dimanche, le bateau St-Barnabé était de passage à Valleyfield. Ce bateau est un bateau de guerre qui a été aménagé par les élèves de l'école technique de Rimouski. Des élèves de cette école, faisant partie de la division de la marine, s'en servent pour voyager durant les vacances afin d'acquérir de l'expérience et continuer leur cours par la pratique. Le Saint-Barnabé, 80 tonnes, a à son bord un équipage de 17 élèves et de cinq officiers. Ce sont ces jeunes élèves qui font marcher ce magnifique bateau. Chaque élève a son travail à faire et ils sont sous la surveillance des officiers qui ont chacun 3 hommes sous leurs ordres. Une discipline très sévère existe à bord. Ces jeunes gens sont de vrais marins et doivent être entraînés à se conformer aux ordres de leurs officiers.

Environ deux mille personnes ont eu le bonheur de visiter le Saint-Barnabé et tous ont été enchantés de voir la propreté qui fait de ce bateau une belle maison. Toutes les

commodités de la maison vous les trouvez dans le Saint-Barnabé.

Baucoup de gens ont visité disant un des officiers, mais environ quatre mille personnes n'ont pas été capables de visiter parce qu'il y avait trop de monde et aussi plusieurs arrivaient après les heures de visite. Ce même officier disait qu'il était heureux d'avoir rencontré la population de Valleyfield et que Valleyfield était une belle ville.

Continuant toujours il disait qu'il était dommage que tous n'aient pas pu visiter, mais peut-être aurons-nous l'occasion de revenir et cette fois avec un bateau plus gros.

Le Saint-Barnabé devait quitter notre ville à 4.30 heures lundi matin, mais il est parti seulement hier après-midi assez tard parce qu'il a échoué dans le lac St-François en face de la Pointe Brodeur. Apparemment, ne connaissant pas le chenal ils ont marché à côté et se sont trouvés dans seulement 6 pieds d'eau d'épaisseur. Rien de sérieux n'est arrivé et ils ont réussi à partir à l'aide d'un remorqueur.

Une foule de près 3,000 personnes prennent part à la procession aux flambeaux dimanche — Toutes les paroisses représentées.

Dès samedi soir, l'église de la paroisse fit entendre à travers l'espace des prières et des chants mélodieux, imprégnant ainsi la population d'une dévotion mariale pour la grande fête de l'Assomption.

Dimanche matin un très grand nombre de communions furent distribuées à toutes les messes. La grand-messe de 10 heures ¼ fut une messe pontificale officiee par Son Excellence Mgr Alfred Langlois et transmise à tous les paroissiens par la voie des airs.

Dans l'après-midi, le St-Sacrement demeura exposé à la piété des fidèles qui se succédèrent sans interruption jusqu'au soir, alors qu'eut lieu la procession solennelle.

Seuls, ceux qui y ont pris part peuvent comprendre l'émotion qui imprégnait le cœur de chacun en

entendant la voix du pasteur suppliant avec tant d'insistance cette bonne Mère du Ciel.

Au milieu de la foule et dans un char superbe, elle parvenait conduite par des pages d'honneur, des bouquetières et des membres de toutes les congrégations, aux degrés de l'autel dressé sur le portique de l'église. Accueillie triomphalement par le chœur de chants des dames de Ste-Anne, pendant que les fidèles se groupaient autour pour lui rendre hommage.

Le sermon fut donné par le Rév. Père Bruno Charbonneau, O. M. I. du Cap de la Madeleine, qui avoua revivre un peu du Congrès Marial d'Ottawa, en présence d'une assistance aussi recueillie et aussi pieuse. "La bonne Vierge Marie ne saurait rester sourde à vos supplications,"

dit-il et ne manquera pas d'obtenir pour la paroisse de grandes bénédictions.

Mmes Wilfrid Lebeuf et Edouard L'Espérance chanteront l'Ecce Panis Angelorum durant la bénédiction du St-Sacrement qui clôtura la cérémonie.

M. le curé J. D. St-Aubin après le chant du Magnificat remercia tous ceux qui avaient contribué à cette fête et se dit très heureux d'un pareil triomphe à la Vierge Marie.

MEDECIN DE GARDE A VALLEYFIELD DIMANCHE PROCHAIN

Le médecin qui sera de garde à Valleyfield dimanche prochain, le 28 août 1949, sera

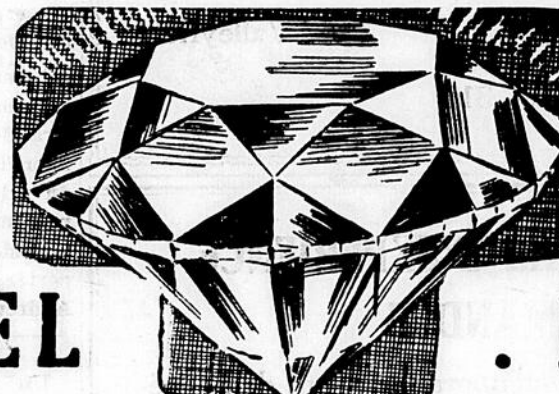
DR. MAURICE BOYER,
Tél. 2330
80, St-Jean-Baptiste.

• LANIEL

• LANIEL

• LANIEL

• LANIEL



• LANIEL

• LANIEL

• LANIEL

• LANIEL



L'endroit idéal pour les bijoux

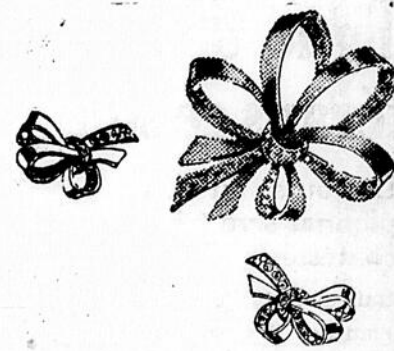
Avant de vous acheter un bijou, venez voir notre vaste assortiment où vous pourrez trouver l'article qu'il vous faut. Nous avons tout ce qu'il y a de plus nouveau et de plus moderne.

VOYEZ NOS

- Colliers de perles
- Penditifs
- Boucles d'oreilles
- Montres bracelets
- Bagues
- Ensembles de toilette

Pour les étudiants

Retournez à l'école avec une plume ou crayon Waterman's. C'est la plume la plus fiable au monde. Nous avons ce qu'il vous faut à notre bijouterie. Venez nous voir.



PARTIES DE CARTES-BINGO

au profit

DES MISSIONS

organisées par le Cercle Missionnaire Ste-Thérèse

MARDI, SOIR, LE 6 SEPTEMBRE

à 8.30 heures

AU SOUS-SOL DE LA CATHEDRALE

Billet: 50 sous

BIENVENUE A TOUS

Laniel & Fils

Montres GLADSTONE et MERCURY

23b, rue St-Laurent

VALLEYFIELD, QUE.

Téléphone 1380-R

MARIES RECEMMENT



Le 23 juillet dernier en la cathédrale de Valleyfield fut béni le mariage de Mlle LUCILE LEFEBVRE, fille de M. et Mme Aimé Lefebvre, de Valleyfield, à M. HUBERT DESCHAMPS, fils de M. et Mme Joseph Deschamps, également de Valleyfield. La bénédiction leur fut donnée par M. l'abbé Ivanhoe Julien, vicaire. — (Photo R. Lavoie).

ON DEMANDE

Jeunes filles expérimentées pour repassage et ouvrage général

Bon Salaire

S'adresser à

Buanderie de Valleyfield

74, St-Laurent

Valleyfield

Tél. 310

STENOGRAPHE D'EXPERIENCE
DEMANDEE

On demande une sténographe ayant de l'expérience dans la dactylographie, et la sténographie, bilingue et célibataire. Intéressante position dans une industrie de Valleyfield.

Ecrire à—

La Gazette de Valleyfield

44, rue Ste-Cécile

Valleyfield, Qué.

Le détail dans
la ligue des
vétérans ce soir

La course au championnat sera très contestée

Le détail dans la ligue des Vétérans commence dès ce soir. Lundi dernier le club Dandurand & Frères monté en première position sur pied d'égalité avec Gazette, en faisant Clermont au compte de 12 10 dans une partie qui était à prendre. Dans la série semi-finale clubs à se rencontrer sont les vants: Gazette reçoit Clermont Dandurand Police, tandis que awinigan rencontrera Schenley. s parties sont de deux dans trois

à finir. D'après l'assemblée de mardi dernier il a été décidé que les clubs à se rencontrer devront eux-mêmes déterminer les soirs pour jouer leurs parties ainsi que les terrains qu'ils occuperont. Les parties de ces semi-finales devront être finies avant vendredi soir prochain, le 2 septembre. A moins de pluie ou entente entre les capitaines d'équipes, le club qui ne sera pas présent pour jouer sa partie perdra par défaut.

Donc ce soir Dandurand reçoit Police au terrain du Séminaire, Shawinigan reçoit Schenley au Parc Sauvé. Quant à Clermont et Gazette ils n'en sont pas encore venus à une entente pour jouer cette semaine. Ce détail promet d'être très intéressant puisque les clubs sont à peu près d'égale force et ont seulement un point de différence l'un de l'autre dans le classement.

VOUS PARTEZ EN
VOYAGE?

Pour suggestions de voyages, tant au Canada qu'aux Etats-Unis ou en Europe, toutes dépenses comprises, service complet, adressez-vous immédiatement et sans obligation de votre part à

DELPHA SAUVE

Valleyfield Travel Agency

Pour vos vacances

Voyez nos suggestions pour voyages de vacances, toutes dépenses comprises, par avion, chemin de fer, bateau ou autobus.

Intéressant — Varié — Raisonnable — Complet

Nous nous occupons de réserver vos chambres à l'hôtel sans frais supplémentaire.

Ecrire, ou s'adresser à SAUVE & FRERE, c/o Delpha Sauvé, 57, Nicholson, Valleyfield, Tél. 706

A VENDRE

Une propriété de 3 logements, un grand et 2 petits, le grand logement comprend un bain tombeau ainsi qu'une fournaise dans la cave. S'adresser sur les lieux à 21, rue St-Paul, Valleyfield.

25-1-p

Une maison de 5 appartements, située à St-Stanislas de Kostka. Le terrain mesure 96' par 183'. Bonne condition de paiement. S'adresser à M. Hervé Gagner, St-Stanislas de Kostka, tél. 1174W2.

25-1-8p

Un Chrysler coupé 1932. Très bonne condition. Adressez-vous à 58, rue Donald. Tél. 1478-J.

2 manteaux de fourrure, un en rat-muské et l'autre en seal noir. Grandeur 14 ans, presque neuf. Sacrifié pour moins que la moitié du prix. Aussi robe de bal en tulle noir sur fond rose. Nouveau modèle. Grandeur 14 ans. La robe a été portée deux fois. S'adresser à 3A, rue Andrew, tél. 1713-M, Valleyfield.

25-1-p

Un radio R.C.A. Victor, modèle de table, ondes courtes et longues. S'adresser à 39, rue Maden, tél. 796, Valleyfield.

25p

Deux maisons situées dans le centre du village de Ste-Martine. Aussi une automobile "Nash" 1940, 4 portes. Pour informations adressez-vous à M. Cyrille Picard, Ste Martine, Co. Châteauguay. Tél. 69.

25-1-8-c

Très beaux serins de toutes les couleurs. En plein chant. S'adresser à 9, rue Daniel, tél. 2314-J, Valleyfield.

25-1-8-p

Un commerce très intéressant comprenant des contrats de sable et gravois et outillage nécessaire, pelle mécanique Quick Way et 4 camions 3 tonnes. L'outillage peut se vendre aussi séparément. Pour informations adressez-vous à 77 Victoria, tél. 1246J, Valleyfield.

25-p

Plusieurs robes et manteaux pour fillettes de 9 à 12 ans, en parfaite condition et à très bon marché. Aussi articles neufs pour écoliers et écolières. S'adresser à 9 rue Edmond, tél. 741M.

25-p

Poele à bois et à charbon marque "McClary". Poêle électrique marque "Gurney". En parfaite condition. S'adresser au no 15A Ellice, Beauharnois.

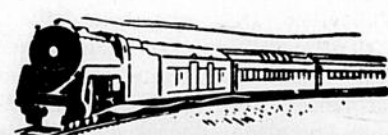
25-29-1-5

"DOMINION"
VIA
BANFF & LAC LOUISE

Wagons-lits et voitures ordinaires rendus plus confortables par l'air climatisé. Repas délicieux. Pousages grandioses! Agrémentez votre voyage d'une croisière sur les Grands Lacs, pour le même prix que le billet de chemin de fer de première classe. Seuls les repas et la couchette sont en supplément.

Renseignements complets de

ou de tout autre agent du



Beauharnois

Motor Sales Ltd.

No 80 rue Ellice Beauharnois

A votre choix — chars neufs et usagés

49 CHEVROLET Fleetline
49 PLYMOUTH Fleetline
49 PLYMOUTH Sedan
49 DODGE Sedan
48 CHEVROLET Coach
48 CHEVROLET Sedan
47 CHEVROLET Sedan
47 CHEVROLET Sedan
46 CHEVROLET Victoria
41 OLDSMOBILE Sedan
40 LA SALLE Sedan
38 PONTIAC Coach
aussi camions neufs Mercury 1/4-3 t. et autres chars usagés à \$100. et plus.
Téléphones 108-J — 483

25-29

MACHINERIE A FER

Tour à fer — Quick Change. Machine universelle. Grosse Drill — shaper. Scie à fer mécanique. Très belle occasion pour personne travaillant le fer. S'adresser à 70 Mignonne, Valleyfield. Tél. 1862-J.

25-1-8-p

A VENDRE

Maison neuve à deux logis, cinq chambres par logis. Revenu annuel \$960.00. Cuisine et chambre avec bain moderne. Appelez G. Alary, 99 Châteauguay St., Huntingdon, ou tél. 2705.

11-18-25p

Propriété. Magnifique occasion. Maison de 2 logements située à 27, rue Cossette, dont 1 libre à l'acheteur. Grand terrain pour construction commerciale. Aubaïne pour prompt acheteur. S'adresser à 4, Fabrique, tél. 1734, Valleyfield.

11-18-25-p

Un Plymouth 1948 Special DeLuxe 5 passagers coupé, chauffelette DeLuxe, couvre-sièges, excellente condition, vrai millage 22000, \$1800. comptant. Tél. 2109-J, Valleyfield.

18-25-1p

Un commerce de camion à patates frites, cuisine en porcelaine, très moderne. Bon marché. S'adresser à 23, rue Olivier, Valleyfield.

18-25-1p

ENCAN

Tous les meubles de la maison seront vendus par encan public à la résidence de

Mme Alfred Farquhar
Chemin Fairview, Huntingdon

Samedi, le 27 août

Le tout sera vendu comme la propriété est vendue. Conditions de la vente qui commencera à 12 hres: comptant.

VENTE A L'ENCHERE

de cinq (5) écoles

avec

toilettes sceptiques installées

SAMEDI, le 10 SEPT.

1 h. p.m.

Pour plus de détails s'adresser à

COMMISSION SCOLAIRE
DE STE-BARBE

Tél. 1166-J-2

Ste-Barbe

18-25c

INSTITUTRICES
DEMANDEES

On demande des institutrices pour les écoles suivantes: l'une pour l'école du New-Erin et l'autre pour l'école Beaver pour 1949-50.

Les institutrices intéressées doivent faire parvenir leur application le ou avant le 31 août 1949, au soussigné:

Olivier Bonneville,
Secrétaire de l'Ecole Catholique,
Municipalité de Huntingdon,
Ville de Huntingdon
Téléphone 2625 (25-P)

PERDUE

Une montre marque LADY MAY a été perdue sur le terrain de l'exposition lors de l'Exposition de Valleyfield. Récompense promise à la personne qui la rapportera au Garage Perron ou au no 45, rue St-Thomas.

25-p

ON DEMANDE

Une servante est demandée pour ouvrage général de maison. S'adresser à 36, rue Sullivan, tél. 1739-M, ou 465-W, Valleyfield.

25-1-8-p

Les Notes Sociales

M. et Mme René Bolduc et leurs enfants sont de retour d'un voyage de quelques jours à Brooksight, Québec, Ste-Anne de Beaupré et Lévis. A Québec, ils ont été les hôtes de M. et Mme Roma de Repentigny et à Lévis de M. et Mme Laval Bolduc.

M. et Mme Roch Caron sont de retour à Châteauguay après un voyage au Lac St-Jean où ils visitèrent, St-Joseph D'Alma, Jonguère, Chicoutimi, Arvida ainsi que plusieurs autres villes.

M. et Mme Jean-Paul Sarrasin, M. et Mme André Sarrasin visitaient en fin de semaine M. et Mme Gratien Groulx à la Baie Mississquoi.

M. et Mme Armand Daigneault, M. René Daigneault, Mlle Micheline Daigneault, M. et Mme Philippe Poulin, M. Jacques Poulin étaient de passage à Montréal en fin de semaine.

Meilleurs vœux de bonne fête à M. Jean Thibault à l'occasion de son anniversaire de naissance. De la part de son épouse et sa fille, Cécile.

NAISSANCE

A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 15 août dernier, à M. et Mme Omer Berniqué, née Laurette Sarrasin, est née une fille baptisée Marie, Andrée, Nicole. Parrain et marraine,

M. et Mme André Sarrasin, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mme Mariane Berniqué, grand-mère de l'enfant.

DECEDEE

Mme Vve Henri Laviolette (Véline Bergevin) épouse de feu Henri Laviolette est décédée, le 19 août dernier, à l'âge de 74 ans et 3 mois. Les funérailles ont eu lieu lundi à 10.30 heures en l'église du Sacré-Coeur de Valleyfield.

M. Robert Lupien de Bellerive est de retour d'un voyage d'une quinzaine au Fort Lennox près de St-Paul, Ile-aux-Noix.

Mlle Henriette Gauthier de Valleyfield était en vacance à Montréal la semaine dernière.

Meilleurs vœux de bonne fête à M. Paul Leduc de Valleyfield à l'occasion de son anniversaire de naissance qui a lieu cette semaine.

Meilleurs souhaits de bonheur à M. et Mme Philippe Tremblay de Bellerive à l'occasion de leur cinquième anniversaire de mariage qui a lieu le 26 août. De la part de leurs parents et amis.

Pèlerinage au Cap de la Madeleine

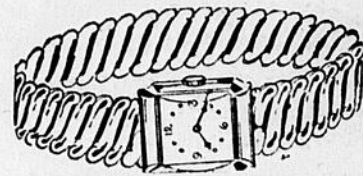
Dimanche, le 21 août M. et Mme Zotique Gervais organisaient un pèlerinage au Cap de la Madeleine.

Par une température idéale le trajet s'effectua dans la plus grande dévotion.

Y prenaient part: M. l'abbé M. court, Lucien Buteau, Gérard Gervais, Isidore Hébert, Claude suite à la page 33



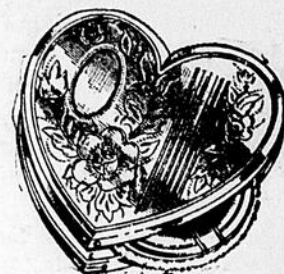
Voilà l'occasion que vous attendiez pour vous procurer le bijou que vous préférez. Profitez-en pour visiter notre rayon de bijouterie.



40% de REDUCTION

Vous serez certains de trouver les articles que vous désirez en vous rendant à notre magasin à bonne heure. A la demande de notre clientèle, cette offre durera encore toute la semaine.

VISITEZ NOTRE MAGASIN



Maison J. B. COTE Enrg.
39, St-Laurent VALLEYFIELD, P.Q. Téléphone 809

D'ABORD CHEZ LEDUC & PRIEUR PUIS RETOUR A L'ECOLE

THEME DU MAGASIN POUR 8 JOURS RETOUR A L'ECOLE

Avec des occasions dans tous nos rayons



SOUS-VETEMENTS

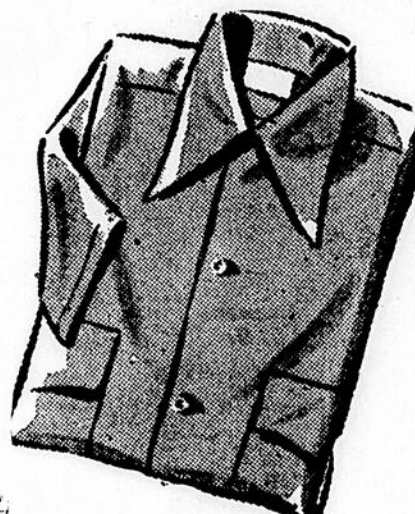
Madame,

Les froids viendront à bonne heure. Achetez vos sous-vêtements 71 dès maintenant. On nous annonce que ces derniers seront encore rares cette année.

Pour garçons 24 à 32

Pour hommes 34 à 46

VOYEZ NOTRE QUALITE



CHEMISES POUR GARCONS Spécial \$1.95

Achetez-en pour l'année scolaire à ce prix d'économies! Chemises en broadcloth de coton sanforisé pour empêcher le rétrécissement avec col à même et jolies rayures bleues, grises, brunes ou vertes. Vous épargnez en vous en procurant plusieurs. 14 à 15½.

AU DEPARTEMENT POUR HOMMES

DE JOLIES ROBES

Elles arrivent à temps. Magnifiques robes d'automne aux couleurs et nuances foncées. Les modèles sont tout à fait nouveau et les coupes ajusteront votre silhouette parfaitement bien. Collection tout à fait spéciale.

A partir de \$12.95
Toutes les tailles.



PROFITEZ - EN POUR VISITER TOUS NOS DEPARTEMENTS

LEDUC & PRIEUR LTEE

R. Bissonnette, président
237 rue Victoria

Tél. 108

J. C. Leduc, secrétaire
Valleyfield

Les prix à l'Exposition de V'field

Cet événement a remporté un très beau succès —
Les exposants furent assez nombreux — Les
travaux — Les bestiaux — Liste des gagnants

La grande exposition de Valleyfield, organisée par le club Rotary de Valleyfield, a remporté un étonnant succès. Cet événement attira des milliers de visiteurs à Valleyfield et tous furent unanimes pour déclarer leur admiration pour le magnifique travail accompli.

Il y eut de nombreux exhibits tant commerciaux, agricoles, qu'industriels. Dans l'intérêt de nos lecteurs nous publions ci-dessous la liste des gagnants ainsi que des prix offerts:

Prix dans chaque classe: \$2, \$1.50, \$1., \$0.50, \$0.50, \$0.50, \$0.50.

Bas à patrons

Mlle Simonne Pilon, Mme Lucien Montpetit, Mmes Carmella Boyer et Bernadette Haineault, Mme J. Adéard Daoust, Mmes Hélène Pinsonneault, Carmella Boyer, et Laurette Sauvé.

Chandail sans manche

Mmes Lucien Montpetit, Emile Gougeon, Mmes Hélène Pinsonneault, Marie-Jeanne Théoret.

Coussins

Mmes Esdras Pinsonneault, J.-Bte Dufort, Zéphirin Boyer, Treflé Asselin, Candide Leduc, Emile Gougeon, Ernest Desgroseillers et Mlle Hélène Pinsonneault.

Douillette

Mmes Simonne Pilon, Claire Daoust, Mme Esdras Pinsonneault, Mlle Hélène Pinsonneault.

Gants tricotés

Mmes Ernest Desgroseillers, Euclide Deschamps, Donat Viau, Hector Daoust, Candide Leduc, Mmes Lise Sauvé, Laurette Sauvé, Mme Lucien Montpetit.

Mitaines

Mme Ernest Desgroseillers, Mlle Laurette Sauvé, Mme J. Adéard Daoust.

Nappe à thé

Mmes Rita Leduc, Laurette Sauvé, M. Jeanne Théoret.

Poignées — 6

Mlle Hélène Pinsonneault, Mme Emile Gougeon, Mmes Esdras Pinsonneault, Paul Brossoit, J. Bte. Dufort, Mlle Rita Leduc, Mme Euclide Deschamps, Mlle Carmella

Boyer.

Rideaux de cuisine

Mmes Robert Pouliot, Paul Brossoit.

Robe de maison

Mmes Suzanne Leduc, Rita Leduc, Claire Daoust, Jeanne Daoust, Paul Brossoit, Donat Miron.

Sac à ouvrage

Mme Euclide Deschamps

Soutane

Mmes Paul Brossoit, J. Adéard Daoust.

Surplis d'enfant

Mmes Paul Brossoit, Laurette Rolland.

Sous-plats tricotés —

Mmes Rita Leduc, Laurette Sauvé, Mme Candide Leduc, Mlle Lise Sauvé, Mmes Hector Daoust, Laurette Rolland, Euclide Deschamps.

Tablier couvre-tout

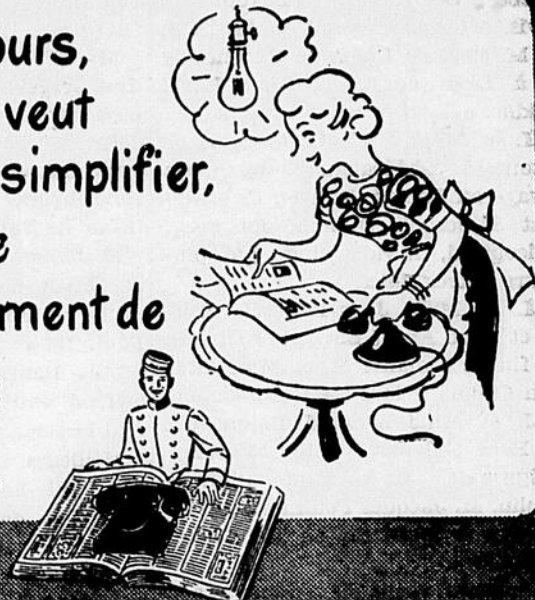
Mlle Simonne Pilon, Mmes Ernest Desgroseillers, Candide Leduc, Mlle Rita Leduc, Mme Paul Brossoit.

Taies d'oreillers

Mlle M. Jeanne Daoust, Mmes Laurette Rolland, Donat Miron, Ernest Desgroseillers, Esdras Pinsonneault, Candide Leduc, Euclide Deschamps, J. Bte Dufort.

Tapis de table à carte

De nos jours,
quand on veut
simplifier,
on s'aide
constamment de
l'annuaire
classifié.



L'ANNUAIRE CLASSIFIÉ DU TÉLÉPHONE

Mlle Laurette Leduc, Mmes Ernest Desgroseillers, Candide Leduc, Mmes Claire Daoust, M. Jeanne Daoust.

Tapis de table à carte

Mlle L. Leduc, Mmes E. Desgros-

eillers, Candide Leduc, Mmes C. Daoust, J. Daoust.

Tapis crochétés

Mme E. Desgroseillers, Mmes H. Pinsonneault, J. Daoust, Mmes Esdras Pinsonneault, Zéphirin Boyer, Mmes Rita Leduc, Lise Sauvé, Mme C. Leduc.

Tapis par langues

Mmes Suzanne Leduc, Claire Daoust, Mme E. Desgroseillers, Mlle J. Daoust, Mme Paul Brossoit, Mlle Lise Sauvé, Mme Zéphirin Boyer, Mlle Laurette Sauvé.

Toile à rouleau

Mmes Donat Viau, Lucien Montpetit, Mlle M. J. Daoust.

Lavette en corde

Mme J. Bte Dufort.

Robe d'après-midi

Mlle Simonne Pilon, Mmes Jos. Galarneau, Paul Brossoit.

Chapeau de feutre

Mmes Paul Montpetit, Joseph Galarneau, Mlle Simonne Pilon.

Chapeau et bourse en tricot

Mme Paul Brossoit.

Grand total \$122.50.

Etalon Standard Bred, 3 ans

René Amyot \$ 9.00

Etalon Canadien, 4 ans

Amédée Legault 14.00

Jument Clydesdale, 4 ans

Armand Laberge 7.00

Chevaux de trait, moins de 1,500 lbs

3 ans —

Zéphirin Boyer 9.00

Réal Girouard 7.00

Chevaux de trait, moins de 1,500 lbs

4 ans —

suite à la page 27

SERVICE D'AUTOBUS A VALLEYFIELD

Le service commence à 6.30 a.m. et se termine 11 heures p.m.

SERVICE DE 20 MINUTES DANS VALLEYFIELD

Voici les circuits à quatre autobus

Circuit No 1

DU MARCHE
BISSONNETTE
ST-JOSEPH
QUEVILLON
ELLICE
LA BAIE
ELLICE
VICTORIA
CHATEAU SALABERRY
ST-LAURENT
ST-CHARLES
DUFFERIN
VILLAGE BILLETTE
LIMITES
VILLAGE BILLETTE
DUFFERIN
CHAUSSEE
CHATEAU SALABERRY
VICTORIA
ACADEMIE
CHAMPLAIN
NICHOLSON
DU MARCHE

Circuit No 2

CHEMIN LAROCQUE
SARAILLE
JACQUES CARTIER
CHATEAU SALABERRY
CHAUSSEE
DUFFERIN
MADEN
BLVD DU HAVRE
AVE. GRANDE ILE
RANG DU MILIEU
AVE. GRAND ILE
MIGNONNE
ST-PHILIPPE
DANIS
CAROLINE
BOULEVARD DU HAVRE
ALEXANDRE
CHAUSSEE
CHATEAU SALABERRY
VICTORIA
DES ERABLES
SALABERRY
CHEMIN LAROCQUE

Circuit No 3

DU MARCHE
NICHOLSON
CHAMPLAIN
ACADEMIE
VICTORIA
CHATEAU SALABERRY
CHAUSSEE
DUFFERIN
VILLAGE BILLETTE
LIMITES
VILLAGE BILLETTE
DUFFERIN
ST-CHARLES
ST-LAURENT
CHATEAU SALABERRY
VICTORIA
ELLICE
LA BAIE
ELLICE
QUEVILLON
ST-JOSEPH
BISSONNETTE
DU MARCHE

Circuit No 4

CHEMIN LAROCQUE
SALABERRY
DES ERABLES
VICTORIA
CHATEAU SALABERRY
CHAUSSEE
ALEXANDRE
BLVD DU HAVRE
CAROLINE
DANIS
ST-PHILIPPE
MIGNONNE
AVENUE GRANDE ILE
RANG DU MILIEU
AVENUE GRANDE ILE
BOULEVARD DU HAVRE
MADEN
DUFFERIN
CHAUSSEE
CHATEAU SALABERRY
JACQUES-CARTIER
SARAILLE R. STE-MARIE
CHEMIN LAROCQUE

N.B.—La Compagnie est actuellement à mettre au point un horaire qui permettra de desservir tous les points de la Ville à vingt (20) minutes d'intervalle.

2 — Les quatre autobus se rencontrent au même point, c'est-à-dire en face du Château Salaberry à toutes les vingt minutes, permettant ainsi aux voyageurs de correspondre d'un autobus à l'autre sans attente.

3 — Les autobus No 1 et 3 font le même trajet, l'un à sens inverse de l'autre; de même les autobus 2 et 4 font un autre trajet, l'un à sens inverse de l'autre.

4 — Les administrateurs de la Compagnie s'efforcent d'assurer au public le meilleur service possible et en attendant que l'horaire définitif soit adopté ils demandent la bonne coopération du public pour obtenir le service le plus parfait dans le minimum de temps.

5 — Ces parcours et horaires seront suspendus aux heures d'ouverture et de fermeture de la Montreal Cottons et des autres industries afin de permettre aux autobus d'être entièrement à la disposition des ouvriers d'usine à ces heures-là.

Pour plus de détails s'adresser à:

Valleyfield Transit Inc.

194, Chemin Larocque

Tél. 477-W

17, rue Nicholson

Tél. 2068

DR LUCIEN PERRON

Spécialiste pour les maladies

des yeux, oreilles, nez, gorge,

Bureau: L'après-midi de 2 à

5 h, sauf le samedi; le soir les

lundi et vendredi de 7 à

9h. p.m.

Pour appointment

tél. MA. 4184

3744, rue St-Denis, Montréal

Comparez et
vous verrez que les

Soupes

CONDENSÉES

Heinz

sont Meilleures

(57)

17e tournoi annuel de balle-molle à Ormstown le 5 septembre prochain

De nombreuses équipes y prendront part — \$200. en prix — Nombreux trophées — Toutes les équipes sont invitées — Attractions diverses

C'est le 5 septembre prochain, à l'occasion de la Fête du Travail, qu'aura lieu dans la municipalité d'Ormstown le 17e tournoi annuel de balle-molle. Cet événement sportif par excellence attirera un grand nombre d'amateurs à cet endroit où auront lieu de très intéressantes joutes de balle-molle.

Cette année, les organisateurs s'attendent à ce qu'un nombre record d'équipes prenne part au tournoi. Il y en aura de tous les coins de la région ainsi que plusieurs de Montréal et d'autres villes de la province.

La jolie somme de \$200 sera donnée en prix aux gagnants et il y aura également de nombreux trophées. Il y aura trois classes: la classe A, la classe B et la classe des

filles. Toutes les joutes seront jouées sur le terrain d'exposition. Tous les gérants d'équipes intéressés à y prendre part sont invités à envoyer leur inscription le plus tôt possible à M. le Dr J. W. Mills, Ormstown.

Comme l'on sait ce tournoi de balle-molle a lieu chaque année sous les auspices du club Curling d'Ormstown. En plus des joutes de balle-molle, les organisateurs ont élaboré un programme de courses de motocyclettes légères ainsi qu'un concours de fers à cheval.

Il y aura également diverses attractions dont une tombola.

La soirée se terminera par une grande danse en la salle industrielle. Les amateurs sont donc invités à ne pas oublier ce grand tournoi de balle-molle à Ormstown.

MOQUEZ-VOUS DES TÂCHES LES PLUS RUDES

DANS LE TRANSPORT DU BOIS

AVEC LES PNEUS

GOOD YEAR

POUR L'EXPLOITATION FORESTIÈRE

VIAU & FRERE ENR'G.

35 Rue de Marché

Tél: 508

Un assortiment complet de pneus, chambres à air, LifeGuard et batteries Goodyear

B48F

• Les robustes pneus Goodyear pour l'exploitation forestière maintiennent le service des camions dans les conditions les plus rudes.

Le **NOUVEAU ROAD LUG**... construit pour aller HORS de la route... sortir la charge... puis faire le long voyage SUR la route.

Le **LOGGER LUG**... conçu pour surmonter les pires conditions de service HORS de la route... les crampons bien espacés et à nettoyage automatique donnent une traction constante.

Ce sont deux vedettes de durée et de rendement. Voyez-nous aujourd'hui... nous sommes spécialistes en pneus de camions.



St-Anicet

Mlle Alice Caza de Ste-Adèle a passé deux jours à la résidence de M. E. Rabeau.

M. Jean Marc Courtemanche ainsi que M. Georges Desrosiers de Montréal étaient les invités au camp de M. et Mme Edgar Labrèche.

M. et Mme Léo Quenneville et leurs enfants de Chicoutimi ont passé un séjour de une semaine chez M. E. Quenneville.

M. et Mme René Quenneville ainsi que M. et Mme Benoit Pednault,

également de Chicoutimi étaient de passage en fin de semaine chez M. et Mme A. Quenneville.

Mlle Catherine Caza de Montréal a passé la fin de semaine dans cette localité l'invitée de M. Edmour Caza.

Mme Kelley DuPuy de Texas est arrivée à sa résidence d'été pour une vacance de trois semaines.

Mariage

McCAFFREY-RABEAU: Le mariage de Mlle Gisèle Rabeau, fille

de M. et Mme Emery Rabeau, avec M. Royce McCaffrey, fils de M. et Mme Harold McCaffrey de Athelstan, a été célébré samedi matin à dix heures en l'église paroissiale.

La bénédiction nuptiale leur fut donnée par M. le curé Paul Grondin. Pendant la messe, le chant fut exécuté par M. Alfred Langevin. Mlle Gilberte Demers touchait l'orgue. Le sanctuaire était décoré de glaieuls et de fleurs d'été.

M. Harold McCaffrey était le témoin de son fils. Accompagnée de son père, la mariée portait une robe de faille bleu parisien, un chapeau de feutre marine, garni de plumes,

création Helen Yappe. Elle tenait un bouquet colonial, composé de roses sweetheart.

Mme Rabeau, mère de la mariée, portait un ensemble de crêpe français marine, un chapeau marine et des accessoires de même ton ainsi que des roses American Beauty à l'épaule.

Mme McCaffrey, mère du marié, portait une robe de crêpe rouge-vin, un chapeau de plumes noires. Son bouquet était composé de glaieuls.

A l'issue du mariage, une réception eut lieu au Club Rod and Gun, Port Lewis, où les tables et la salle étaient garnies de fleurs de saison.

M. et Mme McCaffrey partirent ensuite en automobile pour New-York. Pour voyager, Mme McCaffrey portait un costume couturier de lainage vert, un feutre et des accessoires bruns.

Les invités à cette occasion étaient: Mme E. Rabeau, M. et Mme U. Rabeau, Mme G. Viau, Mlle Catherine Caza, M. et Mme E. Labrèche, M. et Mme Fernand Quenneville, M. et Mme W. J. Chapman, M. et Mme Auguste Caza, M. et Mme Alphonse Caza, tous de Montréal. M. Kelly de Sherbrooke, M. et Mme Rémi Rabeau, M. et Mme Robert Rolfe, Mlle Alice Guernon et Dr G. Lefebvre, M. et Mme Armand Caza, M. et Mme H. Robert, M. Geo. Robert, M. et Mme T. M. Forester, M. et Mme D. Paul, M. William Orr, M. H. Forester, M. et Mme A. Sparrow, Mme Y. Toupin, M. et Mme C. Scriver, M. H. Cameron, M. Roy Goodfellow de Huntingdon.

M. et Mme J. J. Lefebvre de Glenelg, le docteur O.-E. Caza et Mme Caza, M. et Mme R. Gurcotte, Mme G. Dolphin de Valleyfield. Le docteur Olivier Trépanier et Mme Trépanier de Farnham, Mlle Alice Caza de Ste-Adèle, M. L. J. McCaffrey, M. Bruce McCaffrey, M. James Baxter, Mme Carmen d'Hour de Fort-Covington, M. H. McCallum de Lacolle, M. et Mme A. Robert, de Longueuil, M. et Mme P. Reilly de Dundee, Mlle Rachelle Petit, M. et Mme René Quenneville,

M. et Mme Léo Quenneville, M. et Mme Benoit Pednault de Chicoutimi, M. Omer Caza de Illion, N.-L.; M. et Mme E. W. McCaffrey de Toronto, Mme A. Smythe de Massena, N.Y., Mme John McEwen de St-Louis de Gonzague, M. L. Legault de St-Eustache, M. et Mme A. Trépanier, de St-Stanislas, M. et Mme Sandy Caza, M. et Mme Aimé Quenneville, M. et Mme Alfred Langevin, M. et Mme Emile Caza, M. et Mme Alfred Caza, M. et Mme Duncan Caza, M. et Mme Jean Réal Pilon, M. et Mme Alcide Benoit, MM. Réal, Maurice et Yvon Quenneville, Réal Carrière, Gilles Caza, Georges Caza, Miles Ghislaine Quenneville, Rita Caza, et Carinne Caza, Carol Langevin, ainsi que Solanges Bourgoin de St-Anicet, M. et Mme J. Amyot, M. Raoul Caza de Montréal.

Autre mariage

Jeudi le 18 août fut célébré le mariage de Mlle Huguette Caza, fille de M. et Mme Léo Caza, avec M. Roger Daoust, fils de M. et Mme Ovila Daoust de la paroisse de Herdman. La bénédiction nuptiale leur fut donnée par M. l'abbé Paul Grondin, curé de la paroisse. M. Daoust était témoin de son fils. La mariée accompagnée de son père portait une robe de sheer blanche. Son voile était maintenu par un diadème entremêlé de dentelle et grains dorés. Elle tenait un bouquet de lys blancs. La petite bouquetière Anne Marie Dallaire portait une robe d'organdi bleu poudre.

La réception eut lieu chez les parents de la mariée où les tables et la maison étaient décorées de fleurs de saison à cette occasion.

M. et Mme R. Daoust partirent ensuite pour un voyage dans les cantons de l'est. La mariée portait alors un costume de bagardine gris avec accessoires bleu marine.

A leur retour M. et Mme R. Daoust habiteront St-Antoine Abbé.

DU NOUVEAU! DU MODERNE!

M. VICTOR VIAU, distributeur de l'huile à chauffage de produit Imperial Oil, est heureux d'annoncer à sa nombreuse clientèle que ses camions seront équipés d'un nouveau système de compteur automatique dès le mois de septembre. Cette amélioration est faite dans le but de donner une plus grande satisfaction aux clients.

Ce compteur indiquera sur la facture de chaque client le nombre de gallons versés dans les réservoirs. Avec un tel système, les clients pourront ainsi se rendre compte par eux-mêmes de la quantité d'huile qu'ils ont reçue.

Pour votre huile à chauffage

APPELEZ 216

Nos prix vous permettront d'économiser

Huile à fournaise 16c le gallon

Huile à poêle 19½c le gallon

SPECIAL: pour 50 gallons et plus 18½c le gallon

VICTOR VIAU

Distributeur des produits Imperial Oil

Les meilleurs sur le marché

236, MONTCALM

VALLEYFIELD

TEL. 216

TRANSPORT

d'animaux entre St-Anicet, Port-Lewis, Cazaville et Huntingdon.

Voyage tous les lundis à Montréal

E. LEDUC

10, rue Prince Huntingdon
Tél. 2516
(28-15 sept.-P.)

Vinaigre
BLANC

Heinz

- Moelleux et vieilli
- D'une force uniforme
- D'une clarté étincelante

LE MEILLEUR POUR LES MARINADES

V-159F

57

GRAND TOURNOI DE BALLE-MOLLE à Huntingdon

LES 4 ET 5 SEPTEMBRE PROCHAIN

C'est le 17e tournoi annuel de balle-molle pour le championnat de la province de Québec organisé par M. Alfred Soucy.

Ce tournoi est sous les auspices de l'Association Athlétique d'Huntingdon

Sur le Terrain d'Exposition

Aucune admission ne sera chargée aux clubs

DANSE LE 5 AU SOIR

dans la salle d'Agriculture

Pour de plus amples informations, s'adresser à :

M. Charles Faille, Huntingdon,
ou
Alfred Soucy, Valleyfield

"Il y a autant de mérite à obéir ou à réaliser qu'il y en a à commander"

Intéressante conférence de M. Ernest Lalonde, directeur de l'Ecole des Arts et Métiers de Valleyfield, au diner de Bonne Entente de la Société St-Jean Baptiste à St-Etienne

Dimanche dernier, tous les paroissiens de St-Etienne s'étaient donné rendez-vous dans leur salle paroissiale pour assister au diner de Bonne Entente, organisé par la Société St-Jean Baptiste du diocèse de Valleyfield.

C'est devant une salle comble que M. Ernest Lalonde, directeur de l'Ecole des Arts et Métiers de Valleyfield, prononça une très intéressante conférence. Le conférencier avait intitulé sa causerie "Sommes nous prêts".

M. Lalonde débuta en demandant à l'assistance si la jeunesse actuelle était prête à accomplir les devoirs de chef pour remplacer les chefs actuels. Après avoir donné quelques détails sur ces devoirs, il exprima quelques idées pour démontrer comment développer chez les jeunes l'aptitude et la capacité pour gouverner un groupe, une association.

Un peu plus loin, le conférencier fit connaître à l'assistance le moment où un homme peut normalement se dire mûre pour accepter la charge de chef.

Il souligna également le nombre de chefs qui sont actuellement demandés et dit où les trouver.

En terminant, M. Lalonde exprima l'idée qu'il y a autant de mérite à obéir ou à réaliser qu'il y en a à commander.

M. Roger Simard secrétaire diocésain, présenta le conférencier. M. le curé Garcia Jeannotte remercia M. Lalonde en insistant sur l'idée que les jeunes devraient avoir le cran d'énoncer et de défendre leurs convictions.

Ce diner était sous la présidence de M. Lucien Normandeau, président de la Section de St-Etienne, de M. le curé Garcia Jeannotte ainsi que de M. le Maire et Mme la Maïresse.

On remarquait dans l'assistance plusieurs officiers des autres Sections. Entre autres, M. Zénon Billette, président de la Section de St-Louis, M. Rolland Dumouchel, président de la Section Notre Dame de Bellerive, M. Béjamin Carry, secrétaire de la Section Ste-Cécile ainsi que plusieurs autres.

Comme toutes les réceptions précédentes, on se fit un scrupule de commencer à l'heure, midi exactement, pour finir à l'heure désignée, 2 heures p.m.

derniers changements dans la loi des contrats de mariage.

Le conférencier fut présenté par son fils, Me Philippe Malouin, et remercié par M. Arthur Sullivan.

Importance du contrat de mariage

Conférence de Me
Jacques Malouin

Lundi dernier, les membres du Club Rotary de Valleyfield avaient le grand avantage d'entendre une intéressante conférence prononcée par Me Jacques Malouin, notaire de Valleyfield.

Ce dernier parla du contrat de mariage. Le conférencier énuméra tout d'abord les différentes sortes après en avoir noté l'importance. Il raconta en outre quelques anecdotes au sujet de certains faits survenus dans son bureau. En terminant Me Malouin expliqua les

Décès de Mme Bélonie Droin âgée de 64 ans

Les funérailles eurent
lieu au Sacré-Coeur

Après une longue maladie est décédée, le 19 dernier, Mme Bélonie Droin — Eva Cimon — épouse de M. Bélonie Droin de Valleyfield. La défunte était âgée de 64 ans et 11 mois et faisait partie des Dames de Ste-Anne.

Mme Droin laisse dans le deuil pour pleurer sa perte outre son époux, M. Bélonie Droin, 4 garçons: Josaphat, Odilon, Simon et Henri Droin; une fille Rosa-Alma; sa mère Mme Ulric Cimon, Rose-Anna Fontaine, épouse de feu Ulric Cimon. Cinq soeurs, Mme Arthur Guay, Rose-Alma; Mme Oliva Robitaille, Ida; Mme Zéphirin Gagnon, Alice; Antoinette, Malvina. Quatre frères, Léonidas, Edmond, Joseph et Adé-lard Cimon; ses beaux-frères: MM. Simon Droin, M. Cléophas Droin, M. Napoléon Droin, M. Adolphe Droin, M. Ernest Droin, M. Arthur Guay, M. Silvain Quéron, M. Oliva Robitaille, M. Zéphirin Gagnon; belles-soeurs: Mme Léonidas Cimon, Rose-Anna Bernier; Mme Edmond Cimon, Antoinette Lachance, Mme Joseph Cimon. Plusieurs neveux et nièces. Les funérailles eurent lieu lundi dernier en l'église du Sacré-Coeur. La levée du corps fut faite par M. le curé H. Julien. Le service fut chanté par M. le Chanoine Dominique Julien, supérieur du Séminaire, assisté de l'abbé Gérard Larose, sous-diacre et de P. Lebeuf, diacre. Les porteurs étaient MM. Antoine Giguère, Delphis Faucher, Cérille Leblanc, Josaphat Poulin, "Pit" Lefebvre, M. Galarneau. Les rubans des Dames de Ste-Anne étaient tenus par Mmes Alfred Laviolette, René Séguin, Omer Perras, Gonzague Leduc.

Le personnel de La Gazette offre ses plus sincères condoléances à la famille.

Au conseil de ville...

suite de la page 21

la 2e lumière du côté nord de la rue Champlain soit transportée au milieu de la rue.

M. l'échevin Quevillon demande qu'un examen soit fait pour voir comment les rues de la ville sont éclairées et par la suite que l'on fasse le rajustement nécessaire afin que les rues de la ville soient bien éclairées partout.

M. Wallot propose que le conseil cancelle le voyage de l'Union des Municipalités afin d'économiser pour que le budget soit plus gros, à la fin de l'année. L'échevin Wallot fait une autre demande. Si le conseil des Industriels a fait des réunions pourquoi le conseil de ville n'est-il pas au courant de ces réunions, alors l'échevin Wallot demande que lecture de ces assemblées soit faite à la prochaine assemblée du Conseil de Ville.

Retraites fermées

Villa Sancta Maria, Valleyfield

247, Chemin Larocque Tél. 625 Valleyfield

18 septembre: Récollecion générale des anciennes retraitantes. Rév. Père Dubois, O.P.

19 au 22 septembre: Dames, Rév. Père Dubois, O.P.

22 au 25 septembre: Demoiselles, Rév. Père Dubois, O.P.

S'inscrire à l'avance



*Les comptes de chauffage sont
moins élevés et quel confort!*

"Il ne suffit pas de hocher tristement la tête en recevant un compte de chauffage exorbitant — faites plutôt comme nous. Nous avons économisé près de 30% — tout en habitant un foyer plus confortable... grâce à la Planche Isolante Donnacona."
Employez la Planche Isolante Donnacona pour le fini d'intérieur aussi bien que pour le revêtement des murs. Consultez-nous au sujet de Donnacona — pour les maisons neuves ou remises à neuf.

PLANCHE ISOLANTE
DONNACONA

DANDURAND & FRERE

Téléphone 540

178, Jacques-Cartier

Valleyfield, P.Q.

Soyez prévoyants

- Ne risquez pas des vies... non plus les économies de toute une vie.
- Vos agents jouent un grand rôle en voyant à ce que vos biens assurés soient conformes à la description dans vos polices. Nous vous invitons à faire examiner vos polices dès aujourd'hui.
- Consultez-nous.

**Feu - Accident -
Automobile- etc**

Sauvé & Frère

ASSURANCES GENERALES

57-59, Nicholson

Téléphone 706

VALLEYFIELD, P.Q.

EXAMEN DE LA VUE.
Ajustement et réparations de verres..

T. A. LANIEL

Optométriste diplômé -- Spécialiste en examen de la vue
Bureau de Consultation.

12, RUE NICHOLSON,
VALLEYFIELD.

Tél. 243

ATTENTION! ATTENTION!

Réfrigérateurs électriques, 7 pieds cubes disponibles pour livraison immédiate.
Aussi 12 pieds cubes et 17 pieds cubes

ELECTRICAL HOME LTD.

271, Victoria Valleyfield
101, Châteauguay Huntingdon

Tél. 51
Tél. 479

O'CONNOR

HUNTINGDON THEATRE QUEBEC

Représentation continue le soir commençant à 7.00 p.m.

ADMISSION: 35c. Matinée: samedi 1.30 p.m.
Dimanche: 2.00 p.m.

SAMEDI seulement 27 AOUT

2 grandes vues françaises

L'Assassin Habite
Au 21

- avec -

Pierre FRESNAY Suzy DELAIR

- aussi -

Monsieur Hector

- avec -

FERNANDEL

Les Prix ...

suite de la page 26

Réal Girouard	9.00
Jument avec poulain	
Amédée Legault	9.00
Poulain de l'année	
Amédée Legault	4.00
Chevaux de trait, plus de 1,500 lbs.	
4 ans —	
Romuald Daoust	9.00
Romuald Daoust	7.00
Jument avec poulain —	
Amédée Legault	9.00
Poulain de l'année	
Amédée Legault	4.00
Chevaux légers, type de route	
Poulain ou poulache de 1 an	
Armand Julien	7.00
Edmour Poirier	6.00
Poulain ou poulache de 2 ans	
Amédée Legault	7.00
Armand Julien	6.00
Cheval ou poulache de 3 ans	
Joseph Ste-Marie	8.00
Cheval ou jument de 4 ans	
Emilien Miron	8.00
Edmour Poirier	7.00
Eugène Bergeron	6.00
René Messier	5.00
Gaston Haineault	4.00
Chevaux sous harnais	
Cheval ou jument, moins de 1500 lbs —	
Réal Girouard	9.00
Réal Girouard	7.00
Zéphirin Boyer	5.00
Paire de chevaux, moins de 3000 lbs. —	
Réal Girouard	9.00
Cheval ou jument, plus de 1500 lbs	
Romuald Daoust	9.00
Romuald Daoust	7.00
Paire de chevaux, plus de 3,000 lbs.	
Romuald Daoust	9.00
Cheval ou jument de route, course de ½ mille	

JEUDI

Eugène Bergeron	9.00
Joseph Ste-Marie	7.00
René Messier	6.00
Edmour Poirier	5.00
Gaston Haineault	5.00
Emilien Miron	4.00

VENDREDI

Edmour Poirier	9.00
Eugène Bergeron	7.00
René Messier	6.00
Gaston Haineault	5.00
Joseph Ste-Marie	5.00
Emilien Miron	4.00

Total \$388.00

HOLSTEIN

Taureau —	
Né en 1949	
Omer Mercier	7.00
Agé de 6 mois	
Damien Lebeuf	7.00
Agé de 1 an	
Réal Girouard	9.00
Raymond Julien	8.00
Armand Julien	7.00

Agé de 2 ans	
Emile Poirier	10.00
Alcide Sauvé	9.00
Agé de 3 ans	
Armand Gagné	10.00
Génisses	
Nées en 1949	
Léo Gazelais	7.00
Armand Gagné	6.00
Agées de 6 mois	
Armand Gagné	\$7.; \$6.
Agées de 1 an	
Armand Gagné	\$7.; \$6.
Taures	
Agées de 2 ans	
Lauré Longtin	7.00
Armand Gagné	6.00
Vaches	
Agées de 3 ans	
Edmour Poirier	8.00

JERSEY

Génisse	
Agée de 6 mois	
Evangeliste Péthel	7.00

AYRSHIRE

Agée de 4 ans	
Zéphir Major	8.00

Total pour bestiaux enregistrés \$142.

BESTIAUX CROISES

Génisse de type Holstein, née en '49: J.-Adéard Daoust \$6.; Albert Ménard \$5.50; Ulric Montpetit \$5.; Elie Viau \$5.; Edgar Gendron \$5.; Armand Julien, \$5.; les prix suivants sont tous pour \$5.00: Eugène Bergeron, Horace Daigneault, Zotique Montpetit, Emile Turcot, Armand Lefort, Arthur Laberge, Raoul Leduc, Adéard Viau, Arthur Miron, Armand Julien, Hubert Sauvé, Adéard Viau, Edmour Poirier.

Génisse de type Holstein, âgée de 6 mois — Alcide Sauvé 6.00

Agée de 1 an —

Alcide Sauvé	6.00
Emile Poirier	5.50
Emilien Miron	5.00
Raymond Julien	4.50
Alcide Sauvé	4.00
Raymond Julien	4.00

Agée de 2 ans —

Emilien Miron	7.00	Alcide Sauvé	8.00
Alcide Sauvé	6.00	Edmour Poirier	7.00
Armand Julien	5.00	Génisse de type Ayrshire	
Vaches de 2 ans, en lait		Agée 1 an:	
Alcide Sauvé	8.00	Emile Poirier	6.00
Vaches de 3 ans en lait		Emile Poirier	5.50
Alcide Sauvé	8.00	Emilien Miron	5.00
Vaches de 4 ans, en lait		Vache de type Ayrshire	
Zéphir Major,	\$8.; \$7.	Agée 4 ans	
Alcide Sauvé	6.00	Emile Poirier	8.00
Vaches de 3 ans, taries		Total pour bestiaux croisés	\$252.00
Alcide Sauvé	8.00	Porcs Yorkshire enregistrés:	
Armand Julien	7.00	Verrats nés en 1949	
Edmour Poirier	6.00	J.-Adéard Daoust	6.00
Emile Poirier	5.00	Yvan Daoust	5.00
Vaches de 4 ans, taries			

suite à la page 35

BINGO DYNAMITE

Samedi, le 3 sept: 1949

à 8 heures p.m.

A la salle du collège de Beauharnois
et au profit de l'église de Melocheville.

12 PARTIES POUR 50c

Très beaux prix en montre chez M. J.-N. Marchand,

rue Ellice, Beauharnois

Rappelez-vous le bingo de juin dernier.

(22-25-29-1)



Elle réglera la famille entière.

De tous les desserts

LA
REVELATION

est le meilleur de la saison

LA CREMERIE DE VALLEYFIELD

PHILIE et TURGON, props.
VALLEYFIELD, P.Q.

81, rue Jacques-Cartier

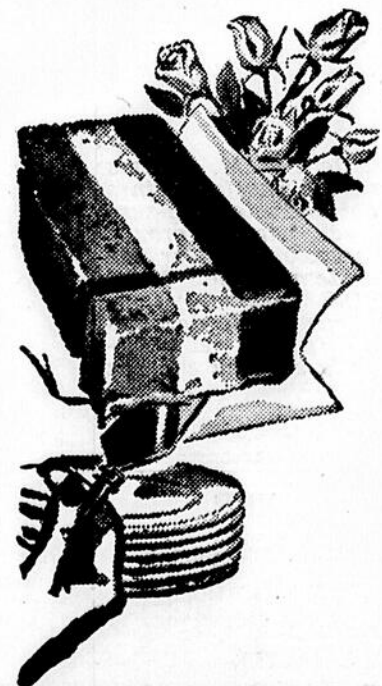
Téléphone 78

EN TOUT TEMPS...

La Crème Glacée

RÉVÉLATION

Domine



VICE-PRESIDENT



M. GERARD BELANGER, président de la Chambre de Commerce Senior de Valleyfield, a été élu vice-président des Chambres de Commerce de la Section du Haut-St-Laurent lors d'un congrès régional tenu à St-Chrysostôme lundi dernier.

CONVENTION



M. W.-J. SHANNON, de Valleyfield, qui assiste cette semaine à la grande convention de l'Association Canadienne des agents de passagers et de billets à St-Andrews, N.-B.

10e ANNIVERSAIRE



Le 6 août dernier, M. et Mme Nelson Poirier de Thetford Mines ont été l'objet d'une fête-surprise organisée par un groupe d'amis à l'occasion de leur 10e anniversaire de mariage. M. et Mme POIRIER sont ici photographiés en compagnie de leurs fillettes MICHELINE et ISABELLE dans la salle où eut lieu la réception.

S. TESSIER

Entrepreneur - Electricien
Service et réparation
Sur accessoires électriques

SPECIALITE:

Lumières fluorescentes et réparation poêle électrique

45, Grande-Rue Montréal
Tél. 1889-J 1159, McKay
Valleyfield B.E. 3018

Congrès régional des Chambres de Commerce Senior à Saint-Chrysostôme lundi dernier

Plusieurs questions importantes sont étudiées —
La question du tourisme — Résultat des élections —
Bureau-chef à Valleyfield

Lundi dernier, le coquet petit village de St-Chrysostôme était le site d'une très belle réunion d'hommes d'affaires à l'occasion du congrès régional des Chambres de Commerce Senior. Un grand nombre de délégués, représentant toutes les Chambres de la région, assistait à ces assises.

La réunion était sous la présidence de M. Gabriel Poupard, président régional sortant de charge et président de la Chambre Sr de St-Chrysostôme. Ce dernier souhaita la bienvenue à tous les délégués se

disant très heureux de voir qu'un si grand nombre de membres avait bien voulu répondre à son invitation.

A la table d'honneur on pouvait remarquer MM. Gabriel Poupard, président, et Lionel Demers, sec. trés., tous deux de St-Chrysostôme; MM. Gérard Bélanger, président, et Dr Armand Clairmont, sec., de Valleyfield; MM. Roland Germain, président, et Robert Girard, sec., de Dorion; MM. A. Blanchard, président, et L. Léger, sec., de Vaudreuil-Soulanges; ainsi que MM. J. M. Sé-

guin, président, et J. L. Boileau, sec. de Rigaud. Parmi les délégués de Valleyfield on remarquait MM. Maurice Lapointe, Daniel Lefebvre, Médard Cousineau, Adrien Cholette, G. A. Meloche, Anaclet Laberge et Louis Philippe Philie.

Au cours de cette importante assemblée, plusieurs grandes questions d'actualité furent étudiées. Chaque président donna également un aperçu des activités de sa chambre au cours de l'année courante.

La principale question au programme fut celle du tourisme. Chaque président donna son opinion et, après quelques discussions, l'on en vint à l'idée de former un bureau de tourisme dans chaque localité dont Valleyfield serait le bureau-chef.

Avant de clore ce congrès, on procéda aux élections du nouveau conseil régional pour la prochaine année. Le résultat fut le suivant: président, M. Roland Germain, de Dorion; vice-président, M. Gérard Bélanger, de Valleyfield; secrétaire, M. Lionel Demers, de St-Chrysostôme.

Un magnifique banquet fut servi à l'Hôtel Payant et les membres du nouveau conseil y allèrent de leur petit discours.

St-Chrysostôme

Il laisse pour pleurer sa perte ses fils Donat, Léo et Raymond. Ses filles Mme Oscar Lavigne, Marie, Mme Joseph Provost, Alice et Mme Alfred Ouimet, Yvette, plusieurs petits enfants.

Décès

Les funérailles ont eu lieu en l'église de St-Chrysostôme mercredi le 17 août à 10 heures.

PERSONNEL

HOMMES ET FEMMES MAIGRES! Engraissez de 5 à 15 livres. Nouvelle vigueur aussi. Essayez les fameux comprimés Ostrex Tonic pour double résultat: Santé nouvelle, entrain assuré. Grandeur spéciale "d'introduction", seulement 60c. Dans toutes les pharmacies.

NOTRE PROVINCE EN PLEIN ESSOR

Le MINERAI DE FER de l'Ungava

POUR LES ACIERIES DU MONDE

DANS le monde entier, l'industrie de l'acier compte sur la province de Québec pour fournir à ses besoins toujours croissants. Chez nous, en effet, dans les solitudes rocheuses qui s'étendent de la baie de l'Ungava jusqu'aux régions boréales, on a découvert des gisements de minerai étonnamment riche et pur.

Aujourd'hui, cette vaste région est fiévreusement explorée. On y a déjà repéré plus de 300 millions de tonnes de minerai. Partout s'érigent des campements. Routes et aérodromes se succèdent, et une voie ferrée de 350 milles, partant des Sept-Îles, est déjà en voie de réalisation. Dans une autre région, en deça de Havre Saint-Pierre, on a découvert et commencé d'exploiter ce qui sera sans doute la plus abondante de toutes les sources de titane.

Cette nouvelle expansion vers le Nord n'est qu'un des nombreux exemples de l'extraordinaire progression de la province de Québec. Les jeunes Canadiens ne sauraient trouver nulle part ailleurs au monde de semblables possibilités de mettre en oeuvre leurs qualités d'énergie et d'initiative.

"NOUVELLES OCCASIONS DE SUCCÈS..."



"Jamais", affirmait récemment M. Lucien Bougie, de Montréal, "ne se sont présentées aux jeunes Canadiens tant de nouvelles occasions de s'assurer un fructueux avenir. Tous ceux à qui la providence a donné l'énergie, la résolution, l'amour du travail, peuvent aujourd'hui s'attendre à une enviable récompense."

La carrière de M. Bougie — du poste modeste de commis dans une banque à la présidence de la plus importante fabrique canadienne de chaussures — peut servir d'exemple aux jeunes gens les plus ambitieux. Les notions de comptabilité bancaire acquises lors de ses débuts dans ce domaine lui ont permis de diriger, avec prudence et sagesse, une Maison dont les succursales et salles d'exposition vendent aujourd'hui les chaussures La Parisette dans tous les pays du monde.

CETTE RÉCLAME FAIT PARTIE D'UNE SÉRIE PUBLIÉE PAR

Molson's

POUR CÉLÉBRER LE MAGNIFIQUE DÉVELOPPEMENT DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

Un combat par équipes de six lutteurs

Deux arbitres ont été retenus pour cette rencontre — Lewis, Jackson et L'Heureux seront aux prises avec Olsen, Gaudette et Kalmikoff — Les deux nains, Sky Low Low et Mickey Langlois, seront au programme — Autres combats intéressants

Deux arbitres ont été retenus par le promoteur Sylvio Samson pour la séance de lutte de dimanche soir, à l'aréna de Valleyfield, alors que 3 lutteurs contre 3 s'affronteront dans un 2 de 3 à finir. Les six gladiateurs qui se mesureront dans cet important match sont Marshall Lewis, Buddy Jackson et Joffre L'Heureux contre Einar "Lefty" Olsen, Paul Gaudette et Ivan Kalmikoff.

Prévoyant une grande violence dans cette rencontre à six hommes le promoteur Sylvio Samson a jugé prudent d'avoir recours à deux arbitres qui seront choisis parmi les meilleurs. Lewis, Jackson et L'Heureux sont de vaillants lutteurs scientifiques qui en viendront aux prises trois experts des prises défendues et brutales, Kalmikoff, Gaudette et Olsen.

Les arbitres qui auront charge du combat devront s'employer à maîtriser les emportements des combattants dans la chaleur de l'engagement tout en les maintenant dans les règles de la lutte. Avec des anta-

gonistes de la trempe des Kalmikoff, Gaudette et Olsen l'on peut s'attendre à beaucoup d'action et c'est donc dire que L'Heureux, Lewis et Jackson devront déployer beaucoup d'ardeur pour contenir les brutales attaques de leurs adversaires.

Les amateurs de lutte seront tout probablement privés très prochainement d'un sport fort populaire car la saison de la glace approche rapidement. Le promoteur Sylvio Samson n'en continue pas moins d'offrir les meilleures attractions possibles et pour satisfaire aux goûts de ses habitués il a bâclé en plus de la grande finale quatre autres engagements variés.

"Jumping" Joe White, un idole du sexe féminin, luttera contre l'arrogant Diable Rouge. Bob Taylor fera la lutte à l'italien, Lou Carlo. Le nain Sky Low Low, spectaculaire petit lutteur, fera face à Mickey Langlois. La soirée débutera par une rencontre entre Léo Lemay, de Valleyfield, et Fernand Clermont.

HEURES DE BUREAU A

L'Aréna de Valleyfield

A partir de mardi, le 23 août, les heures de bureaux à l'Aréna de Valleyfield seront les suivantes:....

Tous les jours: 10 heures a.m. à midi
4 heures p.m. à 5h p.m.

Samedi seulement: 10 heures à midi
1.30 à 5 heures
8 à 10 heures

Pour de plus amples détails s'adresser à

ARENA VALLEYFIELD

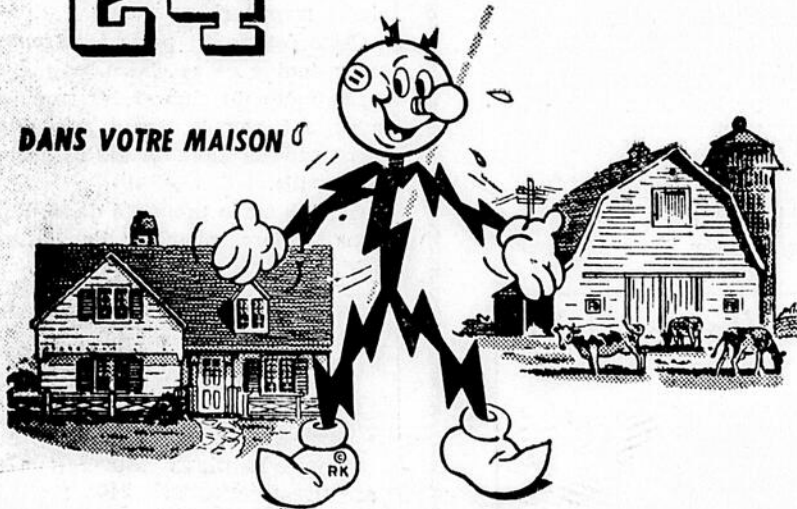
M. L. P. Godbout, gérant

Tél. 44

Valleyfield

24 heures par jour...

DANS VOTRE MAISON



ou SUR VOTRE FERME

- Permettez-moi de vous aider à augmenter les profits de votre ferme et à vivre avec plus de confort...
- confiez-moi toutes les besognes pénibles et ennuyeuses qui vous font perdre temps et argent: je diminuerai vos dépenses et vous donnerai plus de temps pour vous distraire et vous reposer. Je travaille fort, je ne demande pas un gros salaire et vous pouvez compter sur moi vingt-quatre heures par jour pour votre service électrique. Tout ce que vous avez à faire, c'est de connecter. Connectez... je suis là!

GENIE - CONSTRUCTION - TRANSPORT
The Shawinigan
WATER AND POWER CO.
ELECTRICITÉ - PRODUITS CHIMIQUES

Huntingdon

Une vache tombe dans un puits

Jeudi dernier, vers 5 heures, une des vaches du troupeau de M. Frank Trépanier, situé à environ deux milles de Cazaville, tomba dans un puits de 20 pieds, alors qu'elle cherchait à boire. Immédiatement, M. Trépanier accompagné de son garçon et de quelques autres hommes tentèrent en vain de la sortir de sa position précaire au moyen d'une échelle et des câbles. Après quelques temps d'attente, on décida de demander le camion de la Shawinigan Water and Power, qui ne tarda pas de répondre à l'appel. A l'aide de cet équipement, ce fut un travail de quelques instants, pour amener la vache Holstein sur le terrain ferme. M. Trépanier profite de cette occasion pour remercier bien sincèrement M. David, de la Compagnie Shawinigan Water and Power, qui lui a rendu ce grand service, en sauvant un de ses plus beaux animaux d'une mort presque certaine.

HEBERT & LEGAULT

COMPTABLES AGREES

Bureaux:
217, rue Victoria, Valleyfield,
Tél. 1501
10 ouest, St-Jacques, Montréal
Tél. MA. 4815
Armand Hébert, C.A.
Henri Legault, C.A.
Résidence: 17, Alexandre
Tél. 1859-J Valleyfield

St-Chrysostome

A Montréal, le 15 août, est décédé M. Isaie Vincent — il était chez son fils au No 2543 Chambly, de St-Chrysostome. Il était l'époux de feu Rose Gamelin.

Les funérailles ont eut lieu mercredi en l'église Ste-Jeanne d'Arc. Le dépouille mortelle fut ensuite exposée chez son fils Raymond à St-Chrysostome et un deuxième service fut chanté jeudi à St-Chrysostome.

Grande opportunité

pour toute la population de Valleyfield

Envolée

Dans un avion Norseman,

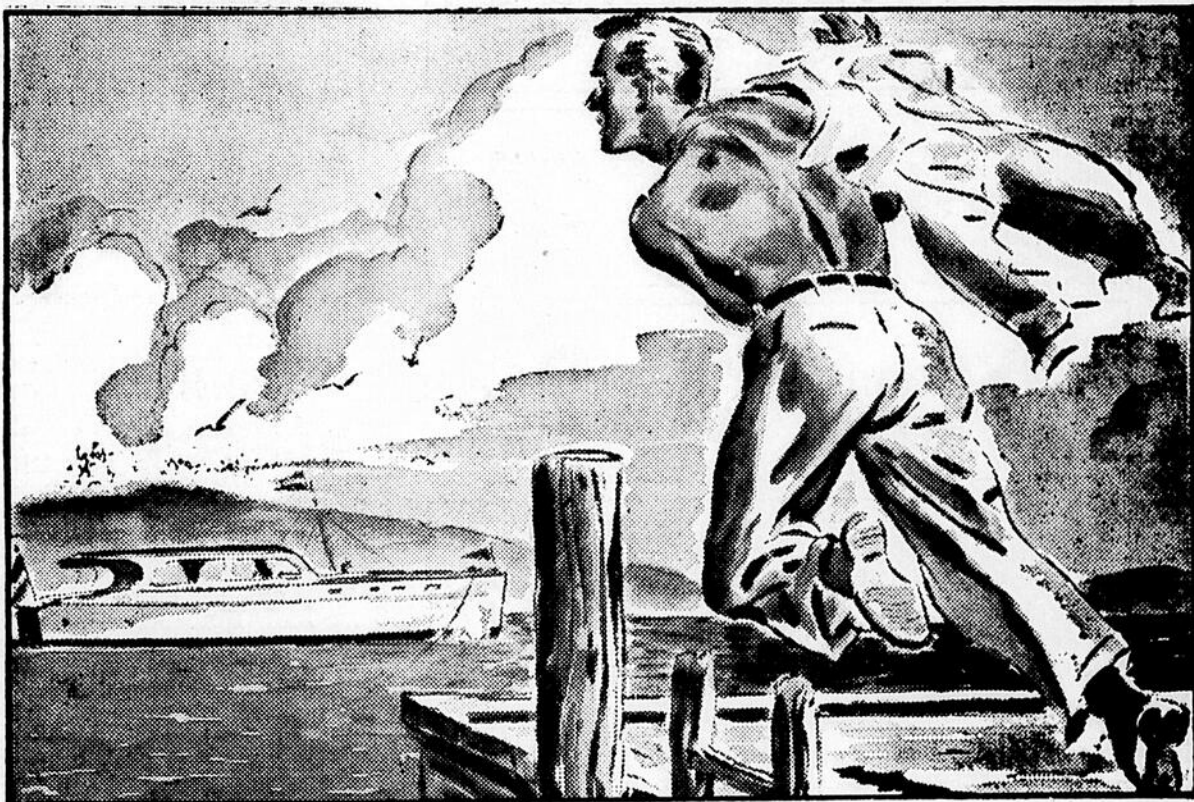
10 passagers

Cet hydravion sera dans la Baie St-François, près du Parc Sauvé

SAMEDI et DIMANCHE,

27 et 28 août

WORLD WIDE AVIATION AGENCY



Un fils cardiaque nage au secours de son père

Wilfrid Fonvieille, fils, prévient une noyade, à Papineauville, Qué.

Wilfrid Fonvieille, fils, joue à la balle à environ 300 verges de la rivière Outaouais quand il entend soudain des appels au secours. Quoiqu'atteint d'une maladie de coeur, et bien qu'il vienne de prendre un repas copieux, il court sur la grève, plonge et nage au secours de l'homme en train de se noyer. Ce n'est qu'après avoir ramené le pauvre homme à la

surface de l'eau qu'il s'aperçoit qu'il vient de sauver son propre père!

Après l'avoir ramené sur le rivage, il pratique la respiration artificielle... et en quinze minutes lui fait reprendre conscience.

Nous sommes heureux de décerner le Prix d'Héroïsme Dow au courageux Wilfrid Fonvieille, fils, de Montréal.

Le PRIX DOW est un témoignage d'admiration pour les actes de bravoure extraordinaires. Il est décerné sous la forme d'un certificat d'honneur qu'accompagne une obligation d'épargne du Canada de \$100. Le Comité du Prix Dow, composé de rédacteurs de quotidiens importants, choisit les méritants suivant les recommandations d'une agence de nouvelles nationale.



LA BRASSERIE DOW - MONTRÉAL

Tournoi de balle molle à Huntingdon

M. Alfred Soucy organise son tournoi annuel de balle-molle dans Huntingdon

Les 4 et 5 septembre prochain — Pour le championnat de la province de Québec

Le tournoi de Balle Molle annuel organisé par Fred Soucy, pour le Championnat de la Province de Québec aura lieu cette année à Huntingdon sur le terrain d'exposition de cet endroit la fin de semaine de la Fête du Travail, et sera sous les auspices du Huntingdon Athletic Association.

M. Maurice S. Hébert
AVOCAT - PROCUREUR
85, rue Ellice Beauharnois
Bureau le vendredi soir
seulement de 7 à 9 heures.
(28 fév. 1950)

Ce tournoi débutera dimanche, le 4 septembre. Les parties seront jouées sur les différents losanges qui seront à la disposition des clubs et des parties se joueront toute la journée ainsi que le soir sous les projecteurs électriques. Le tournoi se continuera le lundi, Fête du Travail, et des parties seront jouées encore toutes la journée. Les parties finales des différentes classes auront lieu le soir de la Fête du Travail sous les projecteurs électriques.

Toutes les équipes de garçons entreront dans la même compétition, et, les gagnants de la 1ère ronde se-

ront classés dans la classe A. Les perdants de la 1ère seront classés dans la classe B. Toutes les équipes qui prendront part au tournoi sont assurées de jouer au moins 2 parties.

Une classe sera au programme pour les filles, une classe locale seulement. Aucune admission ne sera chargée aux clubs prenant part au tournoi et des passes seront données aux gérants des équipes inscrites. De magnifiques trophées et des prix en argent seront donnés aux gagnants et finalistes des différentes classes. Le système de lumière à Huntingdon est des plus modernes avec 36 lumières de 2000 watt. Ce qui donne un éclairage parfait. Cet éclairage est reconnu comme un des plus puissants de la province. Des douches et des chambres sont à la disposition de chaque équipe. Une danse aura lieu dans la salle du Agricultural Bldg la Fête du Travail au soir pour clôturer cette fin de semaine. Les équipes et les joueurs qui participeront au tournoi sont:

Le club Leclerc remporte les honneurs du tournoi de balle-molle à St-Timothée

Club composé de jeunes collégiens — Woodland est écrasé par le score de 10 à 0 — Les Loisirs perdent 4 à 3

Une formidable équipe de balle-molle composée de jeunes collégiens a de nouveau remporté les honneurs d'un tournoi et cette fois à St-Timothée. Le club Leclerc, qui avait remporté la coupe et le trophée au grand tournoi de Woodland, le 14 juillet dernier, s'est encore avéré le meilleur en gagnant la coupe au tournoi de St-Timothée dimanche dernier. Ces jeunes joueurs ont joué

assurés d'une belle fin de semaine en participant au 17ème tournoi annuel organisé par Fred Soucy.

trois parties dont deux de suite. Ils ont affronté deux dures équipes dont Bellevue et Loisirs de Valleyfield. Mais avec leur bel ensemble, et leur "Pep" ils ont réussi à vaincre ces équipes. Dans la première joute ils ont déclassé le club Woodland en 5 manches par le compte de 10 à 0. La deuxième partie fut plus difficile, mais vers la fin ils ont compté quelques points pour défaire Bellevue au score de 6-3. Après ces deux gains ils tombèrent en final avec les Loisirs qui venaient de déclasser St-Timothée. Cette importante partie commença à 6.15 heures. Dès le commencement de la joute Leclerc prit les devants avec un point, le compte fut égalé et Leclerc pris encore le devant. A la septième manche Leclerc menait sur les Loisirs 4-2. Dans la deuxième moitié de cette dernière manche trois hommes étaient sur les sentiers et le lanceur Berthiaume venait de lancer trois balles au frappeur en liste, c'est alors que le géant Louis Leclerc remplaça Berthiaume par Sauvé. Sauvé qui avait déjà 3 balles contre lui en lança une autre pour accorder un but sur balles et par le fait même donna un point gratuitement. Le compte était maintenant 4-3 pour Leclerc 3 hommes sur les buts et deux de retirés. Un autre frappeur s'amena au bâton et frappa un dur roulant au troisième but. Jean Desrosiers 3e but attrapa la balle et n'eut qu'à toucher le cousin pour retirer le 3e homme et mettre fin à la partie. Leclerc venait de gagner par 4 à 3. Tous les joueurs de Leclerc ont très bien joué. Robin et Martin ont frappé pour le circuit dans ce tournoi. Les deux lanceurs Berthiaume et Sauvé ont été les meilleurs en retirant plusieurs frappeurs.

Cette équipe est prête à affronter toute équipe de sa classe.

La photo du club et les trophées qu'ils ont gagnés seront probablement exposés dans un des magasins de la ville.

Ce club est la propriété de M. Philippe Leclerc, plombier de Valleyfield.

Magasins

THRIFT

Stores

UNE COMPAGNIE QUEBECOISE

Grandes valeurs pour la Fin-Semaine!

CONFITURES 33¢
aux Framboises Marquette, pot 24 oz

POIRES 21¢
de Choix Keiffer, boîte 20 oz

JUS de TOMATE 3 20 oz 25¢
CLARK SURFIN

BLE D'INDE 2 20 oz 29¢
Doré à la Crème
de Choix "Taste-Tells"

● **FEVES** EN GOUSSES 3 btes 25¢
Rougemont — Standard 15 oz

● **BISCUITS SUCRES** DAVID lb 25¢

● **THE THRIFT** UN MELANGE DE QUALITE sac 1 lb 79¢

● **SOUPE** AUX TOMATES CAMPBELL 3 btes 29¢
pour

● **VINAIGRE** BLANC HEINZ 43¢ gal. 75¢
jarre 68 oz

● **CORNICHONS** MELANGES SUCRES Primrose, jarre 24 oz 25¢

● **TOMATES** ROUGEMONT 2 btes 29¢
de CHOIX, 28 oz pour

● **CRISCO** LE SHORTENING DIGESTIBLE lb 35¢

● **PECHES** de CHOIX A.M.B. MOITIES — boîte 20 oz 23¢

● **POIS** de CHOIX, NAPIERVILLE 3 btes 29¢
Grosneur No 4, 20 oz pour

● **SARDINES** MILLIONAIRE boîte grandeur ¼ 25¢

Fruits et légumes frais

BANANES
MURIES, DOREES

Pleine saveur
FRUIT JUMBO
LIVRE 15¢

POMMES DUCHESSE No 1 panier 6 pintes 39¢

ORANGES SUNKIST grosseur 344 doz 19¢

PECHES FREESTONE No 1 panier 6 pintes 79¢

PRUNES BLEUES ONT. No 1 panier 6 pintes 49¢

Viandes et poissons de belle qualité

ROTI de PALETTE lb 41¢
DE BOEUF

GIGOTS D'AGNEAU lb 69¢

Devants d'agneau lb 37¢

Bacon tranché pqt ¼ lb 35¢

PICNICS
FUME lb 51¢

POISSON FRAIS
reçu tous les jours

FILETS Haddeck lb 39¢

Saumon lb 55¢
RED COROE—morceau

FILETS de Sole lb 49¢

LIVRAISON GRATUITE

SUR COMMANDES D'EPICERIE, VIANDE ET FRUITS — MINIMUM \$3.00.

MAGASINS THRIFT LIMITEE

Prix en vigueur jeudi, vendredi et samedi, 25, 26, 27 août.

Lemieux & Lafontaine
AVOCATS

Richard Lafontaine, Res.: 32,
rue Isabelle, Tél. 984.
Albert Lemieux, Bureau: 32
rue Ste-Cécile, Tél. 240; Rés. 34
rue Ste-Cécile, Tél. 553.

LES MUSCLES ENDOLORIS PEUVENT GÂCHER LE SPORT!

FRICTIONNEZ-LES

Apporte un prompt soulagement. N'est pas gras, sans odeur, sans forme 35¢

MINARD

LINIMENT MINARD

Yvan Kalmikoff, disqualifié à deux reprises, perd le combat final dimanche soir

Marshall Lewis conserve sa couronne et sa mante — Le brutal Olsen l'emporte sur le lutteur égyptien — Victoire du Diable Rouge

De nouveau, les amateurs de lutte ont assisté à un programme des plus intéressants, dimanche soir dernier, à l'aréna de Valleyfield. Les meilleurs gladiateurs y prenaient part et les combats furent tous très goûtés du public.

Dimanche, le combat principal mettait aux prises le cruel Yvan Kalmikoff contre le populaire Marshall Lewis, considéré comme le monarque des lutteurs. Ce dernier mettait en jeu sa couronne et sa mante royale.

Lewis, qui aime toujours à lutter scientifiquement, n'eut pas la victoire facile car il dut endurer les mauvais coups du colosse Kalmikoff jusqu'à ce que l'arbitre se décide de disqualifier ce dernier. Kalmikoff fut disqualifié à deux reprises pour perdre ainsi son combat.

La soirée débuta avec Bob Taylor et Paul Gaudette. Gaudette employa si souvent sa tactique de mettre ses doigts dans les yeux de Taylor qu'il réussit à le vaincre après un combat de 18 minutes.

Le Diable Rouge et Kid Girard figuraient au deuxième combat. Girard, grâce à son agilité fit passer de mauvais quarts d'heure à son

adversaire. Le Diable Rouge remporta toutefois la victoire après un combat de 16 minutes.

Les spectateurs furent par la suite tenus en haleine par un fameux combat par équipes mettant aux prises les deux Dufresne, Emile et Henri, contre Roger Mollet et Sam Chuck. Les Dufresne ne se font jamais prier pour employer les mauvaises tactiques et ils tentèrent de molester leurs adversaires.

Roger Mollet et Sam Chuck formaient cependant une redoutable équipe et ils surent répondre aux attaques des Dufresne. Ces derniers durent s'avouer vaincus après un combat qui dura 14 minutes.

Le combat spécial mettait en vedette un nouveau venu à Valleyfield dans la personne du lutteur égyptien Sheik Farid. Ce dernier avait un terrible adversaire étant donné qu'il rencontra le terrible Eaner Olsen.

Olsen, ayant l'avantage d'être beaucoup plus pesant que Farid, remporta les honneurs du combat au bout de 9 minutes. Il faut dire cependant qu'il prit tous les moyens pour diminuer la résistance de son adversaire.

Huntingdon

suite de la page 22

un succès sans précédent. Cette année, il n'y a pas d'objectif fixé pour la ville, mais les organisateurs espèrent et attendent une réponse généreuse de la part de tous les citoyens. Le comité de cette campagne est composé des membres suivants: Président, M. John Heald, Ernest Roy, Lorne Fennell, Alton Warden, Charles Faille, Pete Peterson et Mlle Lillian Rankin.

et il compte dans ses rangs des tireurs qui peuvent rivaliser avec ceux des meilleurs clubs. De fait, l'équipe No 1 du Club de Tir de Valleyfield a obtenu un score de 118 sur 125, dimanche dernier, et on se rappelle que cette équipe avait remporté le championnat, au tournoi du Grank Trunk Riverside Club, au mois de mars 1949.

Voici les noms des gagnants de dimanche:

Levées simples

Classe A—1er prix, Alcide DeBellefeuille; 2e: Jean-Paul Rochefort; 3e: Wilfrid Leduc; 4e: Roma Delisle; 5e: Adélard Gobeil; 6e: Emile Leduc; 7e: Louis Despocas; 8e: R. Hendershot; 9e: H. Latulipe; 10e: Alcide Mercier.

Classe B—1er prix: Patrick Lussier; 2e: Marcel Lalonde; 3e: Emile Wilkins; 4e: R. Dupont; 5e: Paul Faubert; 6e: R. Faubert; 7e: Auguste Boyer; 8e: Arthur DeBellefeuille; 9e: Edouard Giroux; 10e: Jos. Champagne; 11e: Lucien Le-compte.

Visiteurs—1er prix, Henri Tremblay; 2e: Roland Cournoyer; 3e: A. Lefrançois; 4e: L. Perras.

Levées doubles

1er prix: Jean-Paul Rochefort; 2e: Maurice Véber; 3e: Roland Cournoyer; 4e: Emile Leduc; 5e: Alcide Mercier; 6e: Oscar Mercier; 7e: Louis Despocas; 8e: Alcide DeBellefeuille.

Equipe de cinq hommes

Le premier prix pour les équipes de cinq hommes alla à l'équipe No 1 du Club de Tir de Valleyfield, qui avait réussi un total de 118 sur 125, ainsi réparti: Oscar Mercier 22 sur 25; Alcide Mercier, 23; Maurice Véber, 23; Alcide DeBellefeuille, 25; Jean-Paul Rochefort, 25.

Le deuxième prix fut remporté par l'équipe formée de MM. Victor Lalonde, Roland Lalonde, Ovide Leduc, Maurice Vincent et Roma Delisle. Cette équipe avait obtenu un total de 106.

Prix spéciaux

Des prix spéciaux furent décernés aux tireurs qui avaient réussi 25 sur 25 durant la saison 1949. Ceux-ci, au nombre de sept, détaillèrent ensemble, et M. Alcide Mercier fut le gagnant. Les autres concurrents étaient: MM. P. Tobin, Arthur Leboeuf, Alcide DeBellefeuille, Jean-

Paul Rochefort, Maurice Véber et Emile Leduc.

Il y avait aussi trois prix pour les tireurs âgés, qui furent répartis comme suit: 1er, Patrick Lussier; 2e, Omer Leduc; 3e, Arthur Leboeuf.

La direction du club désire offrir ses sincères remerciements aux donateurs de prix dont les noms suivent: Club de Tir de Melocheville; Léo-Paul Cadieux, Wilfrid Thibault, Albert Laurin, Wilfrid Chatel, Ernest Leblanc, Eugène Cadieux. Canadian Industries (par M. Henri Pinard). Gaspard Crépén, Albon-dien Rochefort, Léonide Tessier, Victorien Poirier, Roland Côté, Omer DeSerres, Pharmacie Aubin, Auguste Boyer, Albert Leduc, Emile Leboeuf, Rosario Rochefort, Alcide DeBellefeuille, Ernest Dion, Normand Théorêt, Wellie Lécuyer, Paul Leduc (agent Brading), Paul Leduc (rep. J.-P. Laberge), Maurice Véber, Paul Gendron, Ephrem Lalonde, Henri Cousineau, Sylvio Bédard et autres.

Meloche et Perron AVOCATS

31, rue du Marché Tél. 691 VALLEYFIELD, P.Q. (100-7-48)

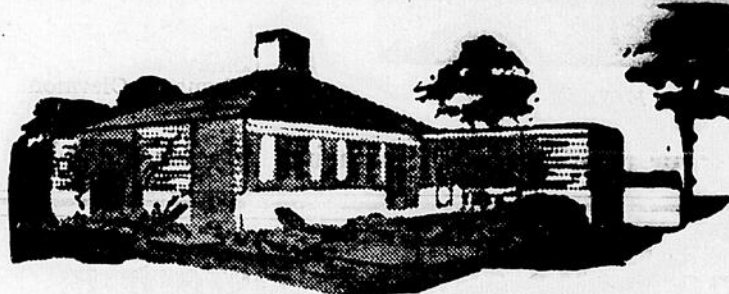
ATTENTION! ATTENTION!

Mesdames, Mesdemoiselles

Afin d'avoir des contours pour contrôler sur vos jupes, costumes, robes de sortie et fêtes. Ayez la Gaine légère NuBone, faites d'élastique flexible pour liberté de mouvement, mais de matériel au dos et en avant pour ferme contrôle. Elle se ferme avec un fermoir-crochet.

Au besoin pour ajustement personnel: Téléphonez à Mme F. Bandurand, 97, du Marché, tél: 1632w.

(16-25-1-8-C)



COURTIERS EN IMMEUBLES

Voulez-vous vendre votre propriété ou commerce? Adressez-vous à:—

SAUVE & FRERE

Delpha Sauvé, ex-M.P.P. Robert Sauvé, B.A.

COURTIERS LICENCIÉS EN IMMEUBLES
57, rue Nicholson Tél. 706 Valleyfield, P.Q.
SI VOUS ÊTES VENDEUR NOUS AVONS L'ACHETEUR —
SI VOUS ÊTES ACHETEUR, NOUS AVONS LE VENDEUR

A VENDRE

- Résidence privée, rue Wilfrid
- Service de nettoyeur à Valleyfield
- Commerce général, épicerie, ect. à Valleyfield
- Restaurant, salle de billard, Nitro
- Restaurant, Côteau Landing
- Résidences d'été, à St-Anicet
- Résidence privée, rue du Marché, Valleyfield
- Bâtisse avec commerce, rue St-Laurent, Valleyfield
- Résidence privée, rue Cousineau, Valleyfield
- Résidence privée, rue Champlain, Valleyfield
- Résidence d'été, Côteau du Lac
- Résidence privée, rue Elsie
- Restaurant, 98, Grande Ile, Valleyfield
- Restaurant, 2, rue Dion, Valleyfield

Cent-trois concurrents ont pris part au concours du Club de Tir de V'field, dimanche dernier

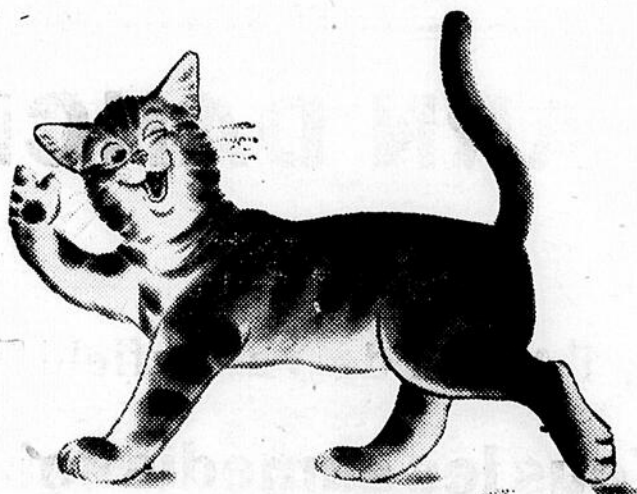
M. Alcide DeBellefeuille premier dans la classe A — M. Patric Lussier premier dans la classe B — Quarante-cinq prix décernés aux gagnants

Le concours final du Club de Tir de Valleyfield a remporté un immense succès, dimanche dernier, au terrain du club, rue Salaberry. Le concours, commencé à 1 heure p.m., ne se termina qu'à 7.30 heures. Cent-trois tireurs ont pris part aux différentes rondes et se sont disputés les quarante-cinq prix offerts par de généreux donateurs et par le Club de Tir de Valleyfield.

M. Alcide DeBellefeuille a remporté le 1er prix de la classe A, pour

les levées simples, avec un score parfait de 25 sur 25. M. DeBellefeuille fit un autre score de 25 sur 25 dans le concours pour équipes. M. Jean-Paul Rochefort décrocha le deuxième prix des levées simples, avec un score de 24 sur 25, et il réussit 25 sur 25 dans le concours pour équipes, et 23 sur 24 dans les levées doubles.

Notre club local, qui a un effectif de 251 membres, est un des plus considérables de la province



"Le whisky de tout repos"

WHISKY CANADIEN

King's Plate
Seagram

Le prix lui aussi est "de tout repos"



VALLEYFIELD

ADVERTISING

Tél. 706

AGENCY

57, Nicholson

REG'D.

ROBERT SAUVE B.A.

LUTTE

à l'Aréna de Valleyfield
Dimanche, le 28 août 1949
à 8.30 heures précises



EINAR OLSEN

COMBAT FINAL

2 dans 3 à finir

Marshall Lewis
Buddy Jackson
Joffre L'Heureux

vs

Einar Olsen
Paul Gaudette
Yvan Kalmikoff

1 chute à finir

Joe White
Le Diable Rouge

1 chute à finir

Bob Taylor
Lou Carlo

1 chute à finir

Sky Low Low
Mickey Langlois

1 chute à finir

Léo Lemay
Fernand Clermont

Pour réservations sur semaine, appelez 1560-R

Une belle foule assiste à la bénédiction de la Coopérative Agricole de Sainte-Barbe

S.E. Mgr Percival Caza officie la cérémonie —
Plusieurs personnalités religieuses et civiles —
Allocutions

Ste-Barbe, D.N.C.

Dimanche, le 14 août dernier, avait lieu la bénédiction de la Coopérative Agricole de Ste-Barbe, affiliée aux succursales de Châteauguay, Ste-Martine et St-Urbain.

On remarquait au tableau d'honneur, S.E. Mgr Percival Caza, évêque auxiliaire du diocèse, qui présidait la cérémonie, MM. les Abbés Marc Dulude, professeur à l'Ecole

d'Agriculture de Ste-Martine, Adrien Patenaude, curé de la cathédrale de Valleyfield, Arthur Pigeon, curé de Huntingdon, Paul Grondin, curé de St-Anicet, Paul Gendron, curé de Ste-Barbe, Lionel Moreau, secrétaire de S.E. Mgr J. Alfred Langlois, le R. Père Benoit, supérieur des Franciscains de Châteauguay; M. Henri Pinsonnault, maire de Ste-Barbe, le conseil représenté par MM.

J'en ai à dire...



"Pour redécorer la cuisine, nous nous sommes servis de la Modernite Murray. Et maintenant, j'explique à qui veut l'entendre, combien je trouve facile de garder ma cuisine propre... avec un linge humide, en un tour de main, tout reluit. En outre, nous avons décidé de refaire la salle de bain, et nous allons certainement nous servir encore de Modernite".

Laissez-nous vous expliquer en détails, comment la Modernite Alexander Murray... peut servir dans toutes les maisons.

Modernite
MURRAY

MIRON & FRERE

Téléphone 150

Rue Lasnier

Valleyfield

AUJOURD'HUI MEME!

Pour \$1.80 par semaine

et un petit dépôt



PROCHUREZ-VOUS CE NOUVEAU PORTATIF ROYAL!

VENEZ VOIR!

Venez essayer son Margeur "Magic"... ses Touches Conformes... sa Barre d'Espace-Rapide! Venez voir comme il est BEAU! Payez-le en vous en servant!

* Marque déposée.

GABRIEL LANGEVIN

25, du Marché Tél. 324
Valleyfield, P.Q.

Simard, gérant de la Coopérative, M. Dufour, président, M. Laberge, vice-président, les directeurs MM. Mallette, Colpron, Dulude et H. Daoust, E. Daoust, sous-directeur, MM. les agronomes Nolasque April, de Châteauguay, et Beaudin, de Huntingdon.

On comptait également un grand nombre de paroissiens et quelques personnes des paroisses environnantes.

S. H. le Maire souhaite la bienvenue à tous les assistants en se disant très heureux de voir qu'une si belle foule assistait à cette cérémonie.

M. Dufour prit ensuite la parole pour faire un bref résumé de ce que fut à Ste-Martine la Coopérative dans ses débuts. Il fait remarquer que toute oeuvre naissante doit surmonter de nombreuses difficultés pour arriver à un plein succès.

M. Hervé Daoust remercia S.E. Mgr Caza d'avoir bien voulu venir encourager ce mouvement en acceptant de bénir notre Coopérative. Il adressa également des remerciements à tous ceux qui ont contribué jusqu'à maintenant au progrès du nouveau magasin agricole.

M. Simard agissant comme maître de cérémonie, encouragea par de bonnes paroles tous les sociétaires et sollicita les non sociétaires à se joindre au mouvement coopératif.

S.E. Mgr Percival Caza adressa également la parole donnant de bons conseils à tous les auditeurs. Je tiens à saluer tous les apôtres de cette société ainsi que tous les paroissiens, de dire Son Excellence, L'U.C.C., dit-il, contribue à rehausser la classe agricole et à faire renaître cette fierté perdue par un grand nombre de nos cultivateurs. Il faut que la campagne demeure fidèle à sa vocation; c'est ainsi que la Société Coopérative fera la grandeur et la prospérité de l'agriculture. Mais le but de ma présence, répliqua Son Excellence, est de rattacher cette société à Dieu et d'attirer sur la paroisse entière les bénédictions de Dieu. Il ne s'agit plus de désertir la campagne, mais de continuer notre ascension vers un progrès plus grand.

Son Excellence procéda ensuite à la bénédiction d'un crucifix, de la bâtisse, des grains de semence et du magasin agricole.

JACKSEY'S SPECIAL

cette semaine

Avec chaque achat d'un complet tout fait,

Une valeur de \$10.00

en marchandise vous sera donnée

gratuitement

Votre choix par les articles suivants:

Chemises	Sous-vêtements
Cravates	Mouchoirs
Bas	Chapeaux
Ceintures	Chandails
Bretelles	T-Shirts



JACKSEY'S
est le magasin qui habille bien

15, St-Laurent
en face du Château
Tél. 137

Dieu a fait sa part, il ne reste plus qu'aux sociétaires et paroissiens de faire la leur, de dire plus tard, M. Simard.

M. Nolasque April, agronome, adressa une courte allocution pour rappeler que nous formons une grande famille agricole et que nous devons continuer de progresser dans toutes nos oeuvres entreprises. Il se dit heureux de reconnaître d'anciens élèves de l'Ecole d'Agriculture de Ste-Martine.

Succédant à M. April, M. Bourdon précisa ce qu'est la Coopérative ainsi que les nombreux avantages qu'elle offre aux cultivateurs. La Coopérative fait partie intégrale avec la ferme et il ne devrait pas exister de désunion entre la Coopérative et le cultivateur. C'est ainsi que nous formerons une Coopérative florissante ayant toujours pour but de grouper nos cultivateurs.

M. l'abbé Paul Gendron tira les conclusions de cette belle journée en remerciant tous ceux qui se sont dévoués aux différentes organisations paroissiales. Il rappela que pour vaincre les difficultés qui compromettent le succès de l'oeuvre naissante, il faut de la prière, du renoncement et des sacrifices. S'adressant à S.E. Mgr Percival Caza, il lui demanda d'avoir une intention spéciale dans ses prières

ICI FRANCINE
Coupons - Lingerie
78, Ellice Tél. 2261-W
Valleyfield

Voyez nos spéciaux
Sous-vêtements pour dames et enfants
Marchandise pour la rentrée des classes.
Mme G. GADOURY, prop.

Machines à coudre SINGER

Modèles pour tous genres d'ouvrages
Machines neuves et usagées.

Complètes avec tables à moteur individuel. Jusqu'à 12 mois pour payer. Entière garantie.

Union Factory Supplies Co.
3531 ST-LAURENT
BE. 1372 MA. 6447
(29 sept. '49)

pour ses brebis de Ste-Barbe et de faire descendre sur nous tous les bénédictions du Ciel.

BARN DANCE

— A —

l'Aréna de Valleyfield

Tous les samedis soirs

Danse Carrée - Danse moderne

ORCHESTRE DE 8 MUSICIENS

ADMISSION: 75c par personne

La soirée commence à 9 heures

(18-22-25-29-1)

Le club de baseball Detroit Clowns contre les Chiefs à Valleyfield jeudi prochain

Une joute qu'il ne faudra pas manquer — Le club de baseball local joue du très beau baseball depuis quelques semaines — Six victoires consécutives

Jeudi soir prochain, le 1er septembre, tous les sportifs de Valleyfield auront l'occasion d'assister à une joute de baseball mettant en vedette les Detroit Clowns contre les Chiefs de Valleyfield.

C'est une joute qu'il ne faudra pas manquer car on pourra voir un jeu de baseball comme il ne s'en est jamais présenté dans notre ville.

Les visiteurs, actuellement en tournée au Canada et aux Etats Unis, sont reconnus pour être la meilleure attraction à travers tout le continent américain.

Ces "Clowns" possèdent une mai-

trise parfaite de la balle et les amateurs pourront voir ces comédiens à l'oeuvre dans une joute qui promet de grandes surprises.

Cette joute de jeudi prochain mettra surtout en vedette un nommé "Jumping" Joe Mollet qui vaut le prix d'admission à lui seul. Le costume de cette équipe est de 5 couleurs. Le club possède aussi son propre système de lumière.

Donc en foule au terrain de l'exposition jeudi soir prochain à 8.30 pour voir les Chiefs à l'oeuvre contre ce club de comédiens.

Les Chiefs l'emportent dans un programme double avec Châteaugay, N.-Y. sam. et dim

Plante, Bessette et J.-P. Bisailon se distinguent — Leroux est le héros de la joute dimanche — Une plus nombreuse assistance devrait assister à ces joutes

En fin de semaine les Chiefs de Valleyfield ont infligé deux humiliantes défaites au club Châteaugay, N.Y. par le score de 12 à 7 samedi à Châteaugay, N.Y., et de 7 à 3 à Valleyfield dimanche soir. Les Chiefs ont affiché une très belle tenue au cours de ces deux parties. Il est toujours déplorable de voir le peu d'assistance et le peu d'encouragement que la population apporte à ces joueurs de baseball. M. Lucien Leduc, grand sportif qui se dévoue corps et âme pour amener du sport dans Valleyfield, n'est pas très remercié ni encouragé à la vue d'une si piètre assistance aux joutes de Baseball. C'est à espérer que dans un avenir très rapproché, les Chiefs auront une assistance record s'ils continuent encore de jouer. Lucien Leduc dans la partie de samedi a eu recours à deux jeunes lanceurs du Valleyfield Jr. dans les personnes de Loisel et Garand qui ont très bien fait. Dans la partie de dimanche la batterie composée des deux Poupore a été sensationnelle. Samedi à Châteaugay, N.Y. la batterie du Valleyfield était composée de Rivest et G. Bougie et pour Châteaugay, Zoknies et McDonald. Les meilleurs du Valleyfield pour cette partie furent Plante, Bessette et J. P. Bisailon qui frappèrent chacun deux hits. Pour la partie de dimanche à Val-

leyfield, la batterie du Valleyfield comprenait Lefty et Baldy Poupore, et pour Châteaugay, Crompt et Corcoran. Leroux du Valleyfield fut le héros de la partie en cognant 3 hits.

Sommaire des Parties

A Châteaugay

Valleyfield .. 3 0 3 1 5 0 0 0 12
Châteaugay .. 1 0 2 0 0 1 3 0 0 7
Valleyfield 13 hits. Châteaugay 10 hits.

A Valleyfield

Châteaugay .. 0 0 2 0 0 1 0 0 0 3
Valleyfield .. 1 0 0 0 4 1 1 0 x 7
Valleyfield 10 hits, Châteaugay 3 hits.

Les personnes maigres engraisent de 5, 10, 15 liv.

Recouvrez entrain, énergie, vigueur

Quelle transformation: Les os ne paraissent plus, les chairs s'affaiblissent, le visage s'arrondit, plus de cou émacié; disparaît cet air de squelette ambulante. Des milliers de jeunes filles, hommes et femmes qui ne pouvaient engraisser sont fiers aujourd'hui de leur belle apparence. Ils attribuent ce résultat à Ostrex qui revivifie et renforce. Contient ingrédients, stimulants, fortifiants, fer, vitamine B₁, calcium pour enrichir le sang, améliorer l'appétit et la digestion et mieux faire profiter de la nourriture; fait gagner du poids. Ne craignez pas de trop engraisser. Cessez quand vous aurez rattrapé les 5, 10, 15 ou 20 livres nécessaires pour atteindre la normale. Coûte peu. Nouveau format d'essai seulement 60c. Essayez les fameux comprimés-toniques Ostrex pour recouvrer vigueur et poids. Toutes pharmacies.

ASPIRANT AU CHAMPIONNAT



Voici une photo du club "Black Gang" de la Ligue de balle-molle Moco. Ce club est un sérieux aspirant au championnat de la ligue. Actuellement le "Black Gang" dispute une série de détail avec le club Moco. Au moment où l'on écrit ces lignes, les deux clubs ont chacun une victoire à leur crédit. On remarque sur la première rangée, de gauche à droite, P. LEBRUN,

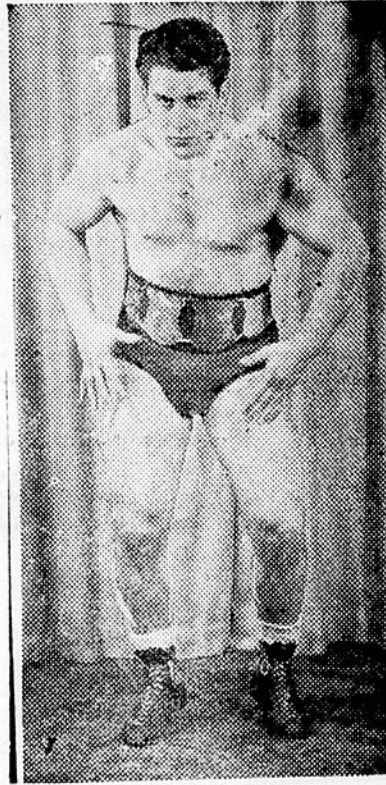
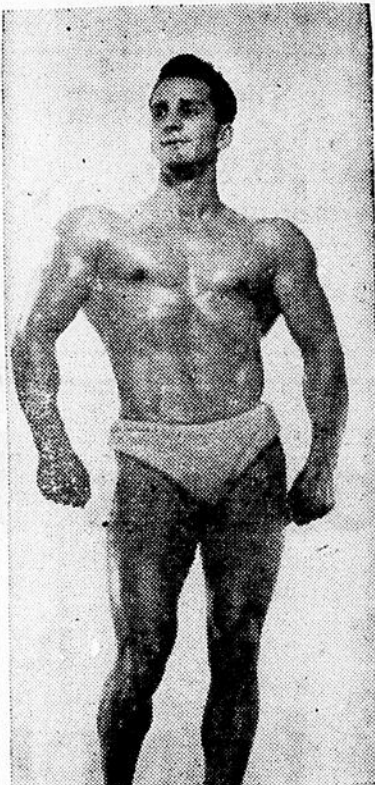
PAUL LOISELLE, ROMA BENOIT, PAUL BRETON, TOP SAVAGE, mascotte; DANIEL SAUVE, LIONEL DURANCEAU et ERNEST DEREPENTIGNY; deuxième rangée, ARTHUR ST-DENIS, VIATEUR LAFRAMBOISE, SERGE THIVIERGE, ALCEIDE ROCHON, PERCIVAL GLAUDE et MAURICE LONGTIN. — (Photo Raymond Lavoie).

NOS ENFANTS



Meilleurs vœux de bonne fête à JACQUES EMOND à l'occasion de son quatrième anniversaire de naissance. De la part de ses parents, M. et Mme Oscar Emond.

DANS UN GRAND COMBAT PAR EQUIPES



JOFFRE L'HEUREUX
Dimanche soir prochain, les amateurs de lutte qui se rendront à l'Aréna de Valleyfield pourront assister à des combats fort intéressants car le promoteur Sylvio Samson a de nouveau réussi à élaborer un fameux programme. Le combat principal mettra aux prises six gladiateurs et il n'est point nécessaire de mentionner que cette rencontre promet de grandes sensations. Joffre L'Heureux et Marshall Lewis formeront une équipe avec le lutteur noir Buddy Jackson pour combattre Yvan Kalminkoff, Einar Olsen et Paul Gaudette.

Jeannette Aubin, Pierrette Guindon, Berthe et Fernande Peladeau, Idola Giroux, MM. Marcel Legault et M. Lavoie.

GAGNON — A Valleyfield, le 4 août, à M. et Mme Robert Gagnon, née Doris Lupien, un fils baptisé en l'église du Sacré-Coeur sous les noms de Joseph, Rolland, René.

Notes Sociales

suite de la page 25

Montpetit, Hervé Yelle, Maurice Moise, Marcel Brisebois, MM. et Mmes Jean Lachance, Joseph Daoust, Hubert Legault; Mmes Damase Legault, Paul Myre, J. Morin, A. et L. Chiasson, Paul Guindon, J. Dorais, M. Faubert; Mmes Irène Boutin, Raymonde Legault, Marguerite Dion, Pauline Hébert, Rita Bélanger, Pierrette Myre, Yvonne Morin, Suite de la page 25

A V I S

RE: Cadre-Souvenir

A cause d'un malencontreux délai apporté à la livraison de certaines photographies indispensables, le CADRE - SOUVENIR, édition 1949, ne sera pas exposé au cours de la présente fin de semaine.

Il sera cependant exhibé dans le Hall de l'Hôtel - de - Ville dès la semaine prochaine.

L'équipe du Cadre - Souvenir,
Valleyfield, Qué.

La Fête du Travail sera célébrée d'une façon grandiose à Valleyfield, le 5

Grande parade de chars allégoriques — Programme de jeux dans l'après-midi — Joute de balle molle entre deux équipes de filles

A l'occasion de la Fête du Travail, les directeurs du local 100 Ouvriers Unis des Textiles d'Amérique ont tracé un programme des plus élaborés en vue de célébrer cette fête du 5 septembre. L'an dernier l'organisation a remporté un franc succès et cette année encore ils espèrent, avec l'aide de tous les citoyens de Valleyfield, faire de cette journée un succès sans précédent. Comme l'an dernier, on pourra voir la parade des chars allégoriques précédés de l'Union Musicale de Valleyfield et suivis de tous les travailleurs de la ville qui voudront bien vouloir entrer dans la parade. Les activités commenceront à 9 heures a.m. par un grand rassemblement au Parc Sauvé. A 10 heures a.m. départ de la parade avec l'Union Musicale. Tous les ouvriers seront invités à prendre part à ce défilé à travers les rues de la ville. Dans l'après-midi, il y aura attrac-

tions de toutes sortes, courses variées, parties de balle, concours, jeux du cochon suifé et du poteau suifé. Toutes ces activités commenceront à 1 heure. Le soir à 8 heures dans l'aréna, une grande danse au son de l'orchestre Western Pals vous fera passer une agréable soirée. Aussi pour faire de la variété, durant la soirée il y aura des artistes invités. Le prix d'admission sera de \$0.25 seulement.

Il y aura également un grand concours de beauté au cours de la soirée. La gagnante recevra la somme de \$25.00. Toutes les jeunes filles qui voudront prendre part à ce concours n'auront qu'à s'inscrire au bureau du local 100 Ouvriers Unis des Textiles d'Amérique, rue Nicholson. Vous avez jusqu'au 3 septembre pour vous inscrire. Donc que toute la population se le dise: Célébrons la Fête du Travail.

EXAMEN DE LA VUE.
Ajustement et réparations de verres

Heures de bureau:
9 a.m. à 9 p.m.

Louis Brouillette, B.A.O.

BACHELIER EN OPTOMETRIE
de l'Université de Montréal

44, rue Ste-Cécile,
VALLEYFIELD

TM. 1577-J

Un pompier est brûlé à la figure

Lors d'un incendie sur la rue Allard

Le 20 dernier, sur la rue Allard le feu a pris dans une goudronnière. Les pompiers se sont rendus sur les lieux et un des sapeurs, M. Massé, fut brûlé à la figure et au bras gauche. Il fut conduit chez le docteur où on lui prodigua les premiers soins.

Le même jour, un commencement d'incendie se déclarait au numéro 47a, Ste-Cécile, chez M. Ferdinand Lachance. Les dommages sont minimes. Le 22 de ce mois, un incendie a endommagé le poulailler de M. Donald Michaud, rue Grande-Rue.

Funérailles de Mme Vve H. Laviolette

Le 19 dernier est décédée à l'âge de 74 ans et 3 mois, Mme Vve Henri Laviolette — Valentine Bergevin — épouse de feu Henri Laviolette. Mme Laviolette faisait partie des Dames de Ste-Anne, et des Dames de Charité.

Mme Laviolette laisse dans le deuil pour pleurer sa perte: une soeur, Mme Josaphat Laplante, Martine Bergevin; cinq beaux-frères: M. Antoine Laviolette, M. Fred Laviolette, M. Jack Laviolette, M. Urgel Bougie, M. Michel Des-

groselliers; 4 belles-soeurs, Mme Fred Laviolette, Alfa Vinet; Mme Jack Laviolette, Mme Urgel Bougie, Mary Laviolette; Mme Michel Desgroselliers, Berthine Laviolette. Plusieurs neveux et nièces.

Les funérailles eurent lieu mardi en l'église de Sacré-Coeur à 10.30 heures. La levée du corps fut faite par le Chanoine Herménégilde Julien. Le service fut chanté par M. le Curé Julien assisté de l'abbé Gérard Larose, comme sous-diacre et de P. Lebeuf comme diacre.

Les porteurs étaient MM. Henri Lacroix, M. Raoul Lacroix, Eximain

Lamarre, M. Médéric Lamarre, M. Ovide Lanctôt, M. Hercule Laviolette, tous neveux de la défunte. La bannière des Dames de Ste-Anne était portée par M. Alfred Laviolette, les rubans étaient tenus par Mme Alfred Laviolette, Mme René Séguin, Omer Perra, et Gonzague Leduc. M. Wilfrid Daignault et M. Roméo Lanctôt portaient la bannière des Dames de Charité. Les porteuses honoraires étaient Mmes Lanctôt, Provost, Lamarre et Murray.

Nos sincères condoléances à la famille éprouvée.

17e Tournoi Annuel de Balle - Molle

sous les auspices du

CLUB CURLING D'ORMSTOWN

au terrain d'exposition

FETE DU TRAVAIL,

5 septembre 1949

\$200. en prix et en trophée

Classé A, Classe B et classe pour les filles

Courses de motocyclettes légères

Autres courses. Concours de fers à cheval

Tombola — Attractions diverses

Toutes les équipes sont invitées à envoyer leur inscription au

DR J. - W. MILLS,

secrétaire-trésorier,

Ormstown, Qué.

Le soir, danse en la salle Industrielle

ENEZ EN FOULE

Célébrons la Fête du Travail à Valleyfield

LUNDI 5 SEPTEMBRE

Organisée par l'Union Internationale, Local 100 Valleyfield.
Ouvriers Unis des Textiles d'Amérique.

PARADE

Chars Allégoriques

à 9.30 hres a.m. au Parc Sauvé

GRAND RALLIEMENT

à 11.00 hres a.m. au Parc Sauvé

Allocutions par Son Honneur M. le Maire O.-E. Caza ainsi que quelques chefs ouvriers.

Tous les ouvriers sont invités à ce ralliement

BIENVENUE A TOUS

Programme de Jeux

Lundi après-midi de 1 heure à 5 heures

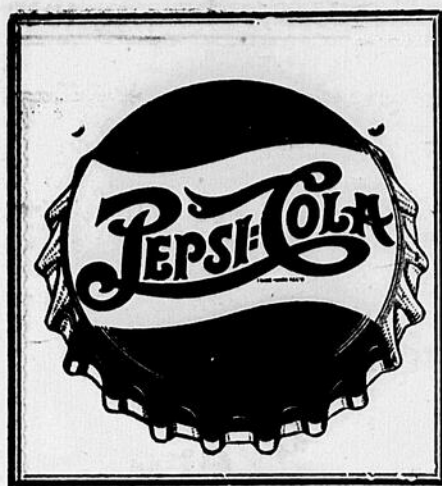
- Courses au cochon suifé
- Courses à la patate
- Jeux de poids
- Courses à la brouette
- Joute de balle-molle (2 équipes de filles)

LE SOIR

Grande Danse à l'aréna
avec des artistes invités

Concours de Beauté

ADMISSION: 25 sous



LA GAZETTE DE VALLEYFIELD

Au VICTORIA
P. CHARETTE et E. GENDRON, props.
Le restaurant idéal pour un bon repas à
toute heure du jour et de la nuit
BAR-B-Q
BIERES et VINS
Cigares - Journaux - Liqueurs
175, RUE VICTORIA VALLEYFIELD

GRATUITEMENT
Faites examiner vos montres
par
YVES GENDREAU
HORLOGER-BIJOUTIER
24, Jacques Cartier Tél. 1807
Valleyfield
REPARATIONS DE TOUTES SORTES
SERVICE GARANTI

VOUS ECONOMISEZ EN VI-
SITANT CHAQUE SEMAINE
NOTRE RAYON D'ÉPICERIES
ET VIANDES AU SOUS-SOL



Tél. 216 VALLEYFIELD

Jeudi, le 25 août, 1949

LA GAZETTE DE VALLEYFIELD

Page 35

THÉ ET CAFÉ "SALADA"

Qualité supérieure • Saveur délicieuse

Les prix à....

suite de la page 27

J.-Adéard Daoust	4.00	Mme Donat Miron	.50
Yvan Daoust	3.00	Conserve de pêches	
Truies nées en 1949		Mme Candide Leduc	1.50
J.-Adéard Daoust	6.; 5.	Mme Candide Leduc	1.25
Yvan Daoust	4.00	Mlle Rita Leduc	1.00
Truies de 2 ans		Mlle Rita Leduc	.75
J.-Adéard Daoust	7.00	Mlle Simonne Pilon	.50
Porcs croisés		Mme Paul Brossoit	.50
Truies nées en 1949		Mme Donat Miron	.50
Yvan Daoust	\$6.; \$4.	Collection de fleurs coupées	
Emile Poirier	\$5.; \$3.	Mme Donat Miron	2.25
Truies de 1 an		Alphonse Drouin	1.75
Alcide Sauvé	6.00	Mlle Lise Sauvé	1.50
Zéphir Major	\$5. \$3.	Mlle Laurette Sauvé	1.25
Emile Poirier	4.00	Mme Donat Viau	1.00
Truies de 2 ans		Mlle Simonne Pilon	.75
Emile Poirier	6.00	Mme Edmour Poirier	.50
Emilien Miron	5.00	Total pour légumes, conserves et fleurs	\$37.50
PORCS A BACON		RESUME	
J.-Adéard Daoust	6.00	Argent payé pour	
Emile Poirier	5.00	Chevaux	\$ 288.00 13
Total	\$98.	Bestiaux enrégistrés	142.00 29
MOUTONS SHROPSHIRE		Bestiaux croisés	252.00 6
enrégistrés		Porcs	98.00 6
Agnelle née en 1949		Moutons	70.00 4
J.-Adéard Daoust	5.00	Dans le département	
Brebis de 1 an	5.00	des dames	122.50 30
J.-Adéard Daoust	5.00	Dans les légumes, con-	
Brebis de 2 ans	5.00	serves, fleurs	37.50 10
J.-Adéard Daoust	5.00	Grand total payé par le Club Rotary	\$1,010.00.
Yvan Daoust	4.00	SAUVEUR GOSSELIN,	
MOUTONS CROISES		Agronome.	
Agnelles nées en 1949			
Emile Poirier	5.00		
J.-Adéard Daoust	4.00		
Yvan Daoust	3.00		
Donat Viau	3.00		
Donat Viau	3.00		
Brebis de 2 ans			
J.-Adéard Daoust	5.00		
Emile Poirier	4.00		
Yvan Daoust	3.00		
Donat Viau	\$3.; \$3.		
Brebis de 1 an			
J.-Adéard Daoust	5.00		
Yvan Daoust	4.00		
Donat Viau	3.00		
Donat Viau	3.00		
Total pour moutons	\$70.00		
Collection de légumes			
Mlle Simonne Pilon	4.00		
Mme Edmour Poirier	3.00		
Mlle Rita Leduc	2.50		
Mme Paul Brossoit	2.00		
Mme Candide Leduc	1.50		
Mlle Laurette Sauvé	1.00		
Mme Donat Viau	1.00		
Mlle Laurette Sauvé	1.00		
Collection de fruits			
Mme Donat Viau	1.50		
Conserve de tomates			
Mme Candide Leduc	1.50		
Mme Candide Leduc	1.25		
Mlle Rita Leduc	1.00		
Mlle Rita Leduc	.75		

Le Club Richelieu de Valleyfield célèbre son deuxième anniversaire

Dimanche dernier le 21 août, au chalet du Parc Sauvé, fut célébré le deuxième anniversaire de la charte du Club Richelieu de Valleyfield. Pour cette occasion, M. le Chanoine Lionel Groulx fut le conférencier invité. Parmi les 150 personnes présentes on remarquait des invités venant de Québec, Montréal, Sherbrooke, St-Jean, Ottawa, Trois-Rivières et Hull.

La conférence éclair fut donnée par M. Edgar Hébert, député au provincial. M. Hébert paya l'amende pour avoir dépassé la limite du temps accordée.

Le conférencier, M. le Chanoine Lionel Groulx fut présenté par M. Ernest Lalonde, directeur de l'Ecole d'Art et Métiers de Valleyfield. M. Lalonde présenta le Chanoine Groulx en donnant une courte biographie. Le Chanoine Groulx est né à Vaudreuil et fit ses études classiques au Séminaire de Ste-Thérèse. Il fut professeur pendant 12 ans au Séminaire de Valleyfield. Ces 12 ans de professorat ont été divisés en deux périodes de six ans. Entre ces deux périodes il étudia 3 ans en Europe pour posséder son doctorat en Philosophie et en Théologie. Pendant son séjour en Europe il donna des cours en Sorbonne. Aussi le Chanoine Groulx fut professeur d'histoire à l'Université à Montréal. Il est également l'auteur de nombreux ouvrages intéressants. Entre autres, il a écrit quelque chose de très bien sur l'histoire de Valleyfield. En dernier lieu, M. Lalonde souligna que M. le Chanoine Groulx est le défenseur de nos droits et professeur de patriotisme.

Groulx donna ni plus ni moins un cours d'histoire.

Les Anglais n'ont pas coopéré avec les Canadiens comme les Canadiens l'ont fait avec les Anglais. Toute sa conférence porta sur ce sujet. A partir de 1760 à nos jours, il démontra le travail des Anglais et celui des Canadiens. Un exemple en passant: Est-ce que les Canadiens n'ont pas coopéré en défendant l'Angleterre, la France, etc., lors de la guerre de 1914 et 1939. Et son meilleur exemple est celui-ci: Lorsque vous voyez un gros bateau de guerre qui est près à sombrer

et qu'il appelle au secours une petite corvette qui s'attache au devant et sauve le bateau du danger ou du naufrage, n'en est-il pas de même pour nous canadiens qui avons aidé l'Angleterre et l'avons délivrée du naufrage.

Le Chanoine Dominique Julien, supérieur du Séminaire remercia le Chanoine Groulx et il le fit d'une manière très difficile à égaler. M. le Chanoine Julien fut certainement à la hauteur de la position en remerciant le conférencier.

Cette fête fut sous la présidence de M. Raphaël Bélanger, président du club.

Le Chanoine Groulx fut aussi invité pour assister aux fêtes du 75e anniversaire de fondation de la ville de Valleyfield qui se dérouleront les 27 et 28 août prochains.

Marlatt Bros. Tile Reg'd

Contracteurs de plancher

pour

Asphalte, Tuiles de caoutchouc,
Linoleum, etc.

Chambres de bains — Tuiles en
Plastique et en Métal

Il nous fera plaisir de vous faire parvenir une
soumission à prix raisonnable

Marlatt Bros. Tile Reg'd

Contracteurs

49, rue Collège

Tél. BYwater 0764

Ville St-Laurent

(18-25-1-8)



DISTRIBUTEUR

"GENERAL ELECTRIC"

RADIOS, PICK-UP, FERS A REPASSER

REPARATIONS

DE RADIOS ET TOUS GENRES
D'ACCESSOIRES ELECTRIQUES

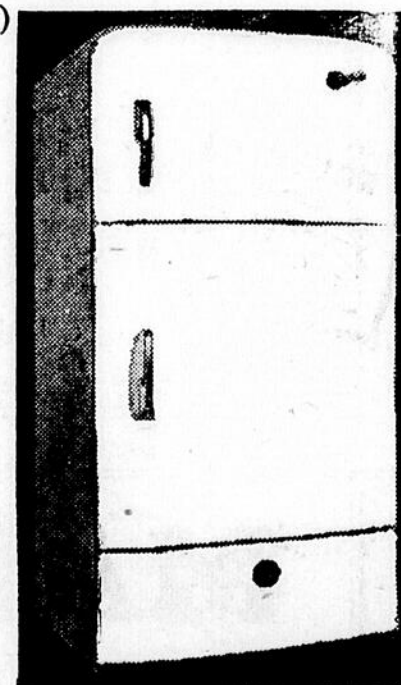
Travail Garanti

NOUS ALLONS CHERCHER VOS APPAREILS
41, Nicholson Tél. 2013 Valleyfield

ACCESSOIRES ELECTRIQUES

Valleyfield Electronic

(J. - M. Pelletier, prop.)



Aubaine sensationnelle

Grande vente de meubles Kroehler chez Marchand Frères

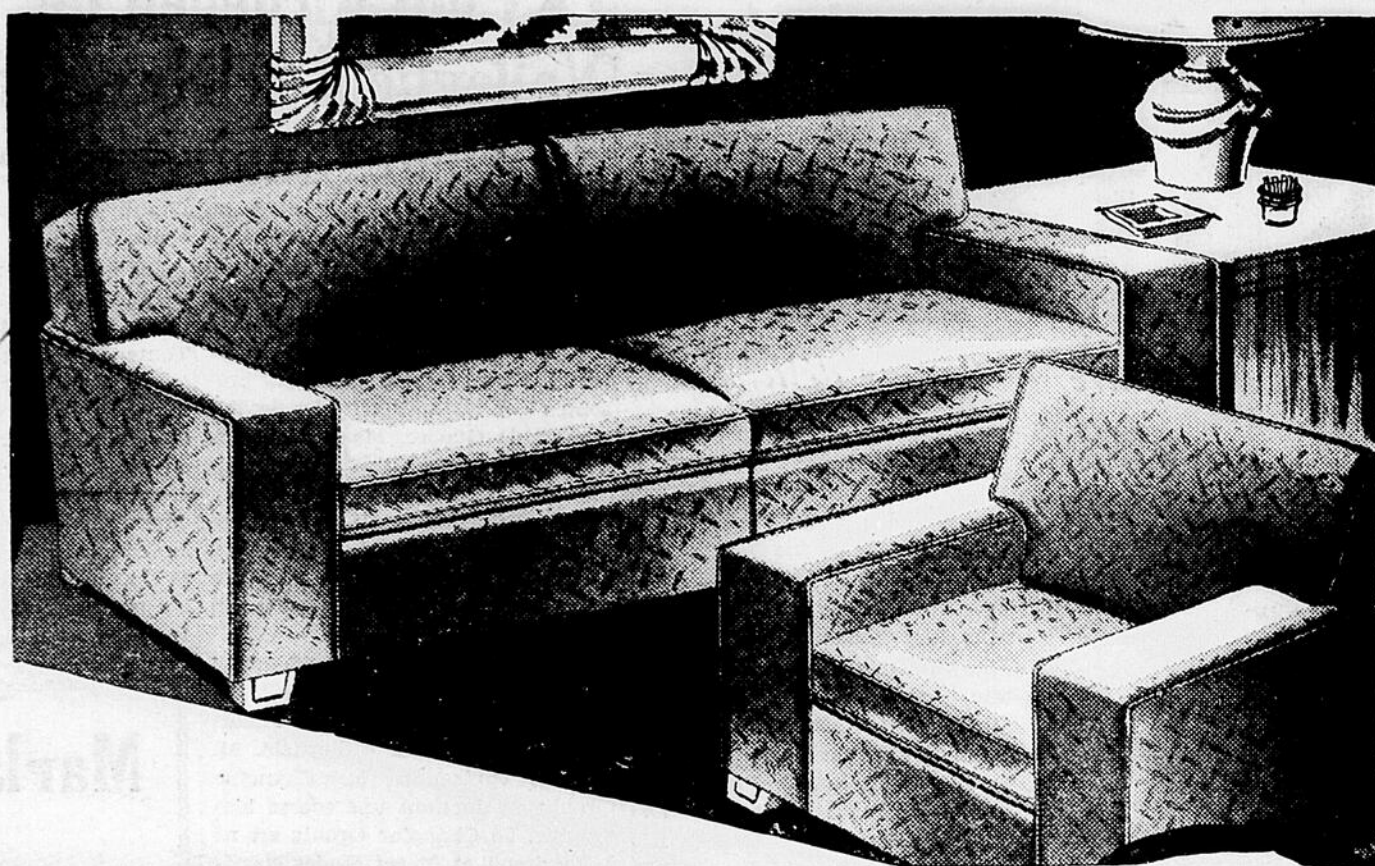
UN PRIX VRAIMENT SPECIAL

BONNE NOUVELLE

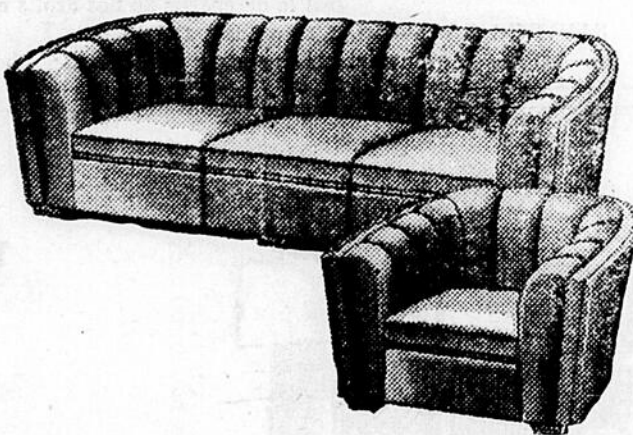
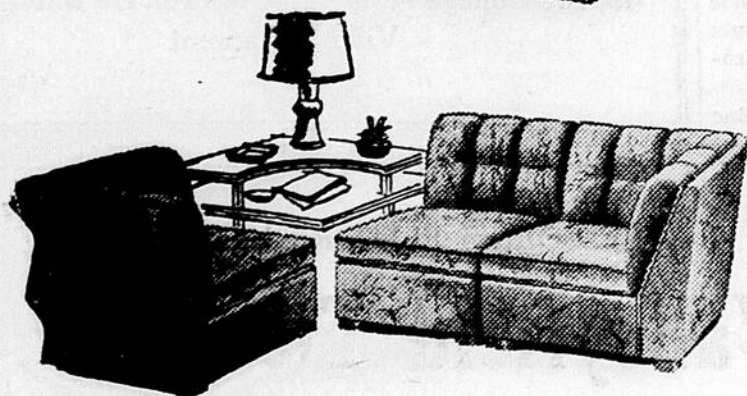
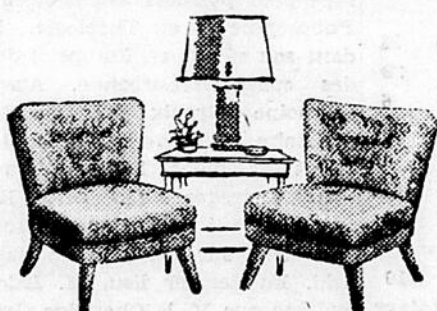
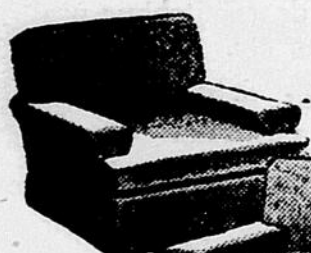
Ils sont maintenant arrivés les fameux meubles Kroehler et nous vous les offrons à un prix vraiment exceptionnel

\$129.50

Voilà l'occasion tant attendue pour donner une nouvelle apparence à votre salon en le meublant de ce fameux Kroehler aux lignes harmonieuses assurant en même temps un très bon confort.



Achetez cet ameublement maintenant!
De fabrication nouvelle! Couleurs nouvelles!
Styles modernes! Prix vraiment sensationnel!



Profitez de cette vente pour vous portez acquéreur de cet ameublement dont vous vous enorgueillirez. Vous pourrez choisir les couleurs que vous préférez. En plus ils sont de construction solide. Le siège et le dossier possèdent un double coussin. Venez les voir dès aujourd'hui.



VOUS POUVEZ PLACER CES MEUBLES A SECTION DE LA FACON QUE VOUS DESIREZ LA PLUS FAVORABLE A VOTRE APPARTEMENT. CECI VOUS PERMET DE FAIRE DE LA VARIETE AU MOMENT OU VOUS LE PREFEREZ.

GRAND SPECIAL

Lit complet en métal

Comprenant matelas et ressort.

Avec matelas de
coton

Avec matelas à
ressorts

\$22.95

\$22.95

MARCHAND FRERES

MEUBLES, TAPIS, PRELARTS, RADIOS

209, VICTORIA

VALLEYFIELD

TEL: 163